



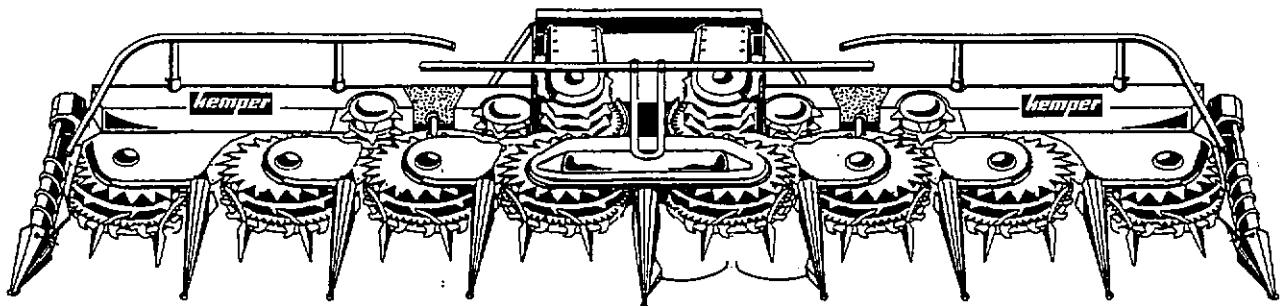
CHAMPION-MÄHVORSATZ

ERSATZTEILLISTE

Ausgabe E 0003

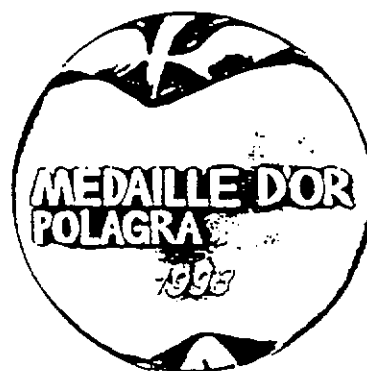
156

M 6008



Maschinenfabrik KEMPER GmbH & Co. KG • 48694 Stadtlohn

Postfach 1352 • Telefon : 0 25 63 / 88-0 • Fax : 0 25 63 / 88 21 + 88 44



Ansprüche aus den Ausführungen

Die Konstruktion und die Funktion unserer Produkte unterliegen der technischen Fortentwicklung; deshalb sind die Angaben hierzu nicht in jedem Falle für die Lieferung verbindlich.

Telefon - Inland	Verkaufsleitung	0 25 63 -	88 33
	Verkauf - Maschinen	0 25 63 -	88 34
	Versanddisposition	0 25 63 -	88 35
	Verkauf Ersatzteile	0 25 63 -	88 36 / 8837
	Kundendienst	0 25 63 -	88 32
Fax - Inland	Verkauf - Maschinen	0 25 63 -	88 98
	Verkauf - Ersatzteile	0 25 63 -	88 95
	Kundendienst	0 25 63 -	88 21
Telefon - Ausland	Verkaufsleitung	0 25 63 -	88 30
	Verkauf - Maschinen	0 25 63 -	88 22 / 8825 / 8828
Fax - Ausland	Verkauf - Maschinen	0 25 63 -	88 44
	Verkauf - Ersatzteile	0 25 63 -	88 44

Inhaltsverzeichnis

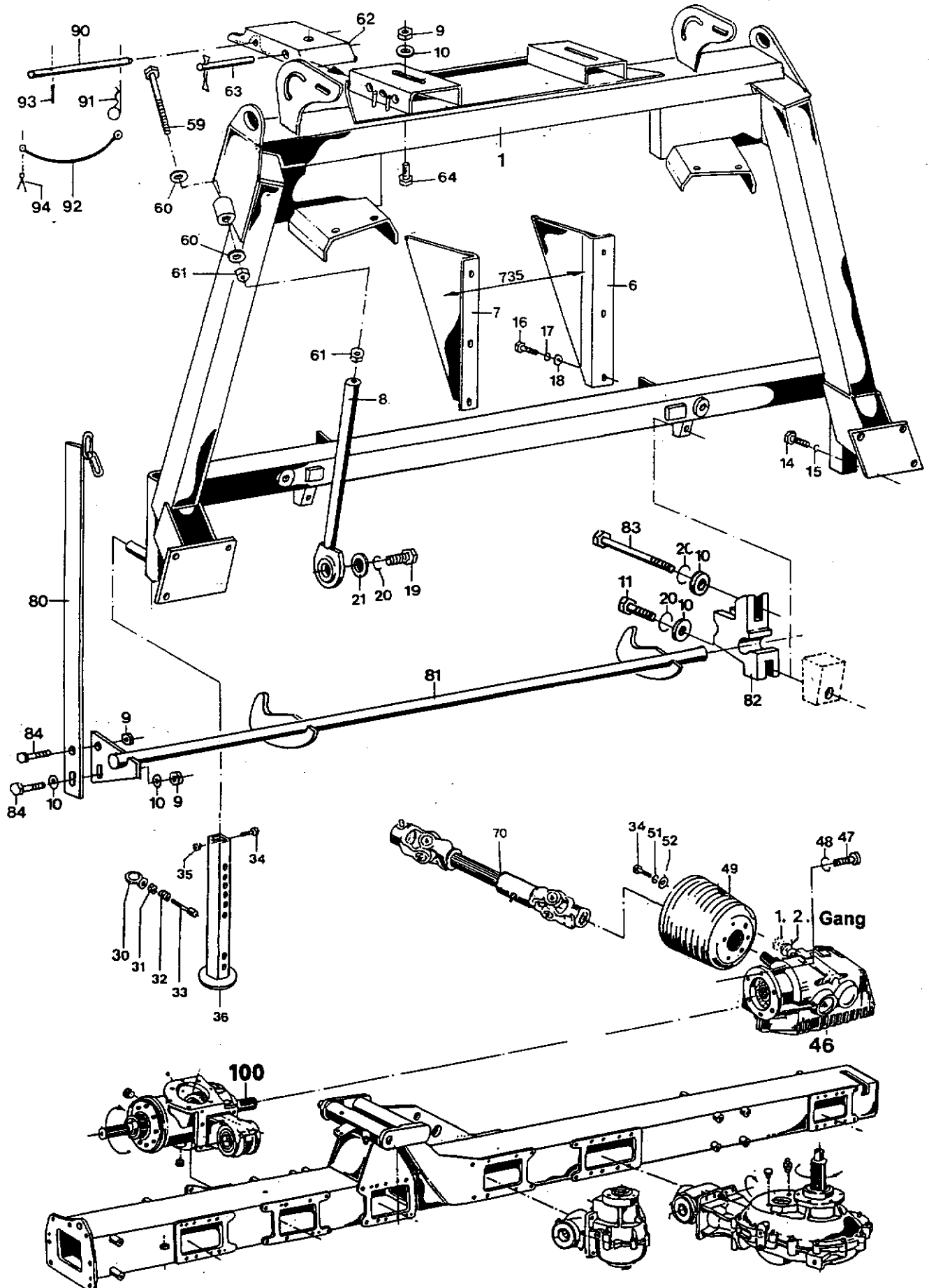
Ersatzteilliste Nr. 156 Ab Maschinen-Nummer 156-51300

Trägerkonsolen	156-3304	Trägerkonsole	CL 88	CLAAS 880
	154-3308	Trägerkonsole	JD 6	JOHN-DEERE
	156-3312	Trägerkonsole	FX	NEW-HOLLAND
	156-3316	Trägerkonsole	CA	CASE 8790
Messerrotoren	156-3330	Einzugstrommeln	Messerrotoren	
	156-3333	Sternratsche		
	156-3336	Teilerspitzen	Gleitschuhe	
	156-3339	Abstreifer	Stützträger	
	156-3342	Mitteltisch	Innentisch	
Fördertrommeln	154-3345	Schrägfördertrommeln		
	156-3348	Querfördertrommel		
	156-3351	Lenkhilfe		
	156-3354	Vordruckbügel		
	154-3357	Blattheber	Halmteiler	
Hydraulik	154-3360	Hydraulische Aushebung		
	156-3362	Unfallschutz-Beleuchtung		
	156-3364	Sonderausrüstungen		
Gelenkwellen	154-3366	Gelenkwelle	CA	
	154-3369	Gelenkwelle	FX	
	154-3372	Doppelgelenk	CL - JD 6	
	156-3375	Reibkupplung	Anfahrkupplung	
	156-3381	Grundrahmen		
Anfahrkupplung	156-3384	Durchtrieb-Anfahrkupplungen		
Grund-Getriebe	156-3387	Erklärungen zu den	Stirnradwinkelgetrieben	
	154-3390	Stirnradwinkelgetriebe	für Einzugstrommel	
	156-3393	Erklärungen zu den	Stirnradwinkelgetrieben	
	148-3396	Winkelgetriebe	für Querfördertrommel	
	148-3399	Stirnradwinkelgetriebe	für Hauptantrieb links	
	148-3402	Stirnradwinkelgetriebe	für Hauptantrieb rechts	
154-3405	Stirnradgetriebe	für Fördertrommel		
Zusatz-Getriebe	148-3417	Schaltgetriebe	CL 880	CLAAS
	148-3420	Stirnradgetriebe	JD 6	JOHN-DEERE
	148-3423	Schaltgetriebe	FX	NEW-HOLLAND
	148-3435	Winkelgetriebe	CA 8790	CASE
	156-3441	Beschriftung		

Trägerkonsole CL 88 CLAAS

Blatt-Nr.:156- 3304

Ausgabe: 9905



Trägerkonsole CL 88 CLAAS

Blatt-Nr.: 156- 3304

Ausgabe: 9905

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung			Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	76652	Anbaurahmen	Cl 8		1	
6	75441	Einführblech links			1	
7	75442	Einführblech rechts			1	
8	74875	Strebe			2	
9	04696	6-kt-Mutter	12	D 985-v	4	
10	04206	Scheibe	14	D 1440-v	8	
11	35312	6-kt-Schraube	12x50	D 931-v	4	
14	67605	6-kt-Schraube	16x30	D 933-v	8	
15	12029	Federring	A 16	D 127-v	8	
16	04734	6-kt-Schraube	10x25	D 933-v	6	
17	04218	Federring	A 10	D 127-v	6	
18	05823	Scheibe	10,5	D 9021-v	6	
19	14367	6-kt-Schraube	12x40	D 933-v	6	
20	04201	Federring	A 12	D 127-v	6	
21	68095	Scheibe			2	
30	53566	Ringmutter	10	D 982-v	2	
31	66022	6-kt-Mutter	10		2	
32	04087	Feder			2	
33	66050	Zylinderschraube	10x60	D 921-v	2	
34	38890	6-kt-Schraube	6x12	D 933-v	8	
35	09239	6-kt-Mutter	6	D 985-v	2	
36	72673	Stützfuß			2	
46	69470	Schaltgetriebe M 11	Kennz.:	4 Nocken	1	für CLAAS Typ 860+880
47	61702	Zylinderschraube	10x25	D 912-v	8	
48	40940	Federring	10	D 7980	8	
49	72840	Schutztopf			1	
51	03455	Federring	A 6	D 127-v	6	
52	05821	Scheibe	6,4	D 9021-v	6	
59	74876	6-kt-Schraube	M20x130	D933-v	2	
60	37313	Scheibe	22	D126-v	4	
61	32812	6kt.-Mutter	20	D934-v	4	
62	76655	Konsole			2	
63	74272	Bolzen			2	
64	03740	6-kt-Schraube	12x30	D933-v	2	
70	69888	Gelenkwelle kpl. Cl 8	1 3/8-21+1 3/8-21		1	
80	75465	Hebel			1	
81	75463	Riegelwelle			1	
82	75464	Klemmbock			2	
83	12612	6-kt-Schraube	12x120	D931-v	2	
84	04202	6-kt-Schraube	12x35	D933-v	2	
90	76521	Bolzen			2	
91	02894	Federstecker	4	D11024-v	2	
92	38899	Plastik-Verbindung			2	
93	61288	Spannhülse	5x40	D1481-v	2	
94	03532	Splint	5x20	D94-v	2	

Mähvorsatz
M 6008 CL 88
für den Feldhäcksler
CLAAS
Typ 860, 880

Trägerkonsole JD 6 JOHN-DEERE

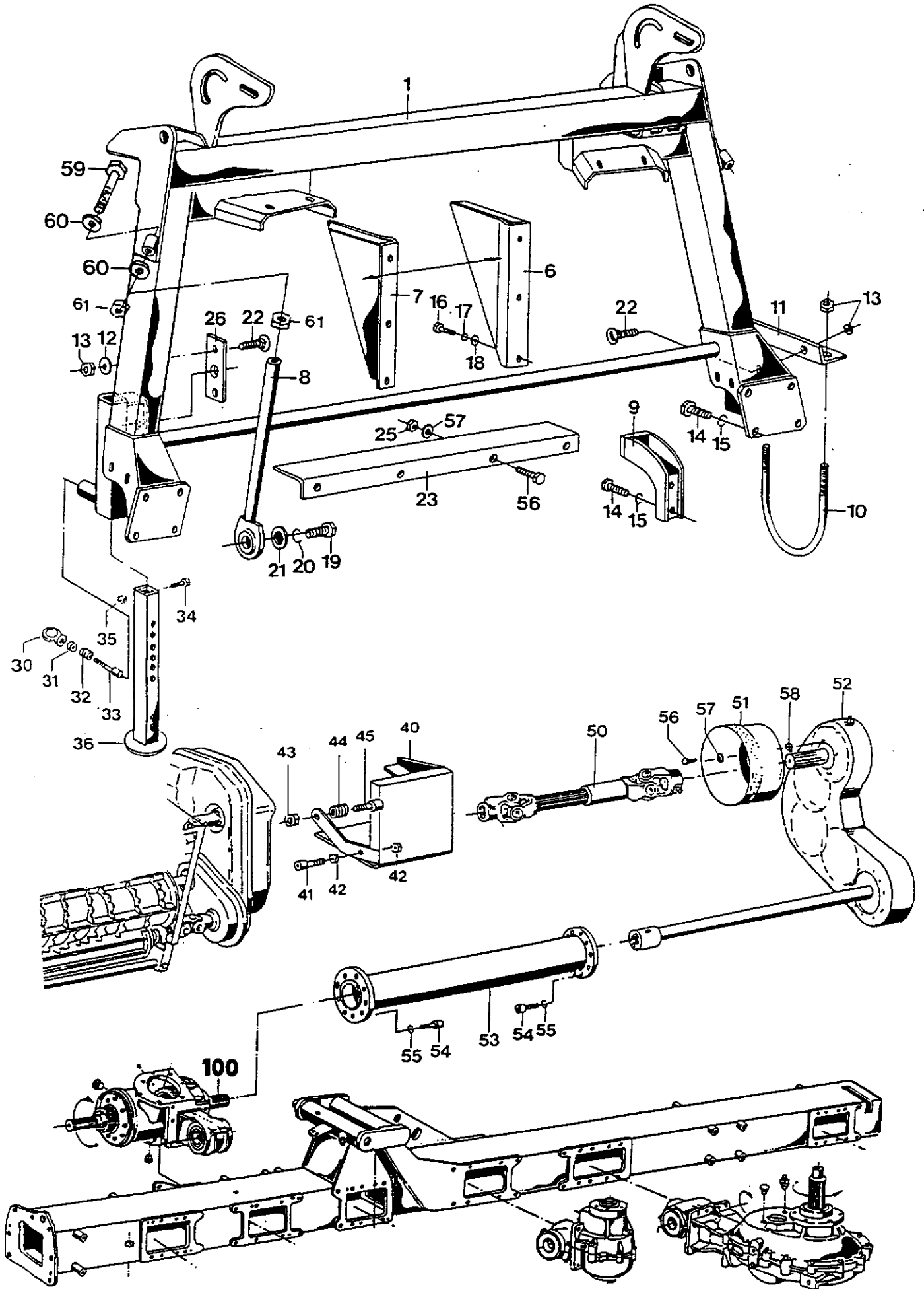
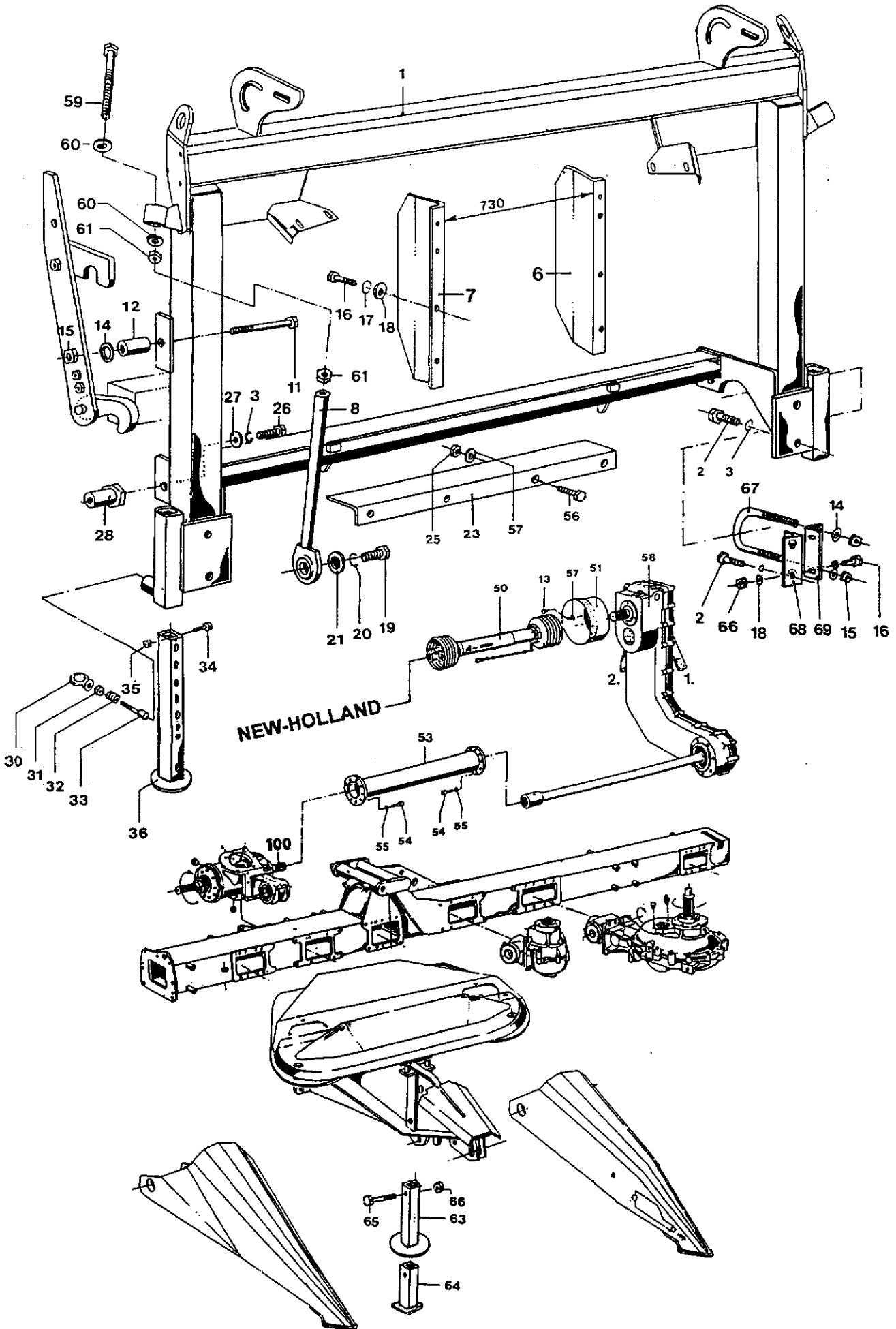


Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	76651	Anbaurahmen JD6	1	
6	74871	Einführblech links	1	
7	74872	Einführblech rechts	1	
8	74875	Strebe	2	
9	74710	Strebe	2	
10	66398	Rundstahlbügel	2	
11	70494	Winkel	1	
12	05497	Scheibe 13 D125-v	4	
13	04696	6-kt-Mutter 12 D985-v	4	
14	67605	6-kt-Schraube 16x30 D933-v	12	
15	12029	Federring A16 D127-v	12	
16	04734	6-kt-Schraube 10x25 D933-v	6	
17	04218	Federring A10 D127-v	6	
18	05823	Scheibe 10,5 D9021-v	6	
19	03740	6-kt-Schraube 12x30 D933-v	2	
20	04201	Federring A12 D127-v	2	
21	68095	Scheibe	2	
22	65196	Flrd.-Schraube 12x35 D603-v	6	
23	74008	Winkelblech 35x75x4x650	1	
25	03422	6-kt-Mutter 8 D985	4	
26	65088	Lasche	2	
30	53566	Ringmutter 10 D582-v	2	
31	66022	6-kt-Mutter 10	2	
32	04087	Feder	2	
33	66050	Zyl.-Schraube 10x60 D912-v	2	
34	38890	6-kt-Schraube 6x12 D933-v	2	
35	09239	6-kt-Mutter 6 D985-v	2	
36	72673	Stützfuß	2	
40	64249	Gelenkwellenschutz	1	
41	28944	Zyl.-Schraube 8x25 D912-v	1	
42	04222	6-kt-Mutter 8 D934-v	2	
43	50527	6-kt-Mutter 16 D936-v	1	
44	51735	Druckfeder	1	
45	56475	Zyl.-Schraube 16x55 D912-v	1	
Gelenkwelle je nach Profilanschluß wahlweise				
50	72281	Gelenkwelle 1,526"-23, 1 3/8" - 21	1	*1
	69888	Gelenkwelle 1 3/8" - 21, 1 3/8" - 21	1	*2
*1= für neue JOHN DEERE Feldhäcksler ab Bauserie 1.Nov.1996				
*2= Eine Aufsteckgabel 1,526"-23 Zähne ist auch einzeln für den Austausch erhältlich: Kemper-Nr. 70076, Walterscheid 35.79.112+, JOHN DEERE AZ 50429				
51	65354	Schutztopf	1	
52	69426	Stirnradgetriebe 5638-M-2	1	
53	69998	Flanschrohr	1	
54	61702	Zyl.-Schraube 10x25 D912-v	16	
55	40940	Federring 10 D7980-v	16	
56	04220	6-kt-Schraube 8x20 D933-v	4	
57	12051	Scheibe 8,4 D9021-v	8	
58	04221	6-kt-Mutter 10 D934-v	4	
59	74876	6-kt-Schraube M 20x130 D933-v	2	
60	37313	Scheibe 22 D126-v	4	
61	32812	6kt.-Mutter 20 D934-v	4	

Mähvorsatz
M 6008 - 684 - 686 - 688
für den Feldhäcksler
JOHN DEERE
Typ 6810, 6910
Typ 6850, 6950



Trägerkonsole FX New-Holland

Blatt-Nr.:156 - 3312

Ausgabe:9905

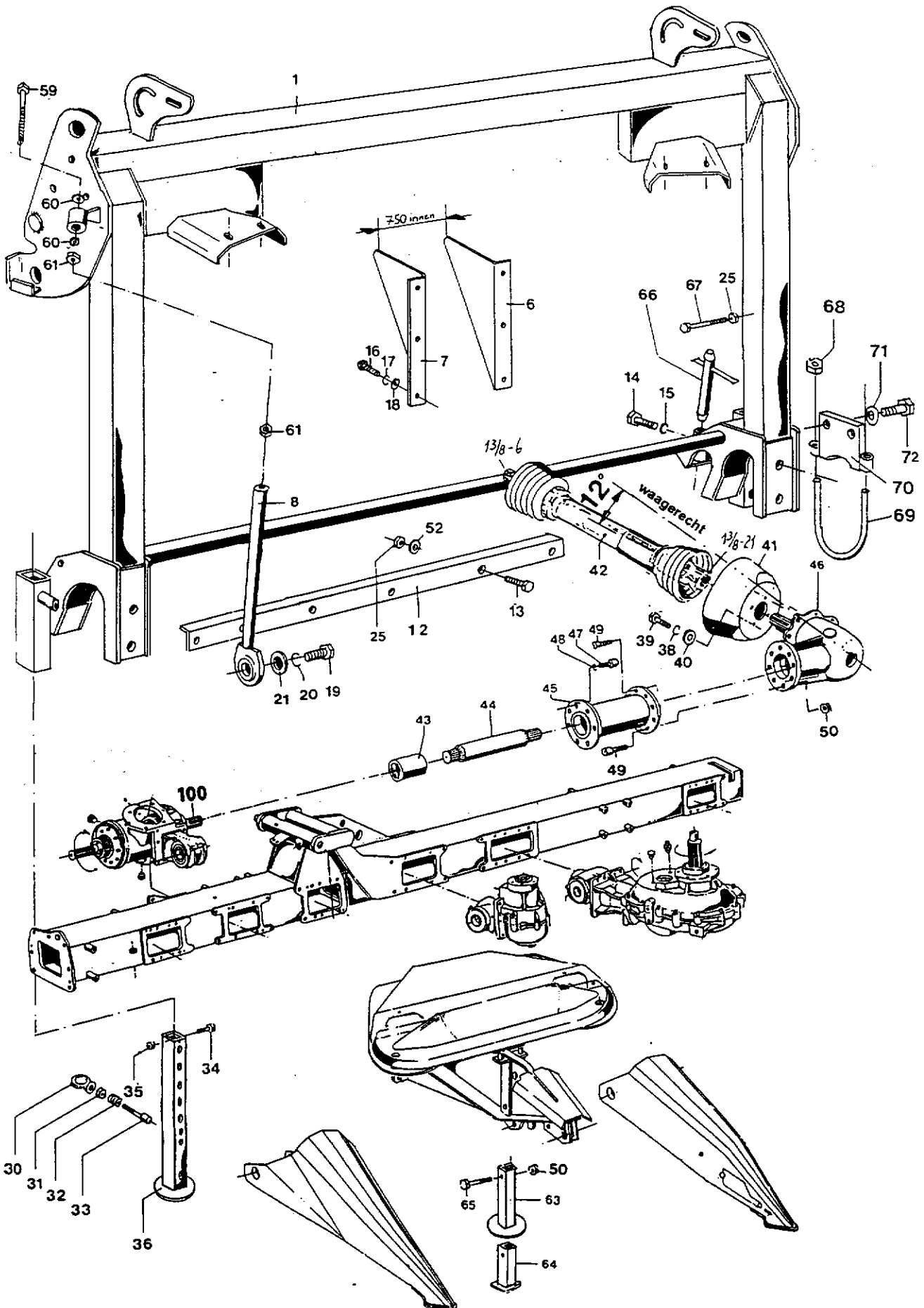
Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	76653	Trägerkonsole		1	mit Loctite 243
2	67605	6-kt-Schraube	16 x 30 D933-v	6	
3	12029	Federring	A 16 D127-v	8	
6	75521	Einführblech	links	1	
7	75522	Einführblech	rechts	1	
8	74875	Strebe		2	
11	39905	6-kt-Schraube	12 x 70 D931-v	1	
12	64442	Rohr		1	
13	05639	6-kt-Schraube	8 x 16 D933-v	4	
14	37314	Scheibe	13 D9021-v	3	
15	04696	6-kt-Mutter	12 D985-v	3	
16	04734	6-kt-Schraube	10 x 25 D933-v	8	
17	04218	Federring	A 10 D127-v	8	
18	05823	Scheibe	10,5 D9021-v	8	
19	14367	6-kt-Schraube	12 x 40 D933-v	2	
20	04201	Federring	A 12 D127-v	2	
21	68095	Scheibe		2	
23	75523	Winkelblech		1	
25	03422	6-kt-Mutter	8 D985-v	4	
26	12028	6-kt-Schraube	16x40 D933v	2	
27	68070	Scheibe	17 D7349-v	2	
28	69731	6-kt-Bolzen		2	
30	53566	Ringmutter	10 D582-v	2	
31	66022	6-kt-Mutter		2	
32	04087	Feder		2	
33	66050	Zyl.-Schraube	10 x 60 D912-v	2	
34	38890	6-kt-Schraube	6 x 12 D933-v	2	
35	09239	6-kt-Mutter	6 D985-v	2	
36	72673	Stützfuß	50x676	2	
50	69250	Gelenkwelle		1	
51	65354	Schutztopf		1	
53	69998	Flanschrohr		1	
54	61702	Zyl.-Schraube	10 x 25 D912-v	16	
55	40940	Federring	10 D7980-v	16	
56	04220	6-kt-Schraube	8 x 20 D933-v	4	
57	12051	Scheibe	8,4 D9021-v	8	
58	69428	Schaltgetriebe M3	FX	1	
59	74876	6-kt-Schraube	M20x130 D933-v	2	
60	37313	Scheibe	22 D126-v	4	
61	32812	6kt.-Mutter	20 D934-v	4	
63	72839	Stützfuß	50x451	1	
64	73549	4-kt-Stopfen	50x130	1	
65	46429	6-kt-Schraube	10x70 D931-v	1	
66	04615	6-kt-Mutter	10 D985	4	
67	66398	Rundstahlbügel		1	
68	72533	Winkel		1	
69	72534	Winkel		1	

Mähvorsatz
M 6008 FX
für den Feldhäcksler
NEW HOLLAND
FX 450 , FX 48 , FX 58
Fiatagri
9640 , 9645

Trägerkonsole CA CASE

Blatt-Nr.: 156 - 3316

Ausgabe: 0002



Trägerkonsole CA CASE

Blatt-Nr.:156 - 3316

Ausgabe: 0002

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	76654	Anbaurahmen	CA	1	
◆ 6	76821	Einführblech	links	Kennz.24	1
◆ 7	76822	Einführblech	rechts	Kennz.24	1
8	74875	Strebe		2	
12	73756	Winkel		1	
13	04220	6-kt-Schraube	8x20	D933-v	6
14	67605	6-kt-Schraube	16x30	D933-v	4
15	12029	Federring	A16	D127-v	4
16	04734	6-kt-Schraube	10x25	D933-v	6
17	04218	Federring	A10	D127-v	6
18	05823	Scheibe	10,5	D9021-v	6
19	14367	6-kt-Schraube	12x40	D933-v	2
20	04201	Federring	A12	D127-v	2
21	68095	Scheibe		2	
25	03422	6-kt-Mutter	8	D985-v	8
30	53566	Ringmutter	10	D982-v	2
31	66022	6-kt-Mutter	10		2
32	04087	Feder		2	
33	66050	Zylinderschraube	10x60	D912-v	2
34	38890	6-kt-Schraube	6x12	D933-v	2
35	09239	6-kt-Mutter	6	D985-v	2
36	72673	Stützfuß		2	
38	03734	Federring	A8	D127-v	8
39	56547	6-kt-Schraube	8x12	D933-v	8
40	05494	Scheibe	8,4	D125-v	8
41	74130	Schutztopf		1	
42	65889	Gelenkwelle	1 3/8-6, 1 3/8-21	1	
◆ 43	62698	Profilbuchse		1	
◆ 44	64822	Profilwelle		1	
45	66451	Flanschrohr		1	
46	67355	Winkelgetriebe	1 3/8 - 21	1	
47	61702	Zyl.-Schraube	10x25	D912-v	16
48	40940	Federring	10	D7980-v	16
49	65577	Zyl.-Schraube	10x40	D912-v	8
50	04615	6-kt-Mutter	10	D985-v	9
52	12051	Scheibe	8,4	D9021-v	6
59	74876	6-kt-Schraube	20x130	D931-v	2
60	37313	Scheibe	22	D126-v	4
61	38212	6kt.-Mutter	20	D934-v	4
63	74127	Stützfuß	50x451		1
64	73549	Vierkantstopfen	50x130		1
65	46429	6-kt-Schraube	10x70	D931-v	1
66	69549	Bolzen		2	
67	39158	6-kt-Schraube	8x75	D931-v	2
68	04696	6-kt-Mutter	M12	D985	2
69	66398	Rundstahlbügel		1	
70	77064	Konsole		1	
71	72740	Sperrkantscheibe	sk M12		2
72	03740	6-kt-Schraube	12x30	D933-v	2

Hinweise zu Getriebe Pos.46:

Ölfüllung = 0,9 Liter SAE 90

1.Wechsel nach 100 Betriebsstunden

Prüfintervall: Tägliche Sichtkontrolle ob Oel austritt.

Oelwechselintervall: Alle 300 Betriebsstunden

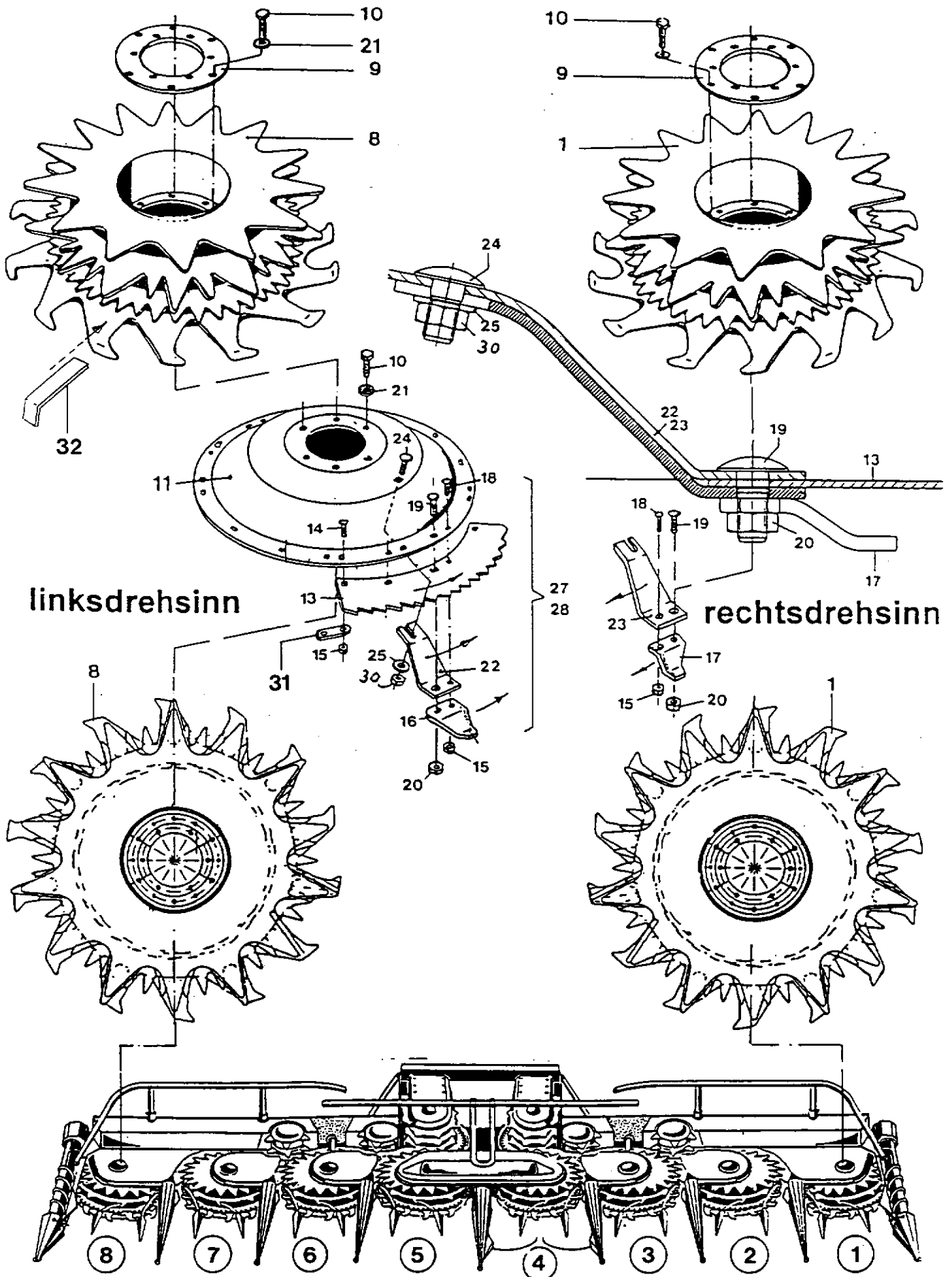


Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	72861	Einzugstrommel Hinweis:Einzugstrommel	4	rechtsdrehsinn Pos.1,5,6,7, = 72861
8	72860	Einzugstrommel Hinweis:Einzugstrommel	4	linksdrehsinn Pos. 2,3,4,8 = 72860
9	71245	Zwischenflansch	8	
◆ 10	08099	6-kt-Schraube	96	M10x20 D 933-v
◆ 11	76761	Messerrotor	8	
◆ 13	67746	Sägemesser	32	
◆ 14	69947	Flachrundschraube	112	M8x16 Sonderauf.
◆ 15	03422	6-kt-Mutter	128	M8 D 985
◆ 16	69805	Räumer SR	8	linksdrehsinn Sägen-Räumer
◆ 17	69806	Räumer SR	8	rechtsdrehsinn Sägen-Räumer
◆ 18	43783	Flachrundschraube	16	M8x25 DIN 603 8.8-v
◆ 19	56444	Flachrundschraube	16	M10x25 DIN 603 8.8-v
◆ 20	72050	Sicherungsmutter	16	M10 Sonderauf.
◆ 21	71878	Sperrkantscheibe	96	
◆ 22	72851	Räumer RR	8	linksdrehsinn Rotor-Räumer
◆ 23	72852	Räumer RR	8	rechtsdrehsinn Rotor-Räumer
24	67736	Flachrundschraube	16	M 10x20 D 603 8.8-v
25	04735	Scheibe	16	10,5 D125-v
27	76762	Messerrotor kpl.	4	linksdrehsinn 2,3,6
28	76763	Messerrotor kpl.	4	rechtsdrehsinn 1,4,5
◆ 30	04615	6-kt-Mutter	16	M 10 D 985
◆ 31	76374	Lasche	32	an den Stoßstellen
◆ 32	71242	Räumer	8	Info 2971 mitliefern für zusätzliche Anbringung

**Sägemesser-
abnutzung**

Der Nutzungsbereich der Sägemesser ist begrenzt. Nebenstehende Fig. 94 zeigt:

Zinken 1 = Neuzustand = 1 : 1

Zinken 2 = Zustand nach großer Arbeitsleistung

Bei völliger Abnutzung der Sägespitzen kann durch den Verschleiß eine das Erntegut nach vorn schiebende Wirkung entstehen. Der Schneidevorgang wird immer kraftintensiver, zum Nachteil der Getriebe und Anfahrkupplungen. Nachflexen ist zeitintensiv und hilft nur für eine kurze Zeit.

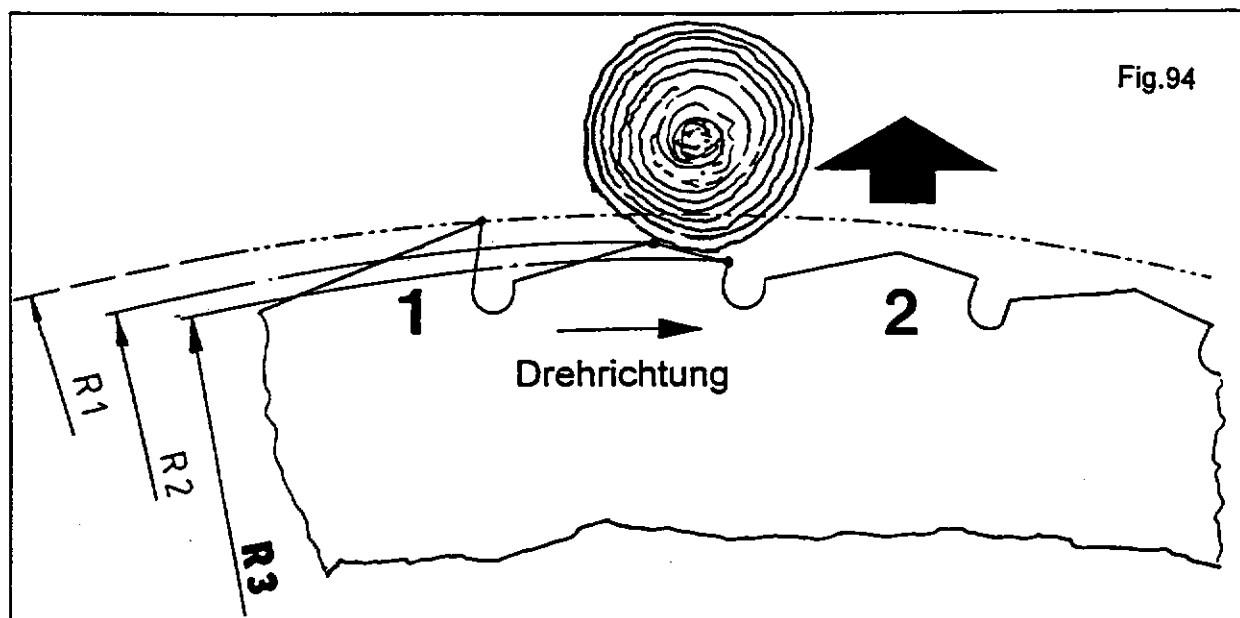
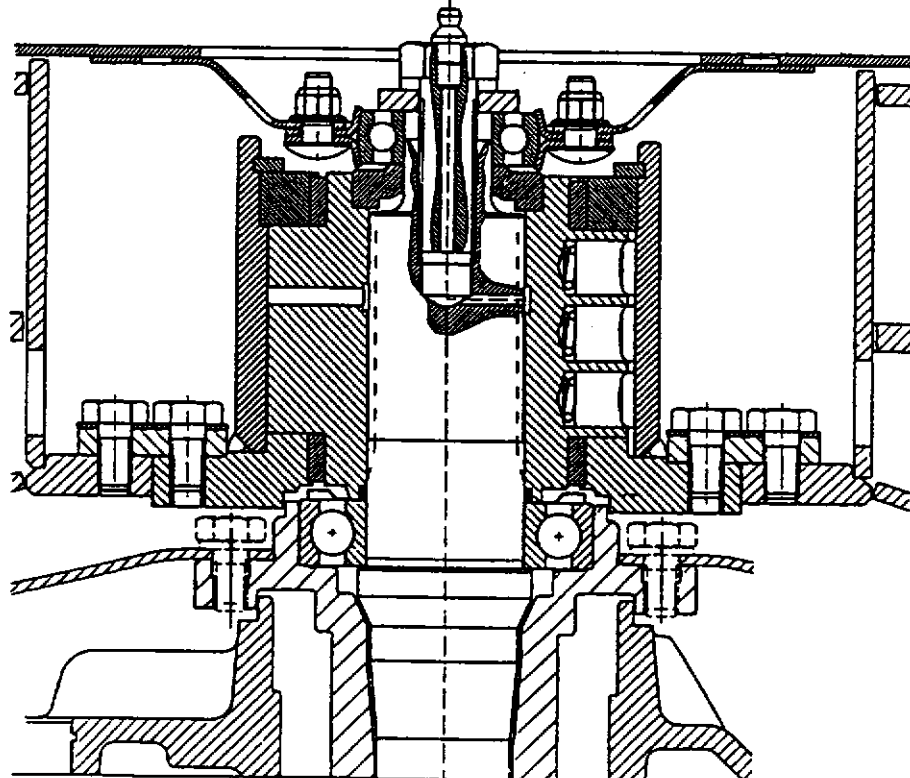
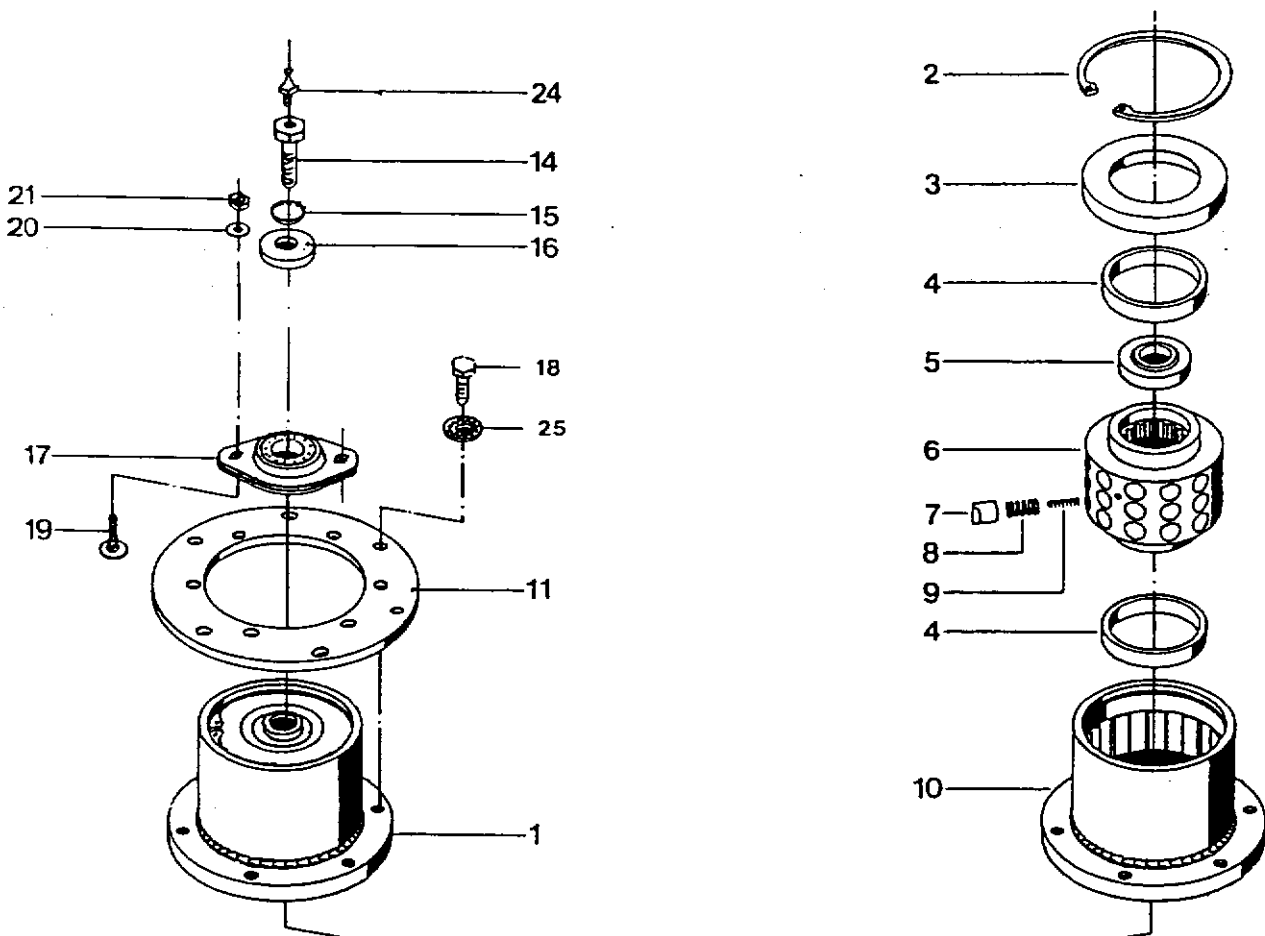


Fig.94



Sternratsche

Blatt-Nr.:156 - 3333

Ausgabe:9905

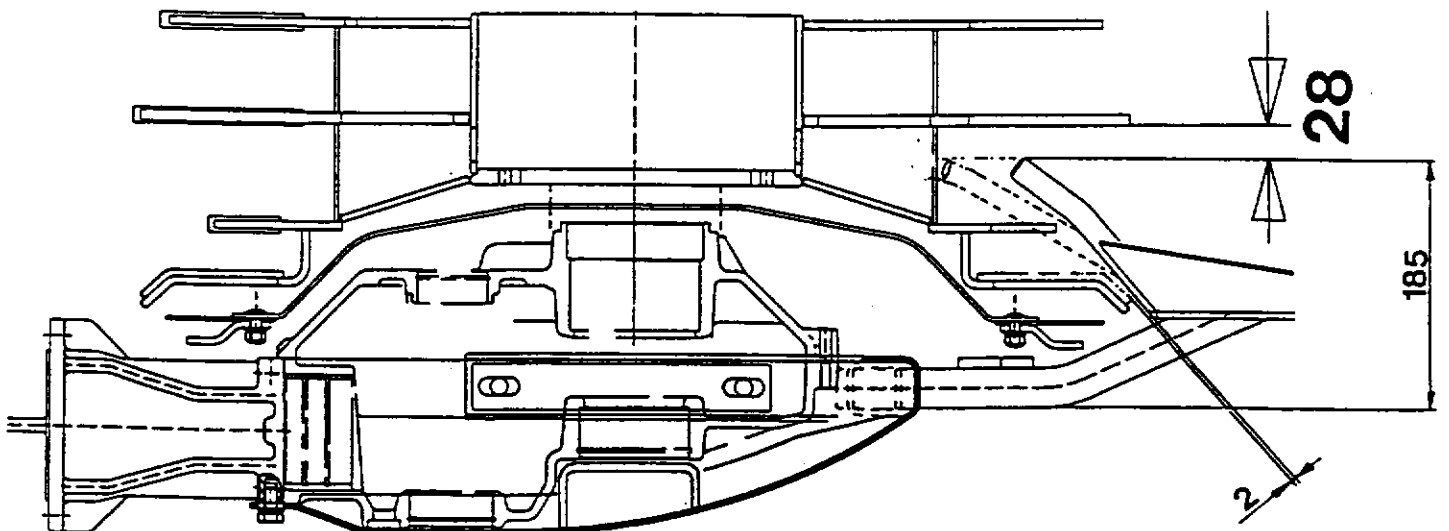
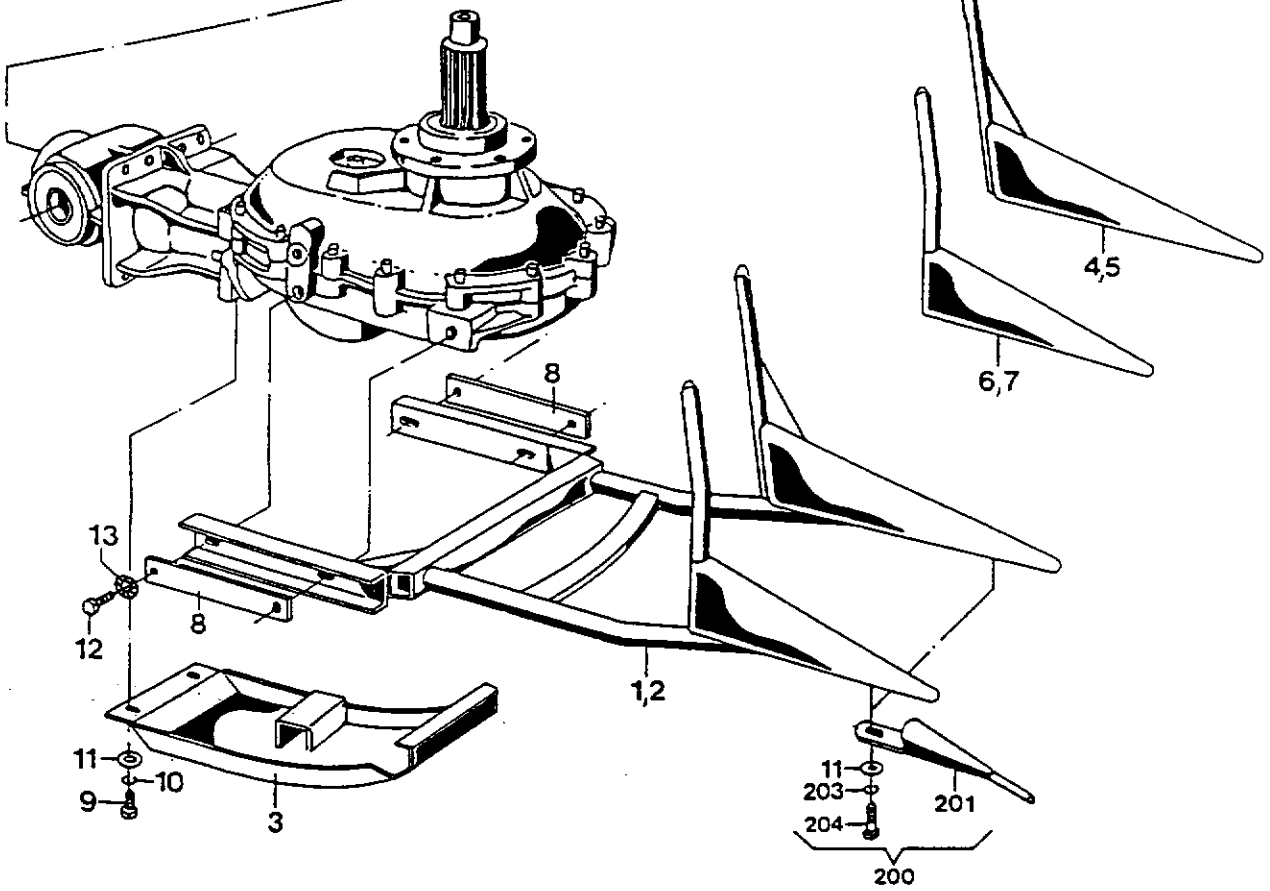
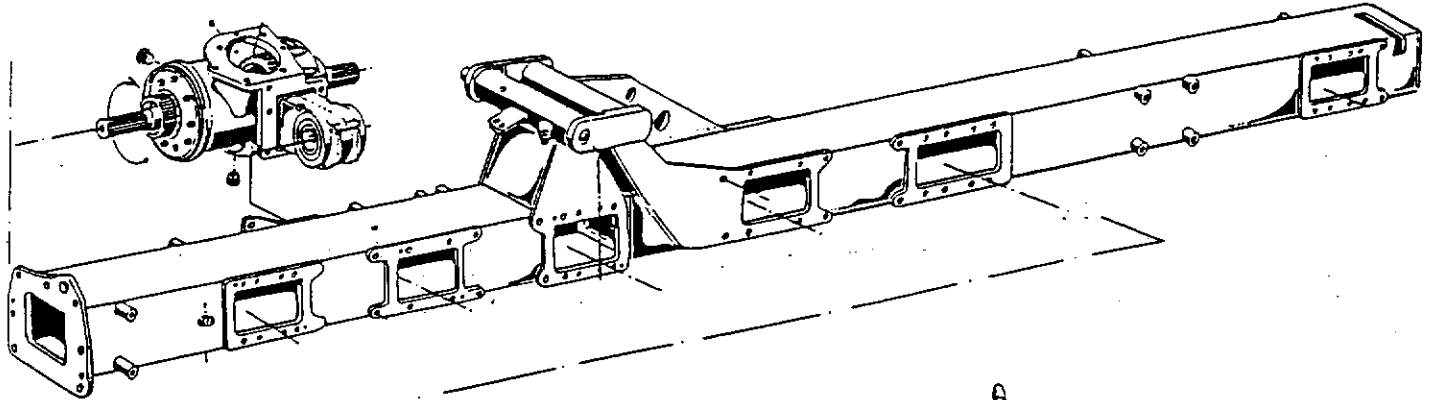
	Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr.Gr.	Bemerkung
◆	1	70301	Sternratsche	EK 43 B	8	* 1
	2	27737	Sich.-Ring	110 x 4 D472	8	
	3	71932	Ring		8	
	4	71933	Lagerbuchse	70x80,3x14	16	
	5	71934	Scheibe		8	
	6	71935	Nabe	K 43	8	
◆	7	56102	Nocken		288	
◆	8	13224	Druckfeder außen		288	
◆	9	13223	Druckfeder innen		288	
	10	71936	Kupplungsgehäuse kpl.		8	
	11	71245	Zwischenflansch		8	
◆	14	73377	Schraube	M16x50 spezial	8	
	15	12029	Federring	A 16 D 127-v	8	
	16	68070	Scheibe	17 D7349-v	8	
◆	17	72080	Flanschlager		8	
	18	08099	6-kt-Schraube	10x20 D933-v	48	
	19	51967	Flrd.-Schraube	8x20 D603 8.8-v	16	
	20	05494	Scheibe	8,4 D125-v	16	
	21	03422	6-kt-Mutter	8 D985-v	16	
	24	45047	Schmiernippel	A8x1 D71412	8	
◆	25	71878	Sperrkantscheibe	Sk M 10	48	

*** 1 Sternratsche
Eingestelltes Drehmoment
M = 1800Nm ±10%**

Teilerspitzen - Gleitschuhe

Blatt-Nr.: 156 - 3336

Ausgabe: 9905

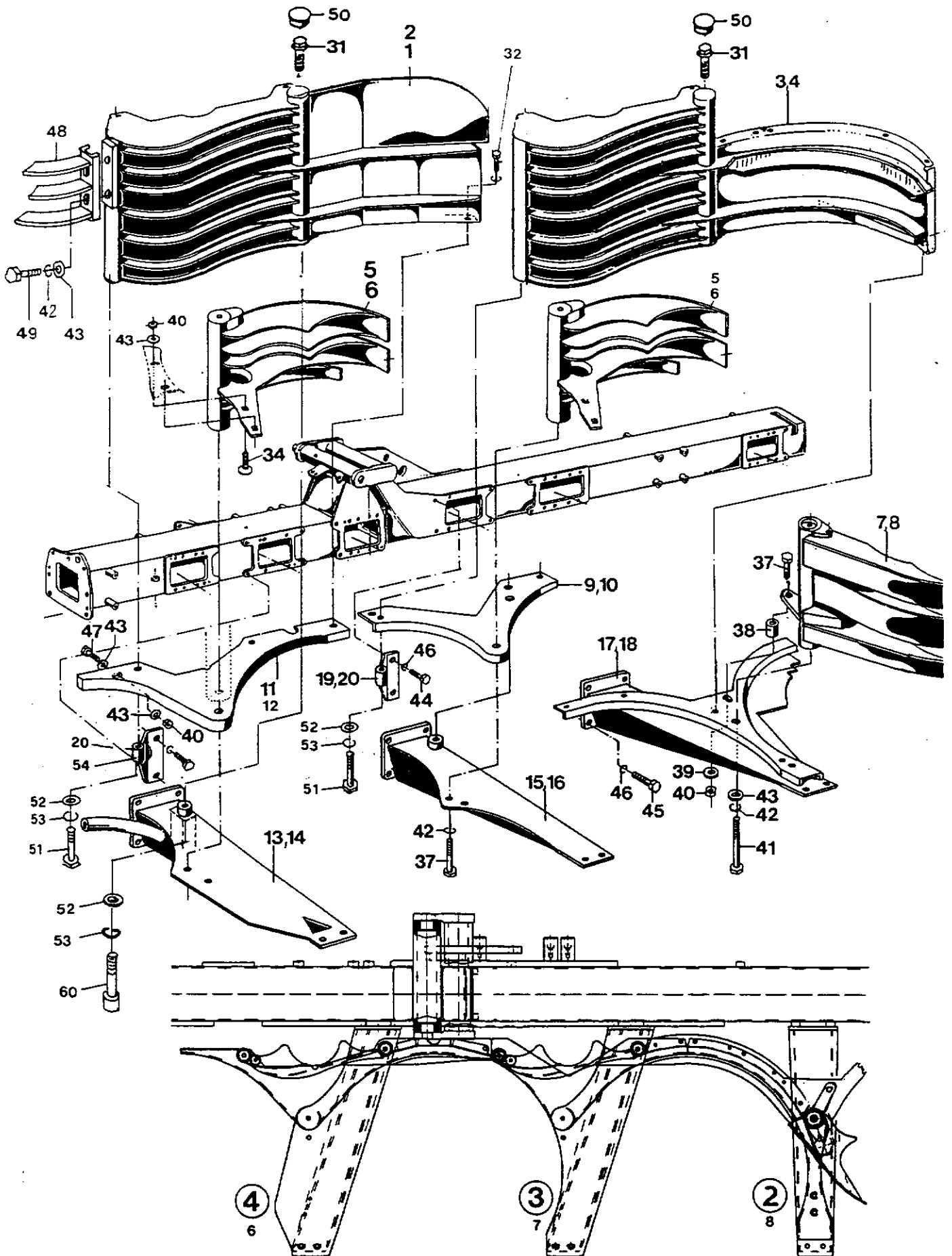


Teilerspitzen - Gleitschuhe

Blatt-Nr.: 156 - 3336

Ausgabe: 9905

	Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
	1	71385	Teilerspitze für linksdrehsinn (2,3,4,8)	4	
	2	71386	Teilerspitze für rechtsdrehsinn (1,5,6,7)	4	
◆	3	72650	Gleitschuh	8	
	4	72841	Kufe für linksdrehsinn	4	
	5	72842	Kufe für rechtsdrehsinn	4	
	6	71383	Kufe für linksdrehsinn	4	
	7	71384	Kufe für rechtsdrehsinn	4	
	8	71259	Lasche	16	
	9	08099	6-kt-Schraube 10x20 D933-v	16	
	10	04218	Federring A10 D127-v	16	
	11	04735	Scheibe 10,5 D125-v	16	
	12	04227	6-kt-Schraube 12x25 D933-v	36	
	13	72740	Sperrkantscheibe M12	36	
◆	200	72896	Stengelheber starr (Pack = 6 Stück)	1	=Sonderausrüstung
	201	55964	Stengelheber	x	
	203	04218	Federring A10 D127-v	x	
	204	04219	6-kt-Schraube 10x30 D933-v	x	



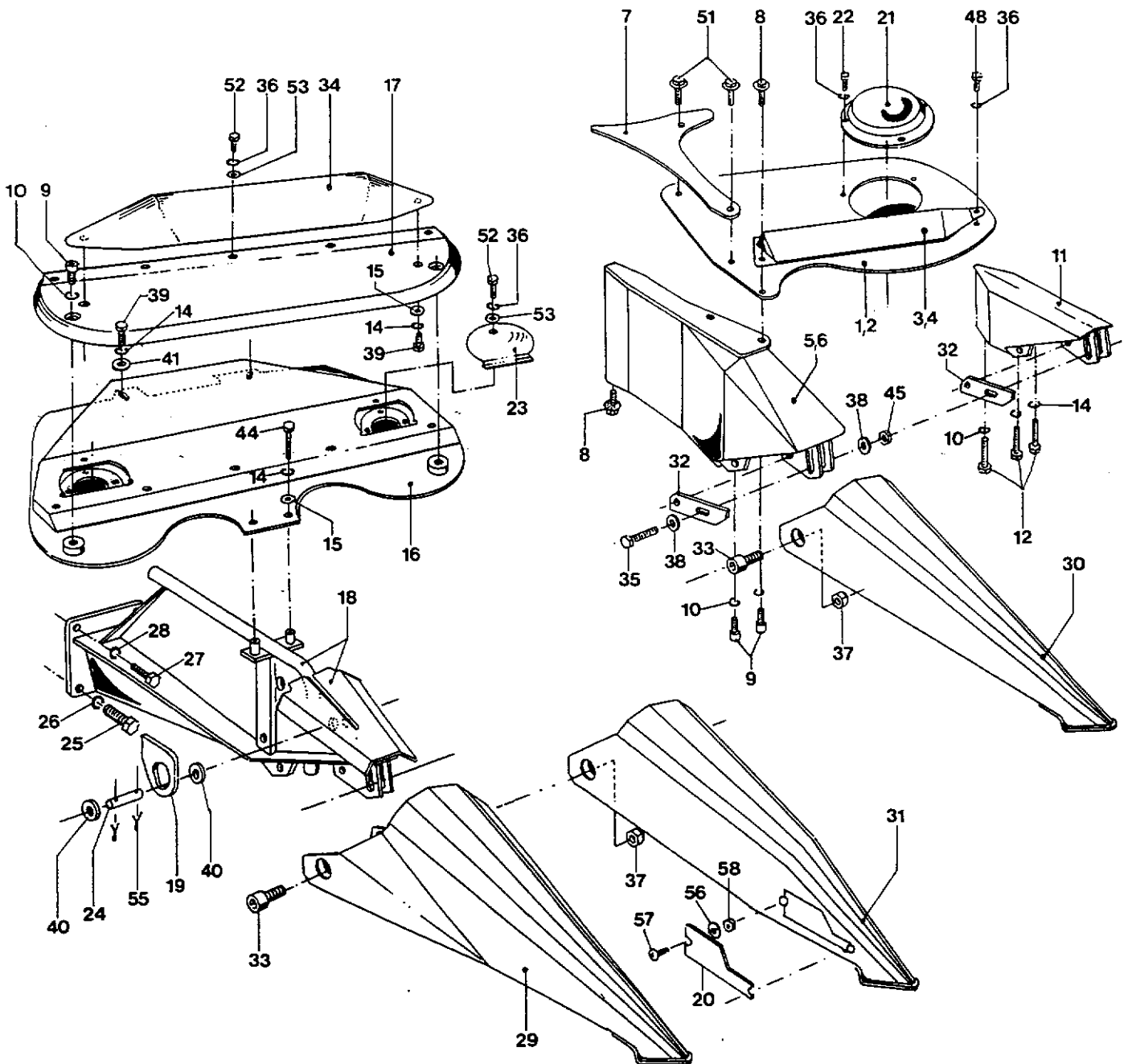
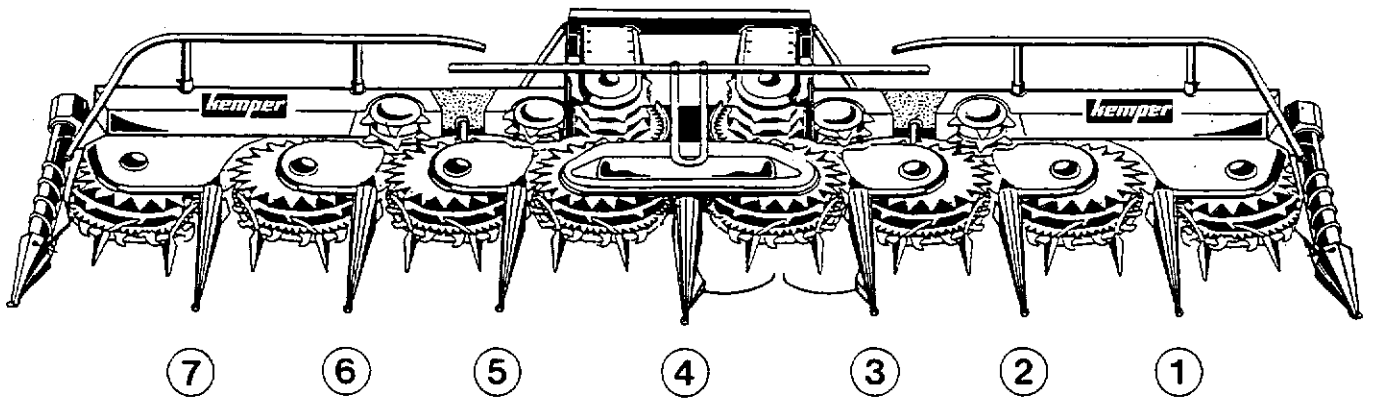
Abstreifer – Stützträger

Blatt-Nr.:156 – 3339

Ausgabe:9911

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
◆	1	76951 Abstreifer innen links M16	1 +	ab Nr. 52347
		74860 Abstreifer innen links	1 -	
◆	2	76952 Abstreifer innen rechts M16	1 +	ab Nr. 52347
		74861 Abstreifer innen rechts	1 -	
◆	3	76953 Abstreifer innen rechts M16	1 +	ab Nr. 52347
		75041 Abstreifer außen links	1 -	
◆	4	76954 Abstreifer außen links M16	1 +	ab Nr. 52347
		75042 Abstreifer außen rechts	1	
◆	5	73292 Verdrehabstreifer links	2	
◆	6	73293 Verdrehabstreifer rechts	2	
◆	7	74159 Abstreifer außen links	1	
		75260 Abstreifer außen links GPS	1	Sonderausrüstung
◆	8	74160 Abstreifer außen rechts	1	
		75261 Abstreifer außen rechts GPS	1	Sonderausrüstung
	9	75075 Bodenblech links	1	
	10	75076 Bodenblech rechts	1	
	11	75077 Bodenblech innen links	1	
	12	75078 Bodenblech innen rechts	1	
	13	76845 Stützträger 4 links M16	1 -	ab Nr. 52347
		73091 Stützträger 4 links	1 -	
	14	76846 Stützträger 6 rechts M16	1 -	ab Nr. 52347
		71756 Stützträger 6 rechts	1 -	
	15	76947 Stützträger 3 links M16	1 -	ab Nr. 52347
		71753 Stützträger 3 links	1 -	
	16	76948 Stützträger 7 rechts M16	1 -	ab Nr. 52347
		71754 Stützträger 7 rechts	1 -	
	17	76949 Stützträger 2 links	1 -	ab Nr. 52347
		75050 Stützträger 2 links	1 -	
	18	76950 Stützträger 8 rechts	1 -	ab Nr. 52347
		75051 Stützträger 8 rechts	1	
	19	75072 Halterung links	1	
	20	75073 Halterung rechts	2	
	31	71949 Sich.-Schraube 10x40 - 100-v	8	bis Nr. 52346
	32	04220 6-kt-Schraube 8x20 D933-v	10	
	33	03734 Federring A8 D127-v	10	
	34	56444 Flrd.-Schraube 10x25 D603-v	8	
	37	13125 6-kt-Schraube 10x60 D931-v	6	
	38	71860 Buchse	2	
	39	05823 Scheibe 10,5 D9021-v	2	
	40	04615 6-kt-Mutter 10 D985-v	12	
	41	35519 6-kt-Schraube 10x70 D931-v	2-	ab Nr. 52347
		45455 6-kt-Schraube 10x150 D931-v	2-	
	42	04218 Federring A 10 D127-v	6	
	43	04735 Scheibe 10,5 D125-v	14	
	44	04227 6-kt-Schraube 12x25 D933-v	8	
	45	03740 6-kt-Schraube 12x30 D933-v	24	
	46	04201 Federring A 12 D127-v	32	
	47	04219 6-kt-Schraube 10x30 D933-v	2	
	48	74156 Abstreifer	2	
	49	08099 6-kt-Schraube 10x20 D933-v	4	
	50	70520 Verschlußstopfen GPN 300 F27	4	bis Nr. 52346
	51	67783 6-kt-Schraube 16x80 D931-v.	4	
	52	05501 Scheibe 17 D125-v	8	
	53	12029 Federring A 16 D127-v	8	
	54	75074 Halterung links mit Loch	1	
	60	63057 Zylinderschraube 16x70 D912-v	4	ab Nr. 52347

Mittel - und Innentisch



Mittel - und Innentisch

Blatt-Nr.: 156 - 3342

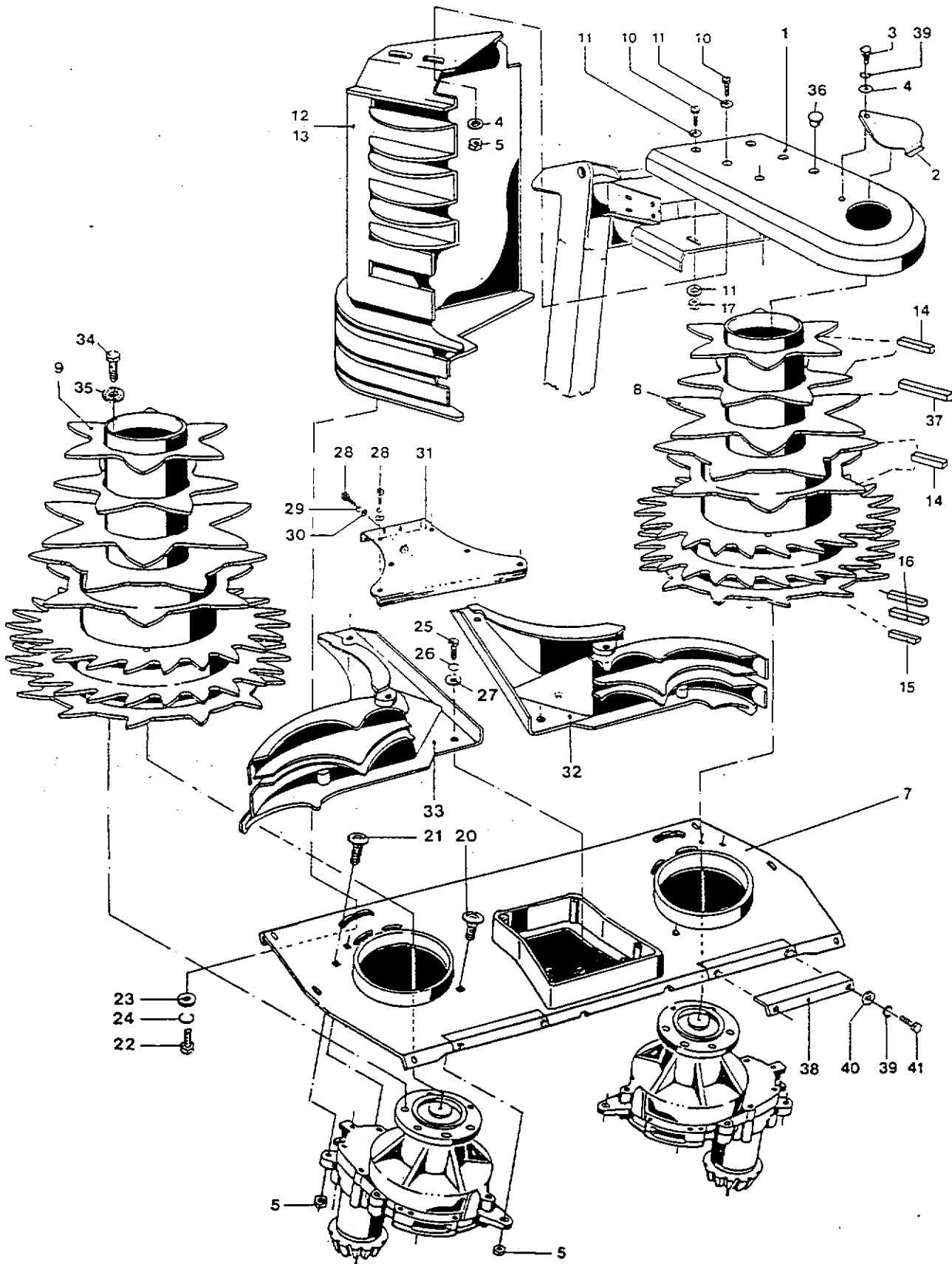
Ausgabe: 9905

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	76773	Innentisch links	2	
2	76774	Innentisch rechts	2	
3	73305	Abweiser links	2	
4	73306	Abweiser rechts	2	
5	75940	Führung links	2	
6	75941	Führung rechts	2	
7	76776	Führung	4	
8	63312	Sicherungsschraube 10x20-v	10	
9	61702	Zylinderschraube 10x25 D912-v	10	
10	40940	Federring 10 D 7980-v	10	
11	76530	Lagerbock	2	
12	30096	6-kt-Schraube 10x50 D931-v	6	
14	04218	Federring A10 D127-v	10	
15	04735	Scheibe 10,5 D125-v	4	
16	76535	Mitteltisch	1	
17	76534	Abdeckung	1	
18	76680	Stützträger mitte	1	
19	76665	Oese	1	
20	76782	Deckel	2	
21	72071	Deckel	2	
22	04220	6-kt-Schraube 8x20 D933-v	12	
23	76532	Deckel	2	
24	76679	Bolzen 20x72	1	
25	67605	6-kt-Schraube 16x50 D933-v	2	
26	12029	Federring 16 D127-v	2	
27	03740	6-kt-Schraube 12x30 D933-v	2	
28	04201	Federring 12 D127-v	2	
◆	29	76120 Teilerspitze 4	1	kpl. m. Deckel 20
◆	30	75945 Teilerspitze 1-2-5-6-7	5	
◆	31	76791 Teilerspitze 3	1	kpl. m. Deckel 20
◆	32	76678 Lasche	7	
	33	36254 Zylinderschraube 16x35 D912-v	14	
	34	76801 Haube	1	
	35	33671 6-kt-Schraube 12x45 D933-v	14	
	36	03734 Federring A8 D127-v	16	
	37	32278 6-kt-Mutter M16 D985	14	
	38	05497 Scheibe 13 D125-v	28	
	39	08099 6-kt-Schraube 10x20 D933-v	4	
	40	05505 Scheibe 21 D125-v	2	
	41	55191 Scheibe 10,5 D7349	2	
	44	37485 6-kt-Schraube 10x55 D931-v	2	
	45	04696 6-kt-Mutter M12 D985	14	
	48	56547 6-kt-Schraube 8x12 D933-v	4	
	51	55040 Sicherungsschraube 10x25	8	
	52	05639 6-kt-Schraube 8x16 D933-v	7	
	53	05494 Scheibe 8,4 D125-v	7	
	55	38219 Splint 5x32 D94-v	2	
	56	12051 Scheibe 8,4 D9021	4	
	57	38348 Bordwandschraube 8x16-v	4	
	58	03422 6-kt-Schraube M8 D985-v	4	

Schrägfördertrommeln

Blatt-Nr.:154 - 3345

Ausgabe: 9905

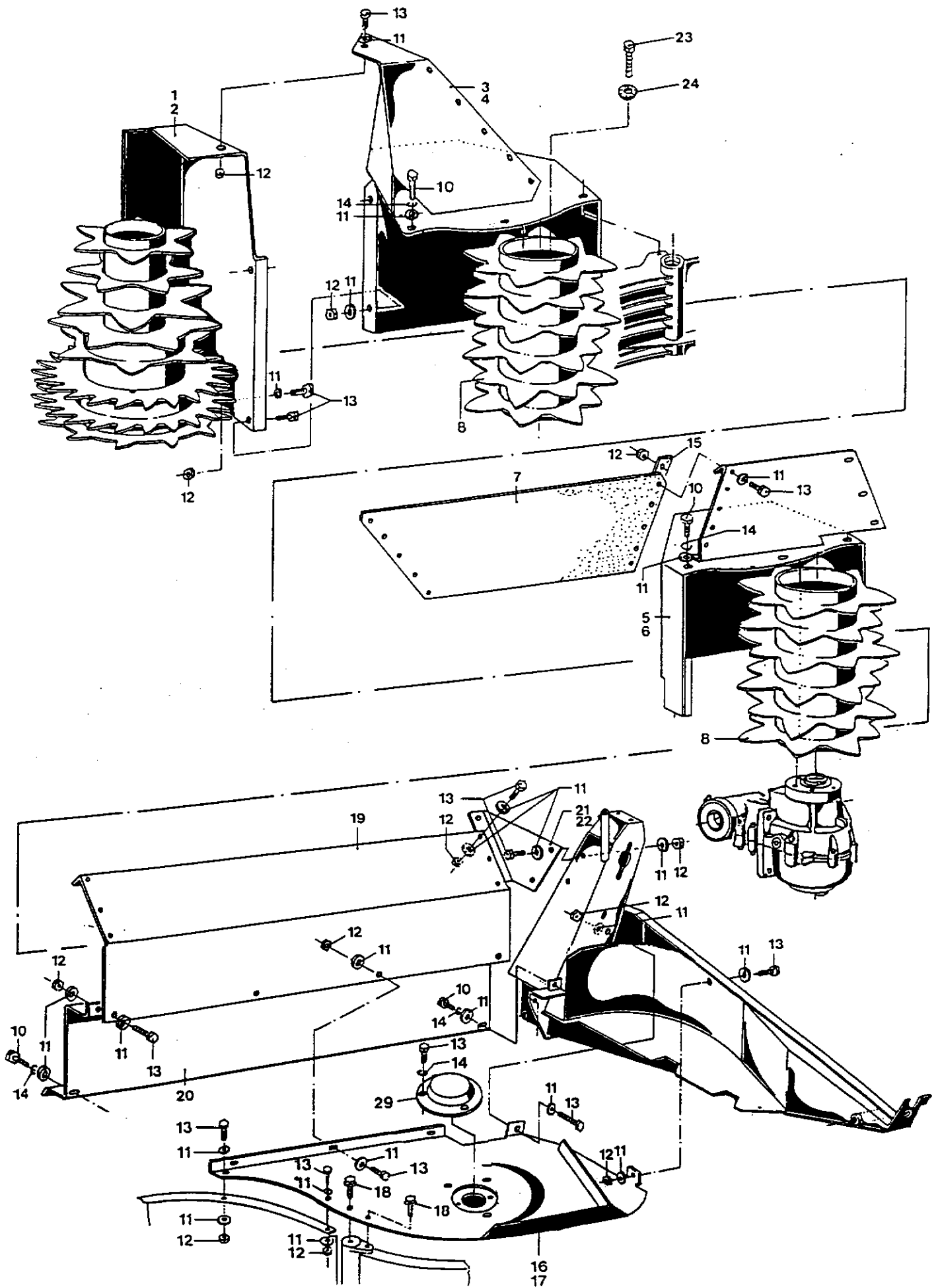


Schrägfördertrommeln

Blatt-Nr.:154 - 3345

Ausgabe: 9905

	Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr.Gr.	Bemerkung
◆	1	76778	Deckel		2	
	2	76777	Deckel		2	
	3	04220	Sechskantschraube	8x20 D933-v	2	
	4	12051	Scheibe	8,4 D9021-v	16	
	5	03422	Sechskantmutter	8 D985-v	14	
	7	76539	Bodenblech		1	
	8	74717	Fördertrommel	links	1	
	9	74718	Fördertrommel	rechts	1	
	10	04734	Sechskantschraube	10x25 D933-v	8	
	11	05823	Scheibe	10,5 D9021-v	8	
	12	74561	Abstreifer	links	1	
	13	74562	Abstreifer	rechts	1	
◆	14	72847	Räumer	10x12x95	8	
◆	15	68504	Räumer	10x12x58	2	
◆	16	67264	Räumer	10x12x65	4	
	17	04615	Sechskantmutter	10 D985-v	8	
	20	06107	Flachrundschraube	8x50 D603-v	2	
	21	05525	Flachrundschraube	8x55 D603-v	4	
	22	08099	Sechskantschraube	10x20 D933-v	6	
	23	55191	Scheibe	10,5 D7349-v	6	
	24	04218	Federring	A 10 D127-v	6	
	25	03740	Sechskantschraube	12x30 D933-v	6	
	26	04201	Federring	A 12 D127-v	6	
	27	12123	Scheibe	13 D7349-v	6	
	28	38890	Sechskantschraube	6x12 D933-v	6	
	29	03455	Federring	A6 D127-v	6	
	30	05821	Scheibe	6,4 D9021-v	6	
	31	73258	Abdeckblech		1	
◆	32	75250	Führung	links	1	
◆	33	75251	Führung	rechts	1	
	34	04227	6-kt-Schraube	12x25 D933-v	12	M = 95 Nm
◆	35	72740	Sperrkantscheibe	SK M12	12	
	36	76780	Verschußstopfen		4	
	37	67270	Räumer	10x12x126	2	
	38	76807	Winkel		2	
	39	03734	Federring	8 D127	4	
	40	05494	Scheibe	8,4 D125	4	
	41	05639	6-kt-Schraube	8x16 D933-v	4	



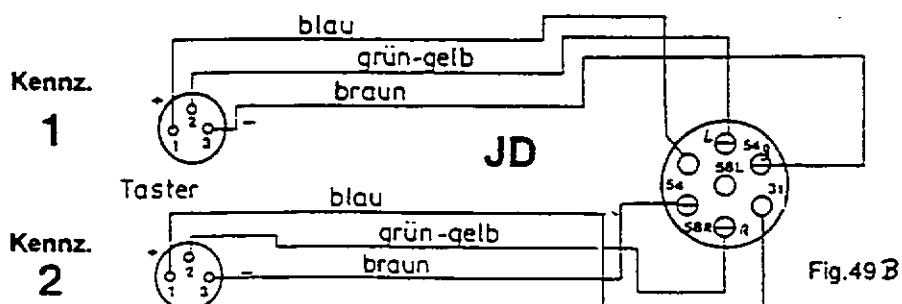
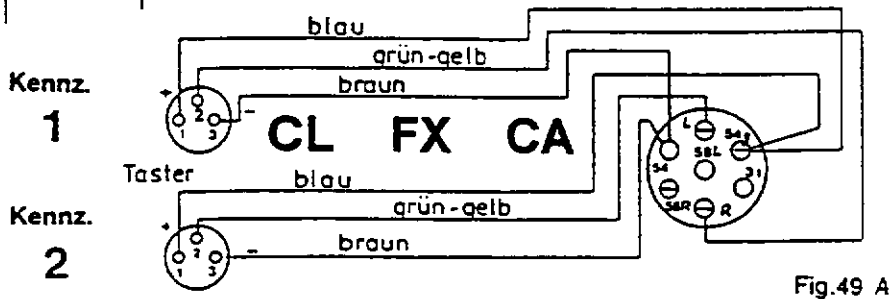
Querfördertrommel

Blatt-Nr.: 156 – 3348

Ausgabe: 9905

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	73523	Blech links	1	
2	73524	Blech rechts	1	
3	73531	Schutzblech links	1	
4	73532	Schutzblech rechts	1	
5	73393	Schutzblech links	1	
6	73394	Schutzblech rechts	1	
7	73280	Gummiplatte	2	
8	72850	Querfördertrommel	4	
10	56547	6-kt-Schraube 8x12 D 933-v	16	
11	05494	Scheibe 8,4 D 125-v	104	
12	03422	6-kt-Mutter 8 D 985-v	62	
13	04220	6-kt-Schraube 8x20 D 933-v	62	
14	03734	Federring A 8 D 127-v	16	
15	73262	Verstärkung	4	
16	72103	Außentisch links	1	
17	72104	Außentisch rechts	1	
◆ 18	63312	Verbus-Ripp-Schraube 10x20-v	4	
19	73395	Schutzblech =John Deere 688	2	
	75446	Schutzblech mit Kemper Logo	2	
20	73376	Schutzblech	2	
21	73378	Blech links	1	
22	73379	Blech rechts	1	
23	04227	6-kt-Schraube 12x25 D933-v	12	
24	72740	Sperrkantscheibe	12	*
29	72071	Deckel	2	
* Anziehdrehmoment = 95 Nm				

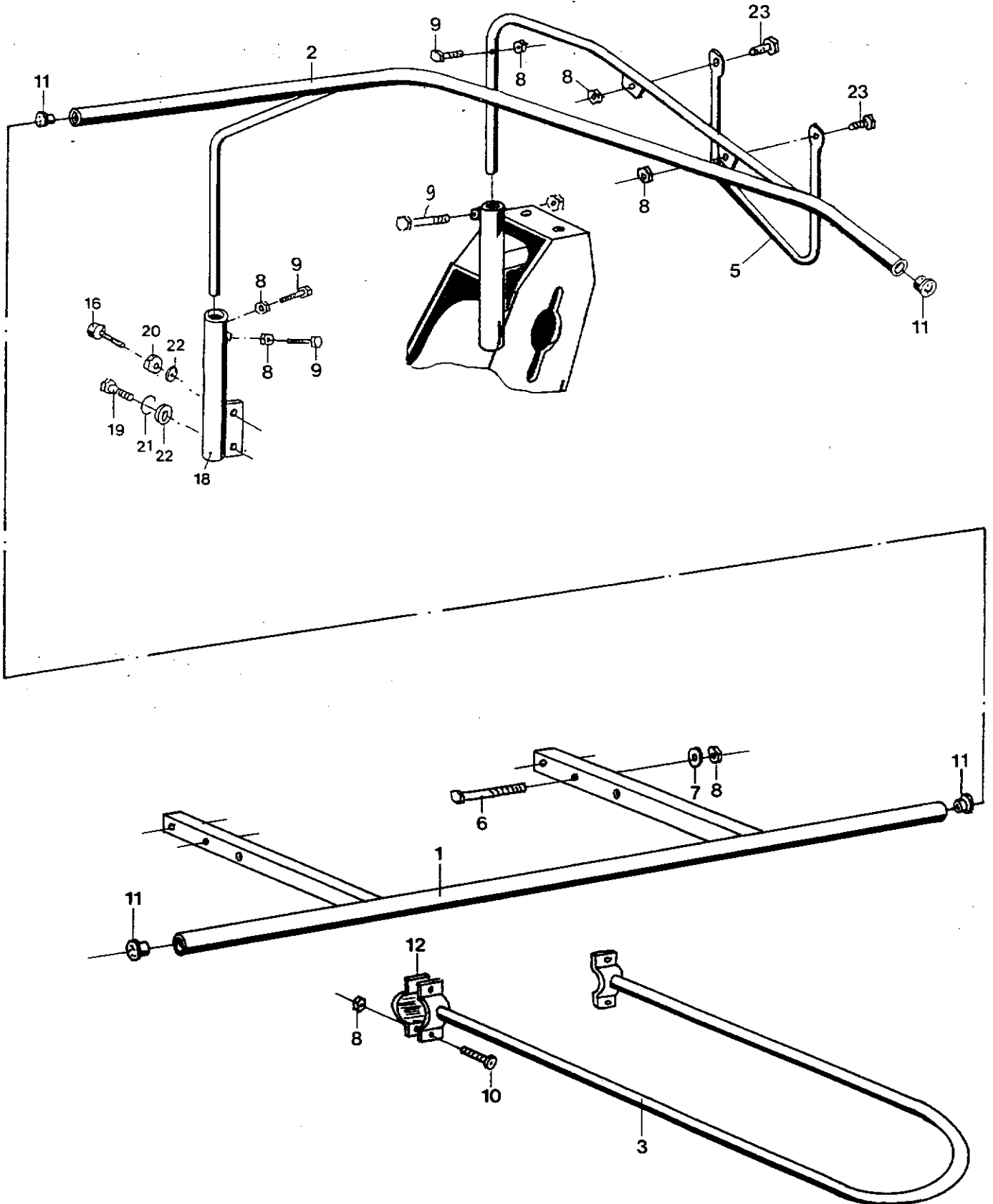
Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
3	76791	Teilerspitze links mit Fensterdeckel 10	1	
4	76120	Teilerspitze mitte mit Fensterdeckel 10	1	
8	67191	Leitung kpl. Claas, New-Holland, Case	1	
9	67192	Leitung kpl. John-Deere	1	
10	76782	Deckel	2	
11	03734	Federring 8 D127-v	4	
12	05494	Scheibe 8,4 D125-v	4	
13	38348	Bordwandschraube 8x16	8	
14	03422	6-kt-Mutter 8 D985	8	
15	35363	Stecker	1	
16	48414	Schlauchbinder 380	x	
17	44646	Schlauchbinder 190	x	
18	57298	Kupplungsdose	2	
19	04225	6-kt-Schraube 8x25 D933-v	4	
20	60124	Befestigungsschelle	2	
21	04220	6-kt-Schraube 8x20 D933-v	2	
◆ 22	70787	Kunststoffbuchse	4	
◆ 23	03417	Spannhülse 5x30 D1481	2	
◆ 24	70788	Bundbolzen	2	
◆ 25	57904	Laufrolle	2	
26	05497	Scheibe 13 D125	2	
27	36348	Splint 3,2x20 D94	2	
28	12051	Scheibe 8,4 D9021	6	
30	73312	Tastensystem kpl. links	1	
31	73313	Tastensystem kpl. rechts	1	
◆ 32	76787	Führungsblech links	1	
◆ 33	76788	Führungsblech rechts	1	
◆ 34	73310	Tasthebel links	1	
◆ 35	73311	Tasthebel rechts	1	
Umbausatz für nachträglichen Einbau				
40	73300	Lenkhilfe kpl. John-Deere	1	
	73027	Lenkhilfe kpl. Claas, New Holland, Case	1	



Vordruckbügel

Blatt-Nr.: 156 - 3354

Ausgabe: 9905

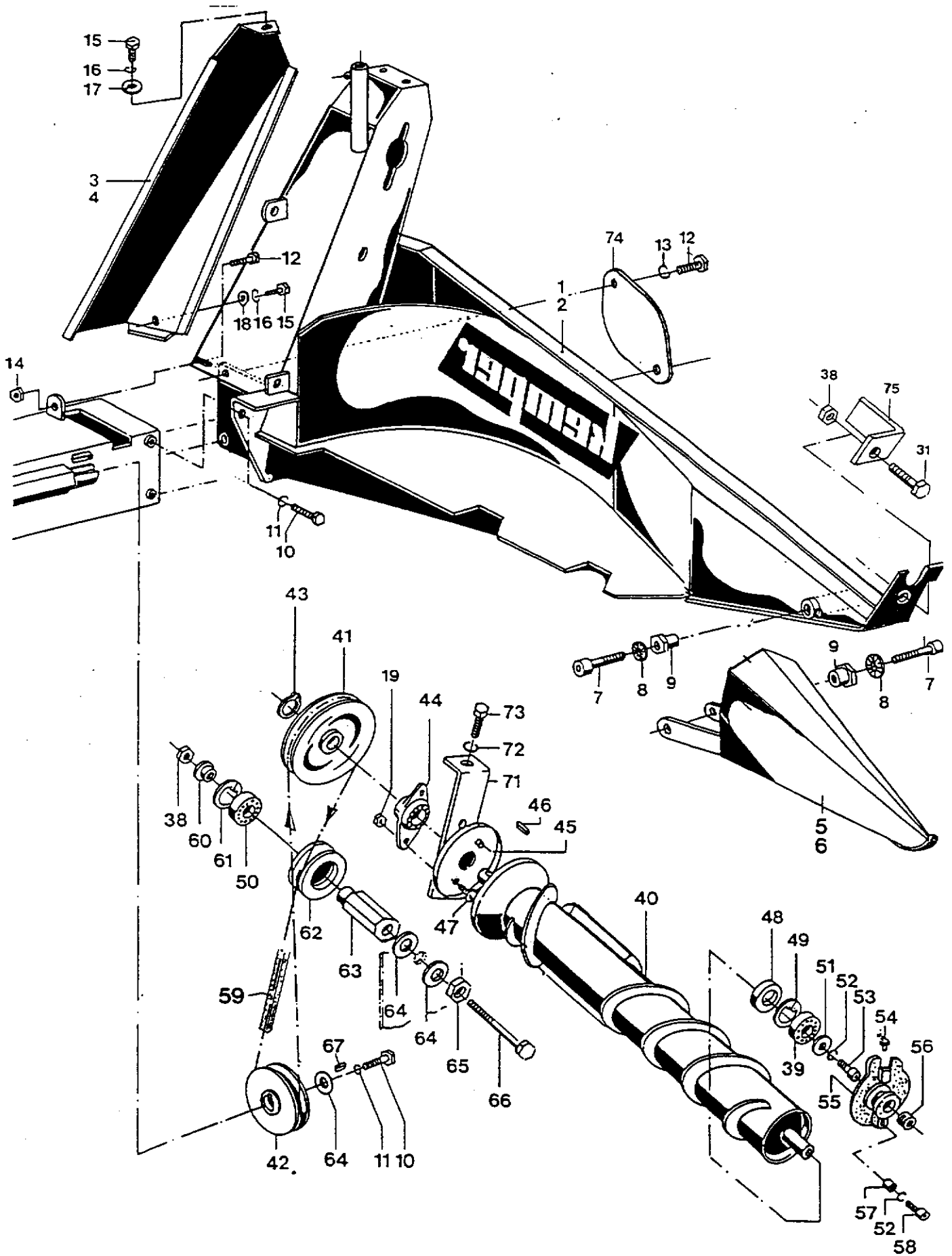


Vordruckbügel

Blatt-Nr.: 156 - 3354

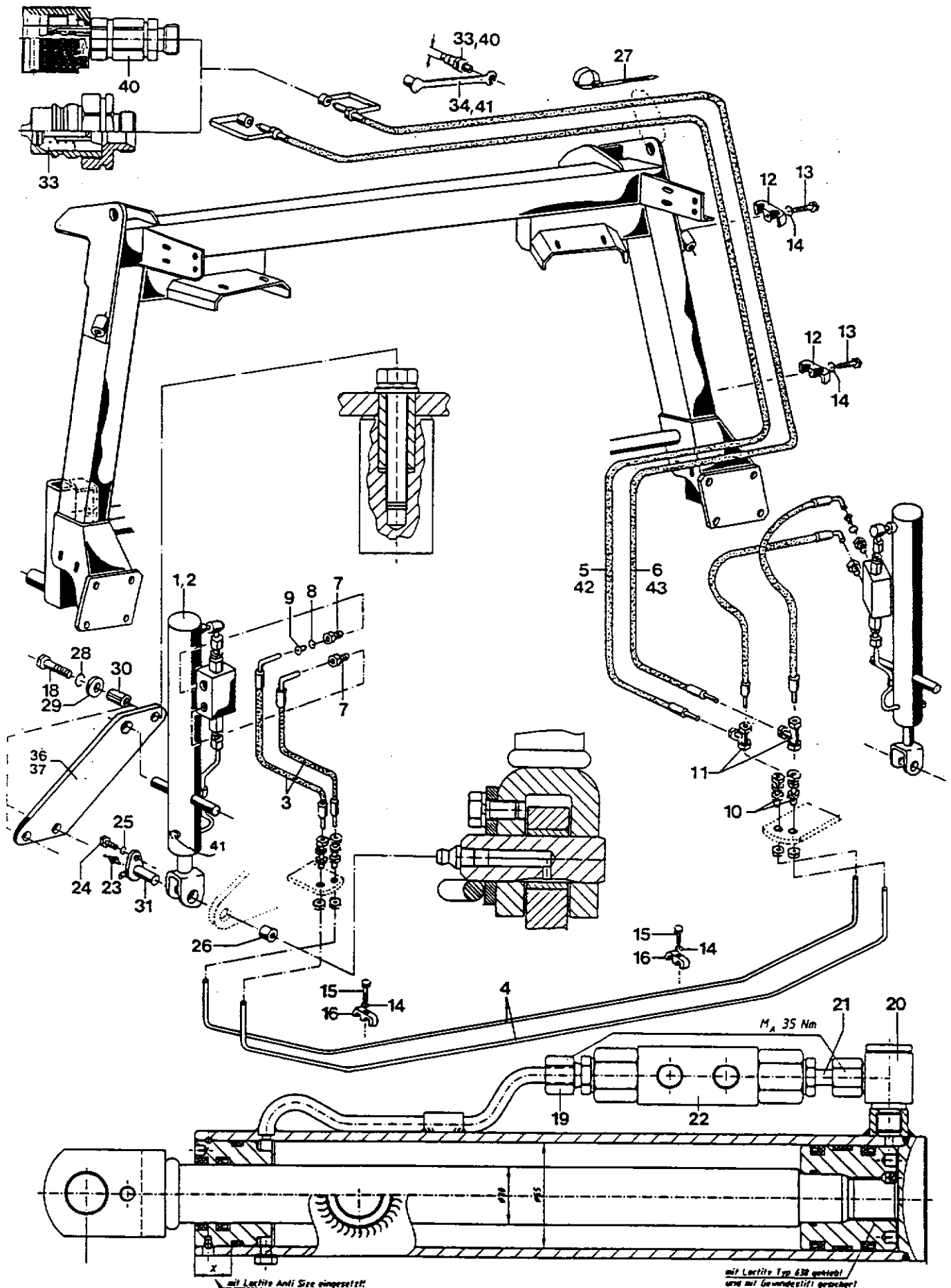
Ausgabe: 9905

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	76400	Vordruckbügel mitte	1	
2	74251	Vordruckbügel links	1	
	74252	Vordruckbügel rechts	1	
3	74265	Bügel	1	
5	74253	Rohrbügel	2	
6	30115	6-kt-Schraube	4	10 x 65 D 931 -v
7	04735	Scheibe	4	10,5 D 125 -v
8	04615	6-kt-Mutter	16	M 10 D 985 -v
9	37485	6-kt-Schraube	4	10 x 55 D 931 -v
10	46240	Zyl.-Schraube	4	10 x 55 D 912 -v
◆	66151	Schutzkappe	6	
12	16300	Schelle	2	
16	65184	Zyl.-Schraube	2	12 x 50 D 912 -v
18	74250	Rohr	2	
19	04202	6-kt-Schraube	2	12 x 35 D 933 -v
20	04205	6-kt-Mutter	2	M 12 D 934 -v
21	04201	Federring	2	A12 D 127 -v
22	05497	Scheibe	4	13 D 125 -v
23	04219	6-kt-Schraube	4	10 x 30 D 933 -v



Blattheber – Halmteiler

	Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr.Gr.	Bemerkung
	1	74248	Blattheber links		1	
	2	74249	Blattheber rechts		1	
	3	72091	Deckel links		1	
	4	72092	Deckel rechts		1	
◆	5	67550	Teilerspitze links		1	
◆	6	67551	Teilerspitze rechts		1	
◆	7	64556	Zyl.-Schraube	12x45 D912-v	4	mit Loctite 243
◆	8	42074	Schnorr-Sicherung	12	4	
◆	9	71308	Bundbuchse		4	
	10	04227	6-kt-Schraube	12x25 D933-v	4	
	11	04201	Federring	A12 D127-v	4	
	12	08099	6-kt-Schraube	10x20 D933-v	10	
	13	04218	Federring	A10 D127-v	8	
	14	04615	6kt.-Mutter	10 D985-v	2	
	15	05639	6-kt-Schraube	8x16 D933-v	4	
	16	03734	Federring	A8 D127-v	4	
	17	12051	Scheibe	8,4 D9021-v	2	
	18	05494	Scheibe	8,4 D125-v	2	
	19	03422	6kt.-Mutter	8 D985-v	4	
	31	33671	6kt.-Schraube	12x45 D933-v	2	
	38	04696	6kt.-Mutter	12 D985-v	2	
◆	39	12786	Rillenkugellager	6304	2	
	40	67554	Lagermaisschnecke lks.		1	
		67555	Lagermaisschnecke re.		1	
	41	71643	Keilriemenscheibe		2	
	42	71644	Keilriemenscheibe		2	
	43	41499	Sich.-Ring	25x2 D471	2	
◆	44	64251	Zweilochflanschlager		2	
	45	67160	Kappe		2	
	46	64088	Paßfeder	8x7x28 D6885	2	
	47	04738	Flachrundschrabe	8x30 D603-v	4	
◆	48	48722	Rad.-Dichtring	25x52x7 BA	2	
	49	57358	Sich.-Ring	52x2,5 D472	2	
◆	50	34264	Rillenkugellager	6204-2RS	2	
	51	55191	Scheibe	10,5 D7349-v	2	
	52	40940	Federring	10 D7980-v	4	
	53	41061	Zyl.-Schraube	10x20 D912-v	2	
	54	28226	Schmiernippel	H2 M6x1 SFG	2	
	55	57357	Lagergehäuse		2	
	56	42782	Verschlussschraube	22x1,5 D906	2	
	57	12528	Distanzrohr		2	
	58	41261	Zyl.-Schraube	10x30 D912-v	2	
◆	59	72100	Keilriemen		2	
	60	53340	Buchse		2	
	61	05537	Sich.-Ring	47x1,75 D472	2	
	62	53339	Spannrolle		2	
	63	72089	Sechskantbuchse		2	
	64	37314	Scheibe	13 D9021-v	6	
	65	67561	Sechskantbuchse		2	
	66	04204	6-kt-Schraube	12x110 D931-v	2	
◆	67	71855	Paßfeder	8x7x18 D6885	2	
	71	67535	Spannbügel		2	
	72	05823	Scheibe	10,5 D9021-v	2	
	73	49694	6-kt-Schraube	10x55 D933-v	2	
	74	74245	Deckel		2	
	75	72134	Winkel	GPS	2	Sonderausrüstung

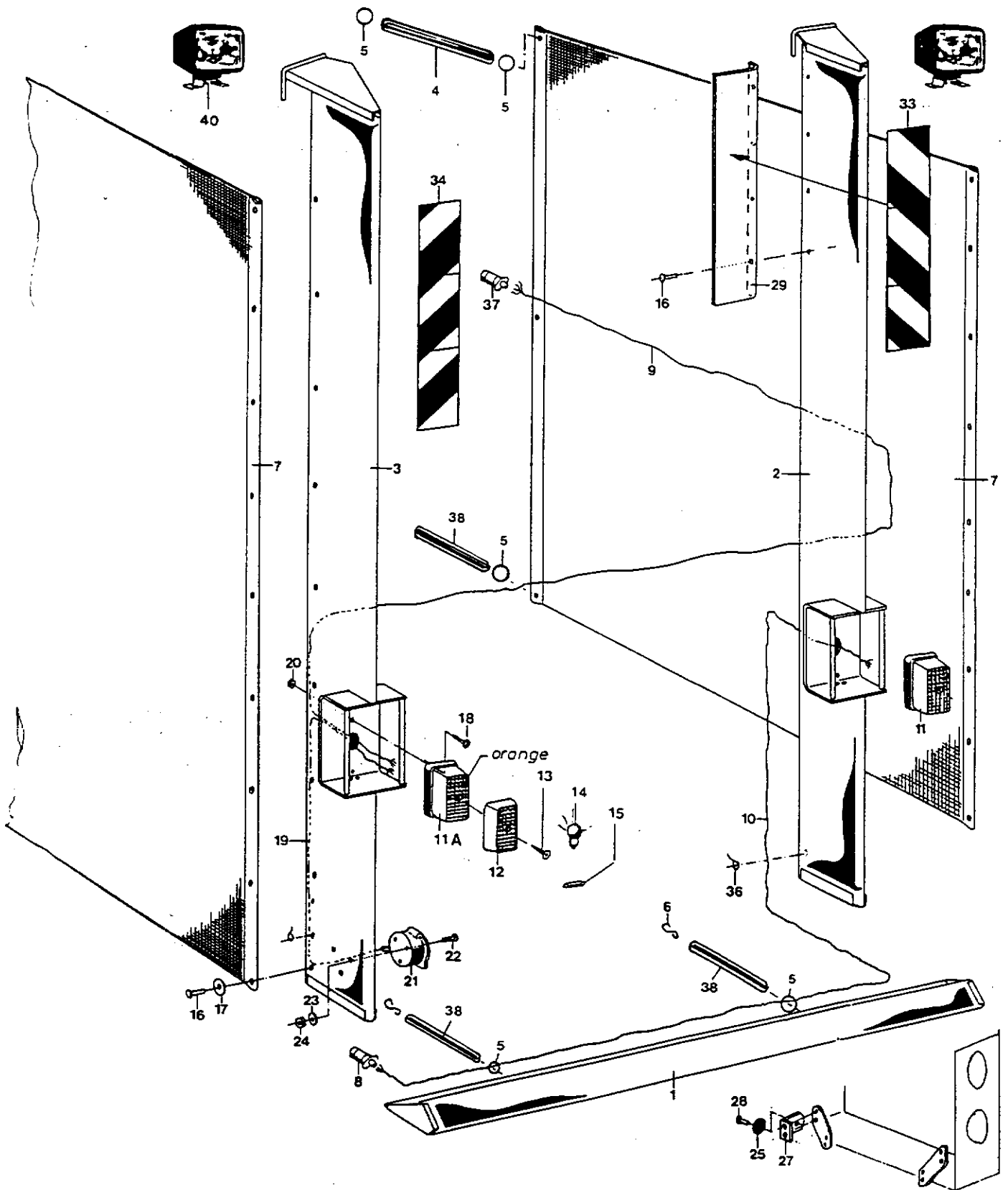


Hydraulische Aushebung

Blatt-Nr.: 154 - 3360

Ausgabe: 9905

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
◆ 1	71565	Hydro.-Zylinder	2	
◆ 2	71566	Dichtungssatz für Zyl. 71565	2	
◆ 3	51442	HD-Schlauch 550	4	
4	73261	HD-Rohr	2	
5	55405	HD-Schlauch kpl. rot, mit Pos.33	1	FX, CA
6	65545	HD-Schlauch kpl. blau, mit Pos.33	1	FX, CA
7	40165	Ger.-E.-Verschraubung	4	
◆ 8	40287	O-Ring 3x1,6	2	
9	64956	Drossel Ø1,0	2	
10	74848	Ger.-Schottverschraubg. x SV08-PL	4	
11	74847	Einstb.-L-Anschlußst. x EL08-PL	2	
12	42629	Befestigungsschelle	2	
13	12050	6-kt-Schraube 6x30 D933-v	2	
14	03455	Federring A6 D127-v	4	
15	03458	6-kt-Schraube 6x25 D933-v	2	
16	63603	Befestigungsschelle	3	
18	40918	6-kt-Schraube 12x65 D933-v	6	
19	67043	Ger.-E.-Verschraubung	2	
20	67044	Schwenkverschraubung	2	
21	66910	Einschraubstutzen	2	
◆ 22	67042	Doppelrückschlagventil	2	
23	45047	Schmiernippel A1 M8x1 D71412	2	
24	05639	6-kt-Schraube 8x16 D933-v	2	
25	03734	Federring A8 D127-v	2	
26	45211	E-Buchse EG 20/26x18 D1498	2	
◆ 27	44646	Schlauchbinder	1	
28	04201	Federring A12 D127-v	6	
29	05497	Scheibe 13 D125-v	6	
30	69756	Spannhülse 20x40 D1481	6	
31	73545	Bolzen	2	
33	48680	Kupplungsstecker Gr.3 M16x1,5	2	
34	39987	Staubkappe für 48680 blau	1	
	04409	Staubkappe für 48680 rot	1	
36	72863	Platte links	1	
37	72875	Platte rechts	1	
◆ 40	68467	Schraubkupplungsstück M16x1,5	2	JD6, CL8
41	68463	Staubkappe für 68467 blau	1	
	68462	Staubkappe für 68467 rot	1	
42	68473	HD-Schlauch kpl. rot, mit Pos.40	1	JD6, CL8
43	68474	HD-Schlauch kpl. blau, mit Pos.40	1	JD6, CL8

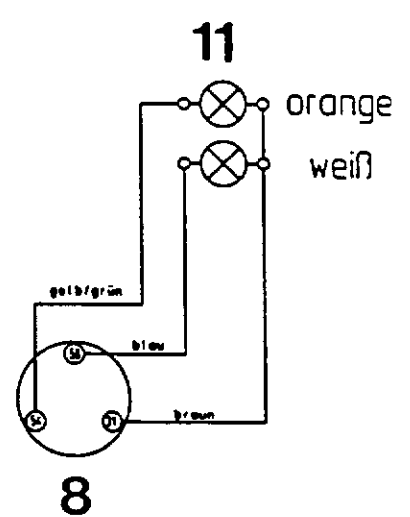
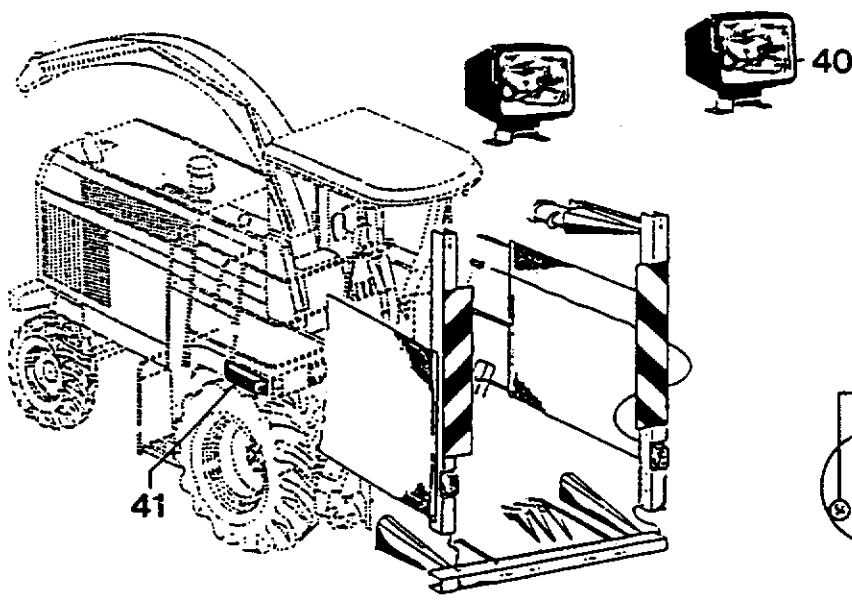
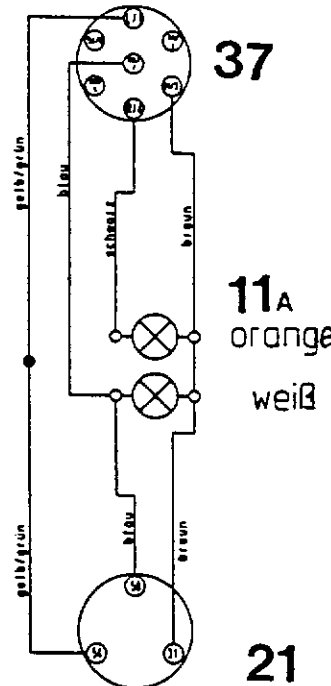


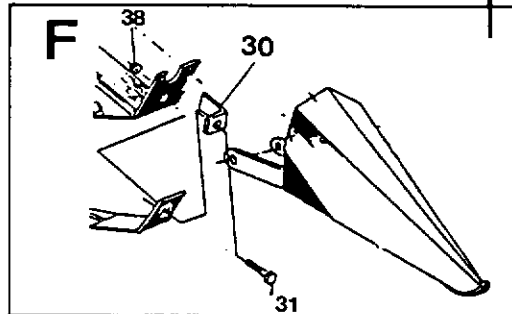
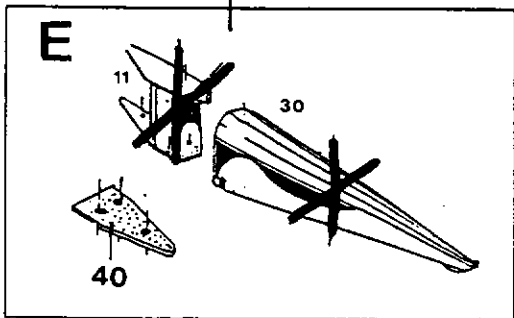
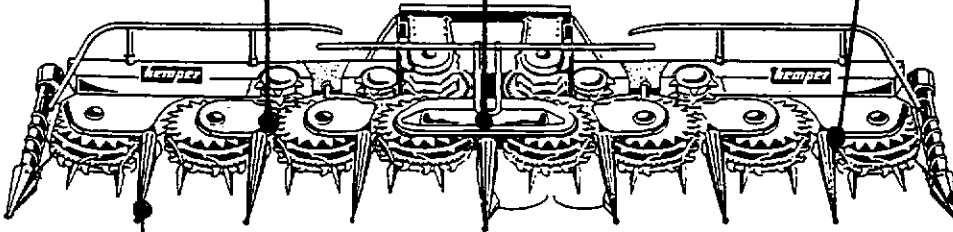
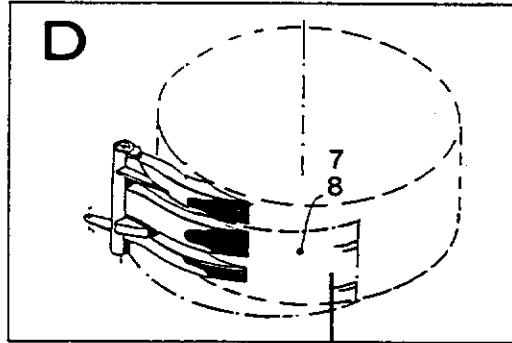
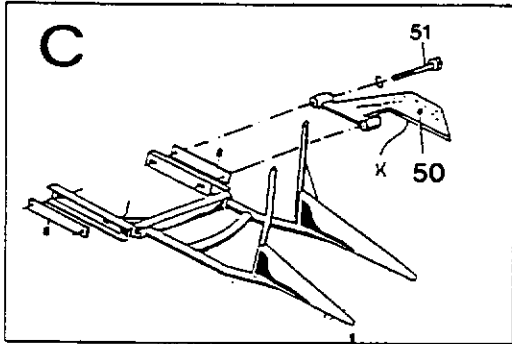
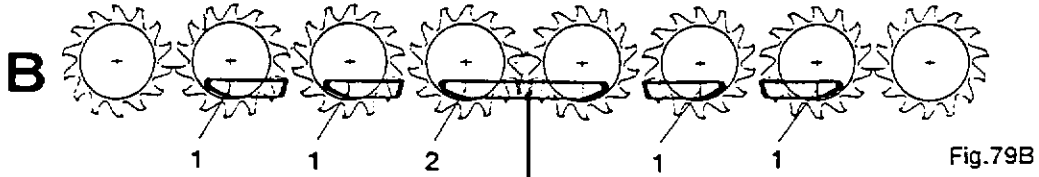
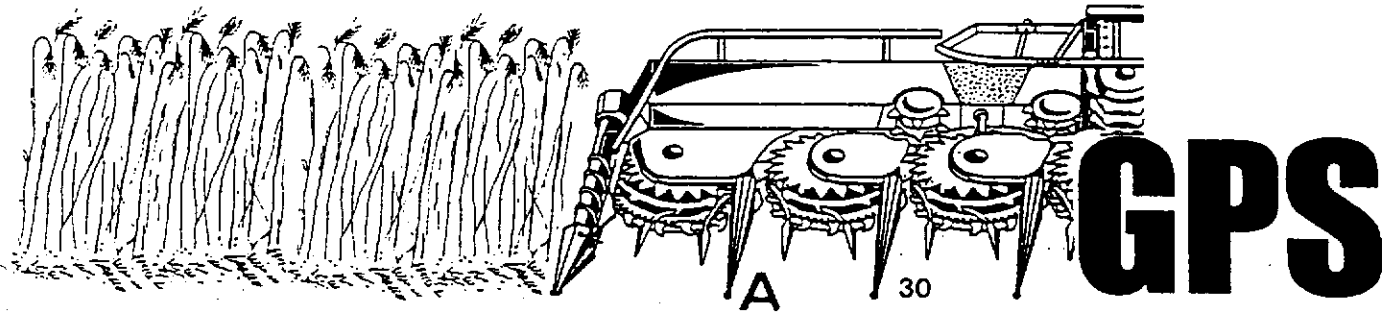
Unfallschutz – Beleuchtung

Blatt-Nr.:156 – 3362

Ausgabe:9911

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
0	73275	Unfallschutz	kpl.	1
1	73558	Schutz	mitte	1
2	73556	Schutz	links	1
3	73557	Schutz	rechts	1
4	75452	Gummiring	8x190	4
5	38941	Ring		14
6	42085	S-Haken		2
7	72358	Schutzplane		2
8	14902	Stecker		1
9	66387	Kabel	3x0,75 ² x4000	1
10	73682	Kabel	3x0,75 ² x3500	1
11	65299	Blink.-Positionsleuchte		2
12	65890	Lichtscheibe		2
13	65891	Linsenblechschraube	B4,2x13 D7981-v	2
14	28186	Glühlampe	12V21W	2
15	28187	Sofittenlampe	12V5W	2
16	46864	Dornniet	4,8x8	28
17	12053	Scheibe	5,3 D9021-v	16
18	53833	Flachkopfschraube	A4x10 D85-v	4
19	73681	Kabel	3x0,75 ² x300	1
20	66384	6kt.-Mutter	4 D985-v	4
21	14903	Steckdose		1
22	72420	Flachkopfschraube	A5x30 D85-v	3
23	38484	Scheibe	5,3 D125-v	3
24	59406	6kt.-Mutter	5 D985-v	3
25	39407	Rückstrahler		2
27	73390	Winkelblech		2
28	43570	Dornniet	4,8x18	2
29	73389	Blech		2
33	62402	Warntafel	rechts	3
34	62403	Warntafel	links	3
36	67014	Kabelbinder		2
37	35363	Stecker		1
38	75454	Gummiring	5x150	4
40	66532	Ablendscheinwerfer	1 AB 004 231 - 001	2
41	73611	Zusatz-Blinkleuchte lks.	2 BM 006 692 - 011	1
	73612	Zusatz-Blinkleuchte re.	2 BM 006 692 - 021	1





Eine Umbauanleitung
wird mitgeliefert.

Info. Nr. 3216

Eine Anleitung „Hinweise und Tips
zur GPS - Ernte“
wird mitgeliefert.

Info. Nr. 3217

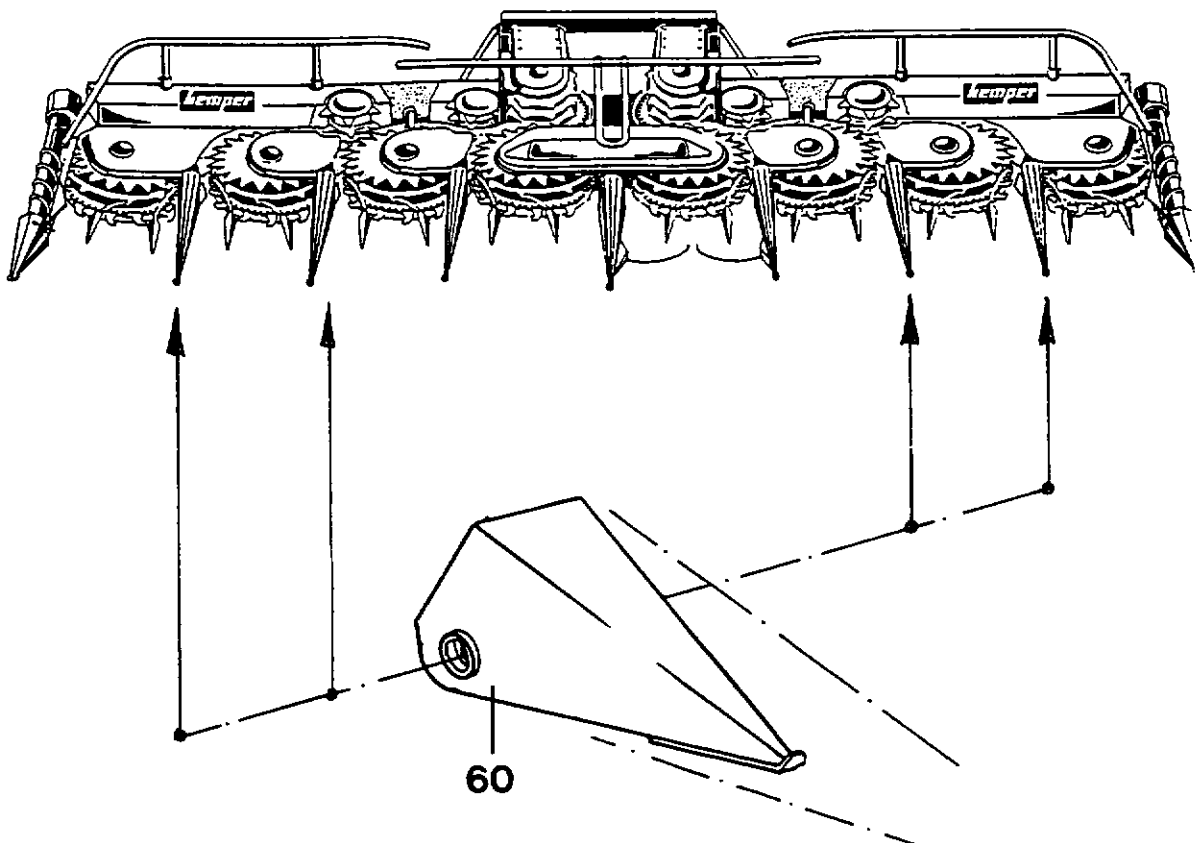
Sonderausrüstungen

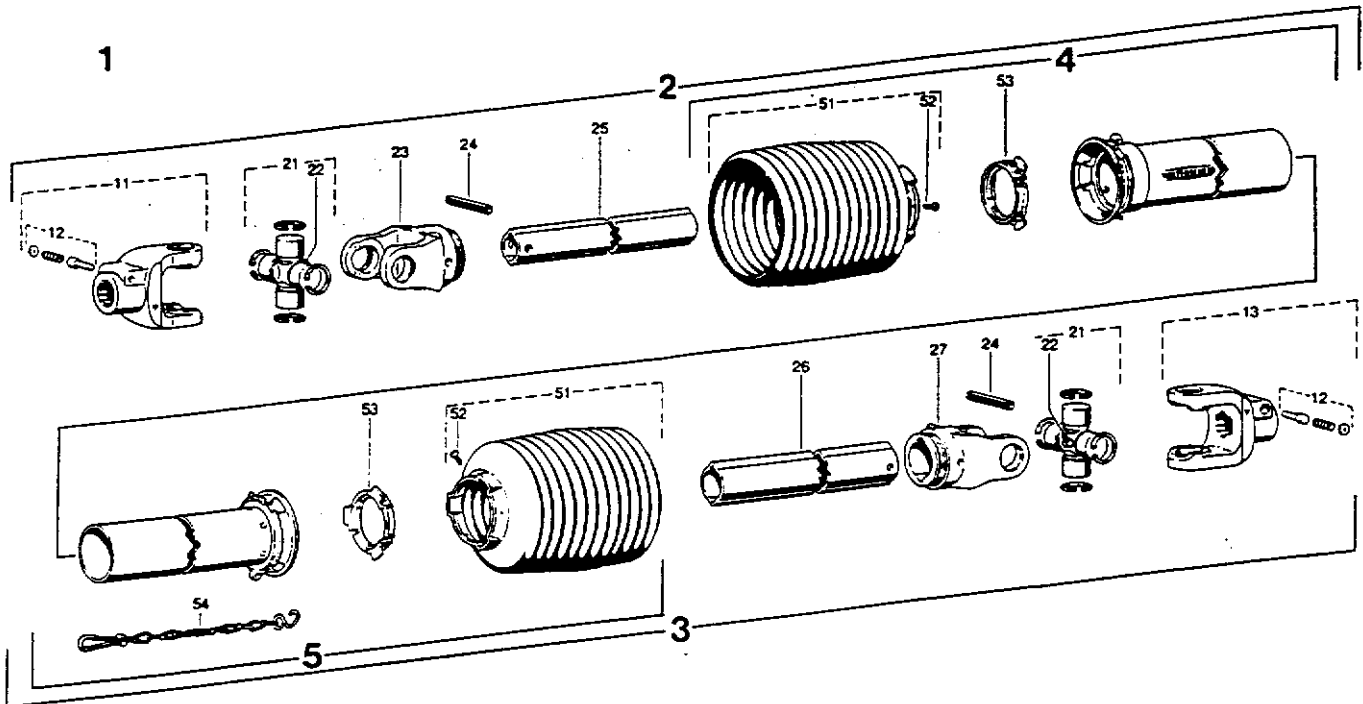
Blatt-Nr.: 156 – 3364

Ausgabe: 9905

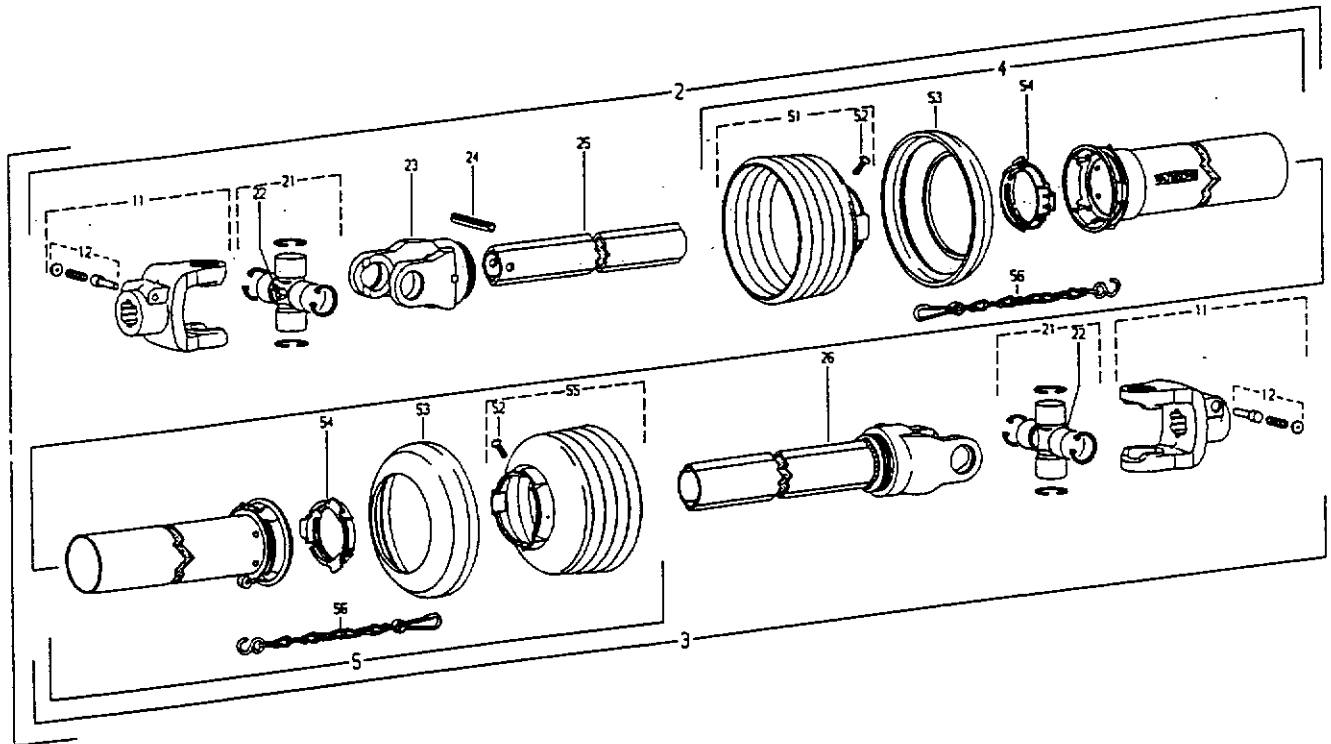
Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	73020	GPS – Zusatzausrüstung	1	Sonderausrüstung
2	75995	GPS – Umbauanleitung	1	Info 3216
3	75996	GPS – Hinweise und Tips	1	Info 3217
7	75260	Abstreifer links	1	
8	75261	Abstreifer rechts	1	
30	72134	Winkel	2	
31	33671	6kt.-Schraube	2	12x45 D933-v
38	04696	6kt.-Mutter	2	12 D985
40	74122	Teilerspitze	2	
50	73963	Sichel	2	
51	05602	6kt.-Schraube	4	12x60 D931-v
60	76818	Teilerspitze	4	*1

*1 = Teilerspitze für sehr enge oder sehr große Reihenabstände
Siehe Info 3218

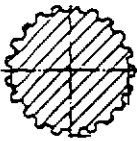




Pos.-Nr. (Les Repère	Bestell-Nr. Part No.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Réf. du Plan	Stückzahl Quantity Quantité	Technische Angaben Technical data Données techniques	Benennung	Description	Designation
1	65 889	13367	1	W2400-SC25-710	Gelenkwelle mit Schutz	PTO drive shaft with guard	Transmission avec protecteur
2	66 518		1	W2400-SC25-630	Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer Schutzhälfte	Inner PTO drive shaft half with outer guard half	Demi-transmission intérieure avec demi-protecteur extérieur
3	66 519		1	W2400-SC25-615	Außere Gelenkwellenhälfte mit innerer Schutzhälfte	Outer PTO drive shaft half with inner guard half	Demi-transmission extérieure avec demi-protecteur intérieur
4	66 520	85.202	1	SC25-ASS0-RP12-K	Äußere Schutzhälfte SC-Rohr 55 mm kürzen SC-Trichter 2 Rippe(n) kürzen	Outer guard half Shorten SC tube by 55 mm Shorten SC cone by 2 rib(s)	Demi-protecteur extérieur Raccourcir tube SC de 55 mm Raccourcir cone SC de 2 ondes(s)
5	66 521	85.201	1	SC25-J550-RP12-K	Innere Schutzhälfte SC-Rohr 60 mm kürzen SC-Trichter 2 Rippe(n) kürzen	Inner guard half Shorten SC tube by 60 mm Shorten SC cone by 2 rib(s)	Demi-protecteur intérieur Raccourcir tube SC de 60 mm Raccourcir cone SC de 2 ondes(s)
11	66 522	35.10.116	1	AG2400-1 3/8" (21)	Aufsteckgabel mit Schiebestift	Quick-disconnect yoke	Machoire à verrouillage rapide
12	50 501	agrosat 101	2		Schiebestift kpl.	Quick-disconnect pin cpl.	Poussoir de verrouillage rapide cpl.
13	40 496	35.10.00	1	AG2400-1 3/8" (6)	Aufsteckgabel mit Schiebestift	Quick-disconnect yoke	Machoire à verrouillage rapide
21	40 501	35.00.00	2		Kreuzgarnitur komplett	Cross and bearing kit complete	Bloc croisillon complet
22	50 822	63.27.00	2	BMBxl	Kegel-Schmiernippel	Lubrication fitting	Graisseur
23	40 503	35.13.00	1	R62400-1b	Rillengabel	Inboard yoke	Machoire à gorge
24	12 155	61.05.08	2	DIN1481-10x80	Spannstift	Spring type straight pin	Goupille élastique
25	37 858	75.25.95	1	1bGA-580	Profilrohr; beschichtet	Profile tube; coated	Tube profile; couvert
26	37 859	75.36.15	1	2aG-585	Profilrohr	Profile tube	Tube profile
27	40 506	35.14.00	1	R62400-2a	Rillengabel	Inboard yoke	Machoire à gorge
51	58 414	85.25.10	2	n-RP10	Schutztrichter; n= Rippenanzahl	Guard cone; n= Number of ribs	Cone protector; n= Nombre d'ondes
52	50 498	60.15.00	2	4x10	Schraube	Screw	Vis
53	61 010	82.83.04	2		Gleitring	Bearing ring	Bague de glissement
54	12 371	82.36.03	1		Haltekette	Safety chain	Chainette

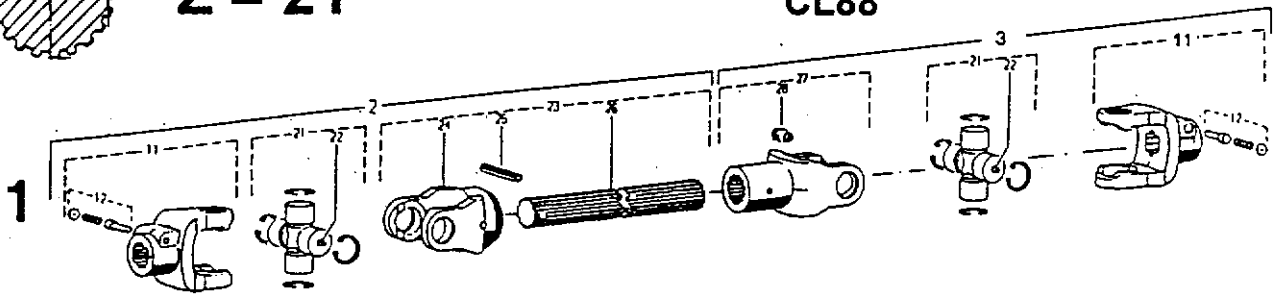


Pos.-Nr. Item Répare	Zeichnungs-Nr. Drawing No. N°f. du Plan	Stückzahl Quantity Quantité	Technische Angaben Technical data Données techniques	Benennung	Description	Désignation	
1	69250	14079	1	M2400-SD25-300	Gelenkwelle mit Schutz	PTO drive shaft with guard	Transmission avec protecteur
2	69768		1	MH2400-SD25-282	Innere Gelenkwellenhälfte mit Äußerer Schutzhälfte	Inner PTO drive shaft half with outer guard half	Demi-transmission intérieure avec demi-protecteur extérieur
3	69765		1	MH2400-SD25-208	Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer Schutzhälfte	Outer PTO drive shaft half with inner guard half	Demi-transmission extérieure avec demi-protecteur intérieur
4	69766	85.205	1	SDH25-A95-85.25.118-K	Äußere Schutzhälfte	Outer guard half	Demi-protecteur extérieur
5	69767	85.204	1	SDH25-J550-AP6-K	Innere Schutzhälfte SC-Rohr 455 mm kürzen SC-Trichter 1 Rippe(n) kürzen	Inner guard half Shorten SC tube by 455 mm Shorten SC cone by 1 rib(s)	Demi-protecteur intérieur Raccourcir tube SC de 455 mm Raccourcir cone SC de 1 onde(s)
11	66515	+35.79.106	2	A62400-1 3/8" (21)	Aufsteckgabel mit Schiebepstift	Quick-disconnect yoke	Machoire à verrouillage rapide
12	50501	agrafet 101	2		Schiebestift kpl.	Quick-disconnect pin cpl.	Poussoir de verrouillage rapide cpl.
21	40501	35.00.00	2		Kreuzgarnitur komplett	Cross and bearing kit complete	Bloc croisillon complet
22	50822	63.27.00	2	BMBx1	Kegel-Schmiernippel	Lubrication fitting	Graisseur
23	40503	35.13.00	1	RG2400-1b	Rillengabel	Inboard yoke	Machoire à gorge
24	72755	61.05.08	1	DIN1481-10x80	Spannstift	Spring type straight pin	Goupille élastique
25	69769	75.25.15	1	1b-232	Profilrohr	Profile tube	Tube profilé
26	70602	35.14.111	1	MEL62400-2a-208	Wellengabel	Welded shaft and yoke assembly	Machoire avec profil soudé
51	66517	85.25.118	1	n=RP6	Schutztrichter; n= Rippenanzahl	Guard cone; n= Number of ribs	Cone protecteur; n= Nombre d'ondes
52	50498	60.15.00	2	4x10	Schraube	Screw	Vis
53	46110	82.85.00	2		Stützring	Reinforcing collar	Bague de renfort
54	61010	82.83.04	2		Gleitring	Bearing ring	Bague de glissement
55	65765	85.25.06	1	n=RP6	Schutztrichter; n= Rippenanzahl	Guard cone; n= Number of ribs	Cone protecteur; n= Nombre d'ondes
56	72371	82.36.03	2		Haltekette	Safety chain	Chainette



Z = 21

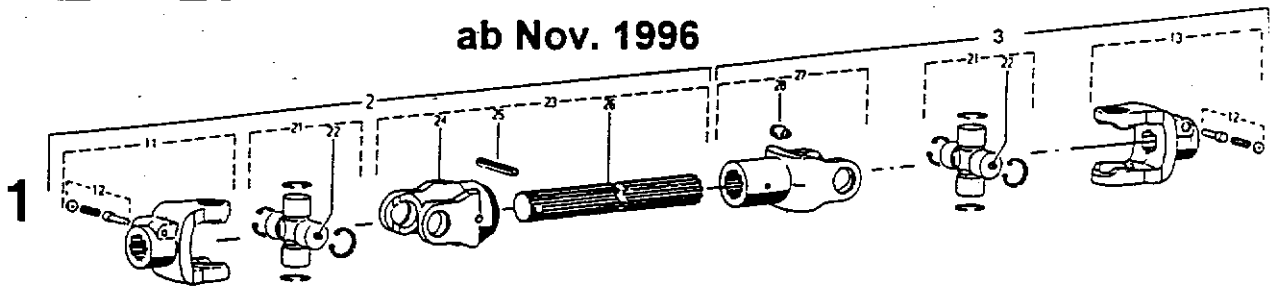
CL88



Pos. / Repère	Bestell-Nr. / Drawing No.	Zeichnung-Nr. / Ref. du Plan	Stückzahl / Quantité	Technische Angaben / Technical data	Benennung	Description	Désignation
1	69888	14188	1	1/2400-265	Gelenkwelle	PTO drive shaft	Transmission
2	31952	103 946	1	1/2400-236	Innere Gelenkwelthenälfte	Inner PTO drive shaft half	Desi-transmission intérieure
3	67251	103 583	1	62400	Gelenk	Single joint	Joint simple
11	68442	+35.79.101	2	AG2400-1 3/8" (21)	Aufsteckgabel mit Schiebepfift	Quick-disconnect yoke	Machoire à verrouillage rapide
12	50501	agrasel 101	2		Schiebepfift epl.	Quick-disconnect pin epl.	Poussoir de verrouillage rapide
21	66525	35.00.111	2		Kreuzgarnitur komplett	Cross and bearing kit complete	Bloc croisillon complet
22	46357	63.11.01	2	DIN71412-AM6	Kegel-Schmierriepel	Lubrication fitting	Graisneur
23	71868	35.70.106	1	VELG2400-40x36 (20)H-236	Wellengabel komplett	Shaft and yoke assembly	Machoire avec profile complete
24	68445	+35.70.103	1	RG2400-40x36 (20)	Rillengabel	Inboard yoke	Machoire à gorge
25	05804	61.05.05	1	DIN1481-10x60	Spannstift	Spring type straight pin	Goupille élastique
26	71877	67.76.02	1	40x36 (20)H-179	Profilwelle	Profile shaft	Arbre profilé
27	68447	35.24.140	1	NG2400-40x36 (20)	Nabengabel komplett	Hub yoke complete	Machoire alésée complete
28	45047	63.12.01	1	DIN71412-AM8x1	Kegel-Schmierriepel	Lubrication fitting	Graisneur

Z = 23

JD6 Für JOHN DEERE Feldhäcksler ab Nov. 1996



Pos. / Repère	Bestell-Nr. / Drawing No.	Zeichnung-Nr. / Ref. du Plan	Stückzahl / Quantité	Technische Angaben / Technical data	Benennung	Description	Désignation
1	92281	14554	1	1/2400-235	Gelenkwelle	PTO drive shaft	Transmission
2	32294	111880	1	1/2400-206	Innere Gelenkwelthenälfte	Inner PTO drive shaft half	Desi-transmission intérieure
3	67251	103 583	1	62400	Gelenk	Single joint	Joint simple
11	70076	35.79.112	1	AG2400-1.526 (23)	Aufsteckgabel mit Schiebepfift	Quick-disconnect yoke	Machoire à verrouillage rapide
12	50501	agrasel 101	2		Schiebepfift epl.	Quick-disconnect pin epl.	Poussoir de verrouillage rapide
13	68442	35.79.101	1	AG2400-1 3/8" (21)	Aufsteckgabel mit Schiebepfift	Quick-disconnect yoke	Machoire à verrouillage rapide
21	66525	35.00.111	2		Kreuzgarnitur komplett	Cross and bearing kit complete	Bloc croisillon complet
22	46357	63.11.01	2	DIN71412-AM6	Kegel-Schmierriepel	Lubrication fitting	Graisneur
23	72295	35.70.106	1	VELG2400-40x36 (20)H-206	Wellengabel komplett	Shaft and yoke assembly	Machoire avec profile complete
24	68445	35.70.103	1	NG2400-40x36 (20)	Nabengabel	Hub yoke	Machoire alésée
25	05804	61.05.05	1	DIN1481-10x60	Spannstift	Spring type straight pin	Goupille élastique
26	72296	67.76.02	1	40x36 (20)H-165	Profilwelle; gehärtet	Profile shaft; hardened	Arbre profilé, cémenté
27	68447	35.24.140	1	NG2400-40x36 (20)-126	Nabengabel	Hub yoke	Machoire alésée
28	45047	63.12.01	1	DIN71412-AM8x1	Kegel-Schmierriepel	Lubrication fitting	Graisneur

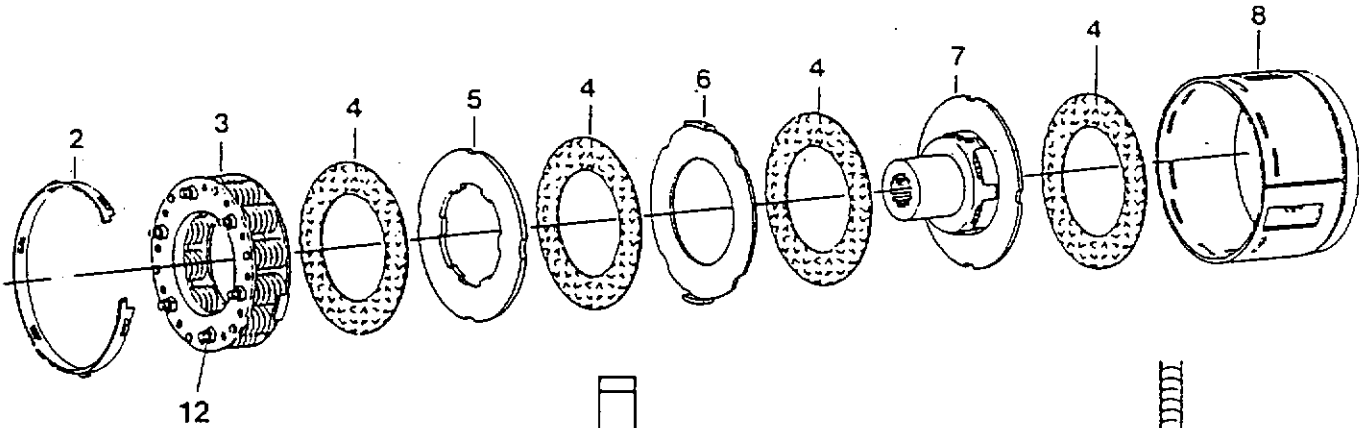


Abb. 55

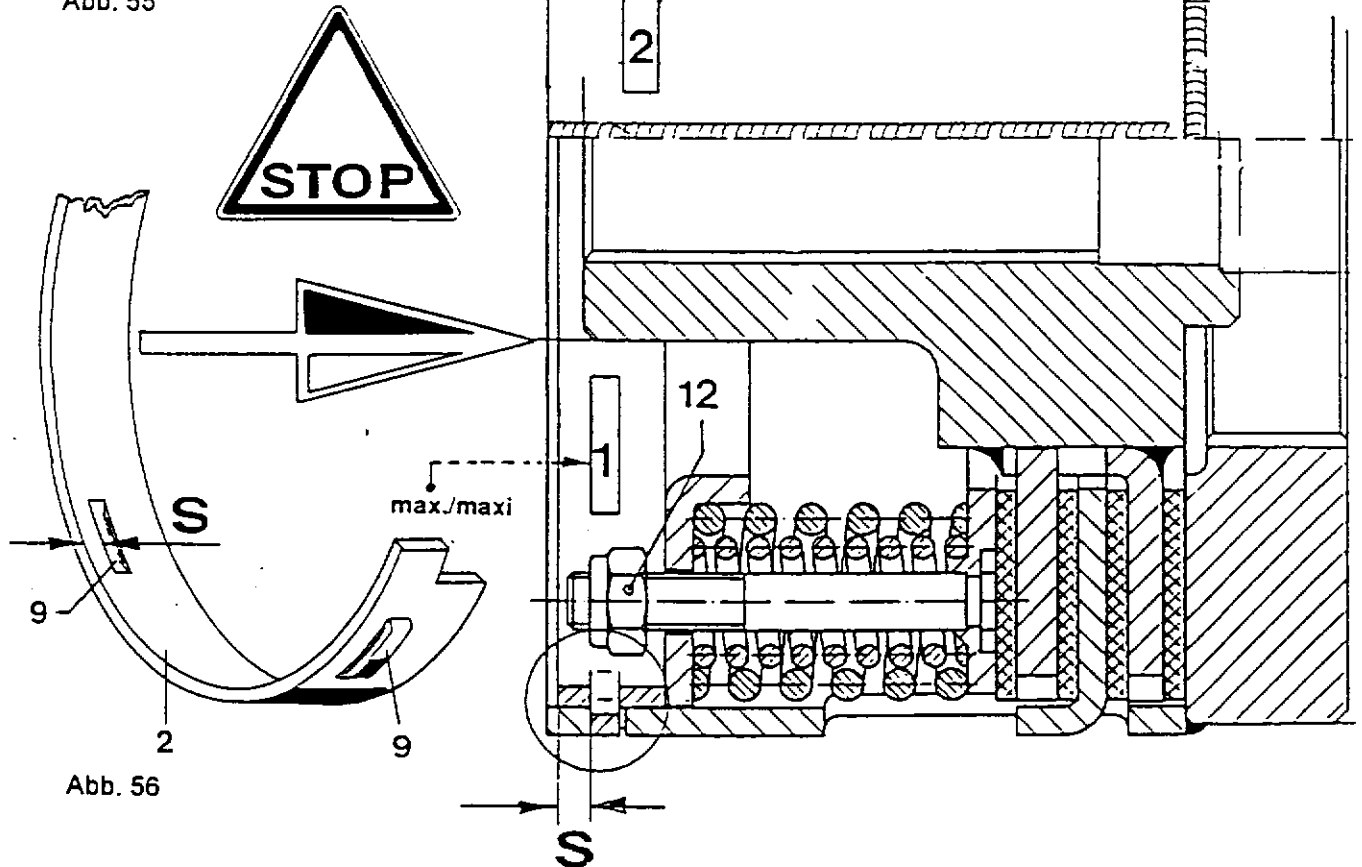
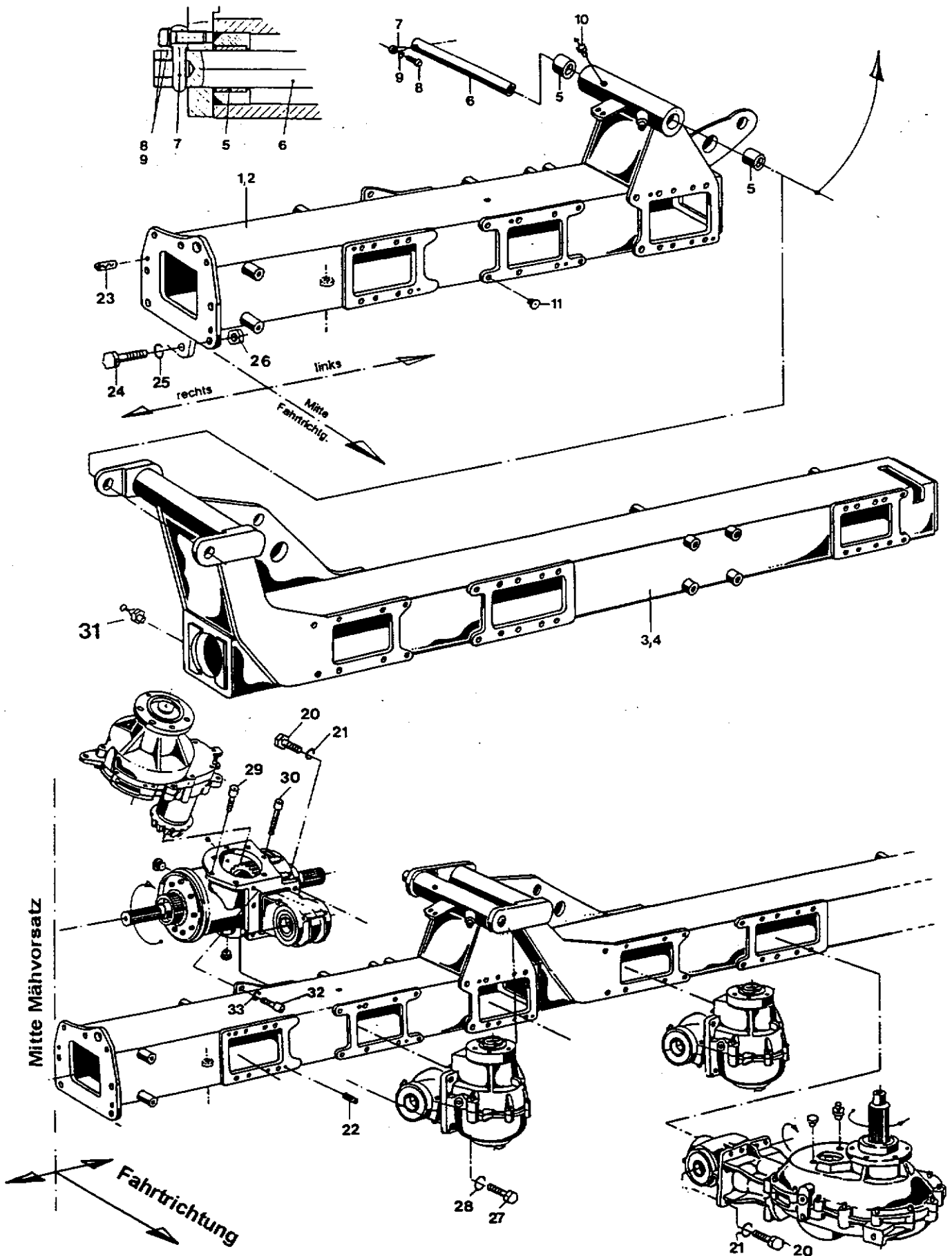


Abb. 56

Pos.-Nr. Item Repère	Best.-Nr. Drawing No. Réf. du Plan	Zeichnungs-Nr. Drawing No.	Stückzahl Quantity Quantité	Technische Angaben Technical data Données techniques	Benennung	Description	Désignation
◆ 1	70300	56.148.51	1	EK96/4-1 3/8 (21)-N88x2; M=800Nm +100 -60 II	Reibkupplung; drehsinnunabhängig	Friction clutch; independent of direction of rotation	Limiteur à friction; indépendant du sens de rotation
2	55051	56.36.00	1	170x15	Einstellring	Setting ring	Bague de réglage
3	70023	56.35.01	1	40/80	Federpaket, montiert	Spring pack assembly	Bloc-ressort complet
◆ 4	59046	56.73.12	4	100, 5x157x3	Reibscheibe	Friction disk	Disque de friction
5	59047	56.34.02	1	160, 5x88, 5/97x6	Mitnahescheibe	Drive plate	Disque d'entraînement
6	59048	56.34.03	1	161, 5x100x4	Mitnahescheibe	Drive plate	Disque d'entraînement
7	70074	56.31.133	1	X96/4-1 3/8 (21)	Nabe	Hub	Moyeu
8	70075	56.39.110	1	EK96/4-N88x2	Kupplungsgehäuse	Clutch housing	Boîtier

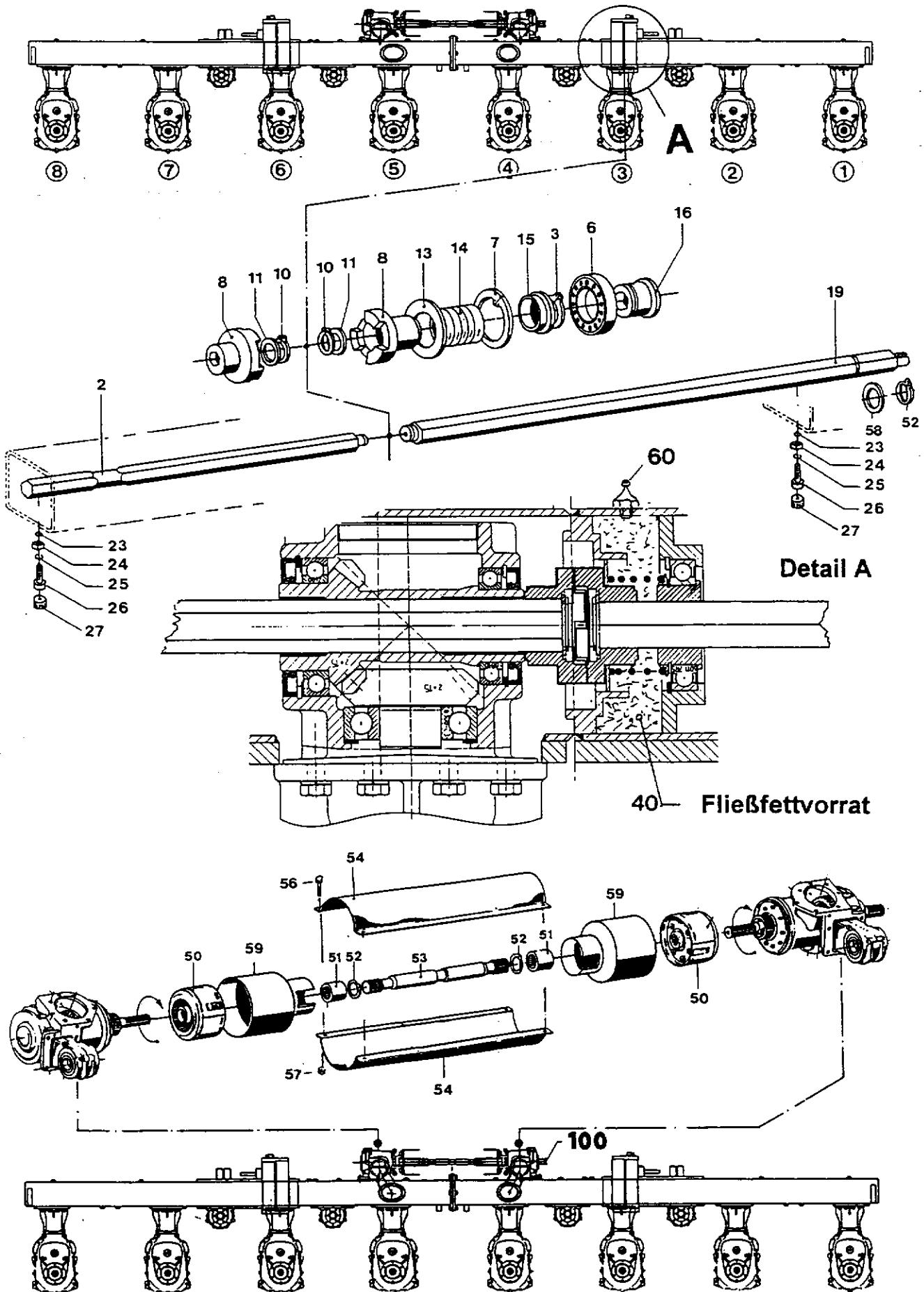


Grundrahmen

Blatt-Nr.:156 - 3381

Ausgabe:9905

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung			Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	71511	Grundrahmen mitte	links		1	
2	71512	Grundrahmen mitte	rechts		1	
3	72873	Grundrahmen außen	links		1	
4	72874	Grundrahmen außen	rechts		1	
5	64420	Einspannbuchse	EG 30/38x25	D1498	4	
6	69661	Bolzen			2	
7	61334	Augenschraube	10x45		2	
8	41261	Zyl.-Schraube	10x30	D912-v	2	
9	40940	Federring	10	D7980-v	2	
10	45047	Schmiernippel	H1 8x1	D71412	2	
11	72096	Schraubstopfen			x	
20	03740	6-kt-Schraube	12x30	D933-8.8v	72	
21	04201	Federring	A12	D127-v	72	
22	72291	Connex-Spannhülse	SG 10x20		28	
23	72287	Connex-Spannhülse	SG 12x30		2	
24	05710	6-kt-Schraube	16x50	D933-8.8v	7	
25	12029	Federring	A16	D127-v	7	
26	12027	6-kt-Mutter	M16	D934-8 v	7	
27	49341	Zylinderschraube	12x30	D912-v	16	
28	03356	Federring	A12	D7980-v	16	
29	62134	Zylinderschraube	8x35	D912	4	
30	71922	Zylinderschraube	8x70	D912	10	
31	45047	Schmiernippel	A8x1	D71412	2	
32	61702	Zylinderschraube	10x25	D912-v	2	
33	40940	Federring	A10	D7980-v	2	



Durchtrieb – Anfahrkupplungen

Blatt-Nr.:156 – 3384

Ausgabe: 9905

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
	2	73123 Sechskantwelle innen	SW 32x974	2
	3	12228 Sicherungsring	A 55x2 D471	2
	6	64557 Rillenkugellager	6011-2RS	2
	7	05375 Sicherungsring	190x3 D472	2
◆	8	69654 Schaltmuffe		4
◆	10	37594 Sicherungsring	A 30x2 D471	4
◆	11	12777 Stützscheibe	30x42x2,5 D988	4
◆	13	62684 Abdeckscheibe		2
◆	14	64574 Druckfeder		2
	15	62683 Führungsscheibe		2
	16	73125 Sechskantbuchse		2
	19	73124 Sechskantwelle außen	SW 32x1533	2
◆	23	71951 O-Ring	OR 9x2	4
◆	24	69662 Anschlag		4
◆	25	40940 Federring	10 D7980	4
◆	26	61702 Zyl.-Schraube	M10x25 D912	4
	27	05374 Verschlussschraube	30x1,5 D906	4
	40	12816 Fließfett	AVIATIKUM XRF	x
◆	50	70300 Reibkupplung 800Nm	EK 96/4 - Prof. 88x2	2
◆	51	70165 Profilbuchse	L = 68	2
	52	11648 Sicherungsring	A 35x2,5 D471	2
	53	70125 Zwischenwelle	35x368	1
	54	73605 Halbschale		2
	56	05639 6-kt-Schraube	M8x16 D933-v	4
	57	03422 6-kt-Mutter	M8 D985-v	4
	58	37834 Stützscheibe	35x45x2,5 D988	2
	59	73610 Schutztopf		2
	60	45047 Schmiernippel	A8x1 D71412	2

1 kg Dose

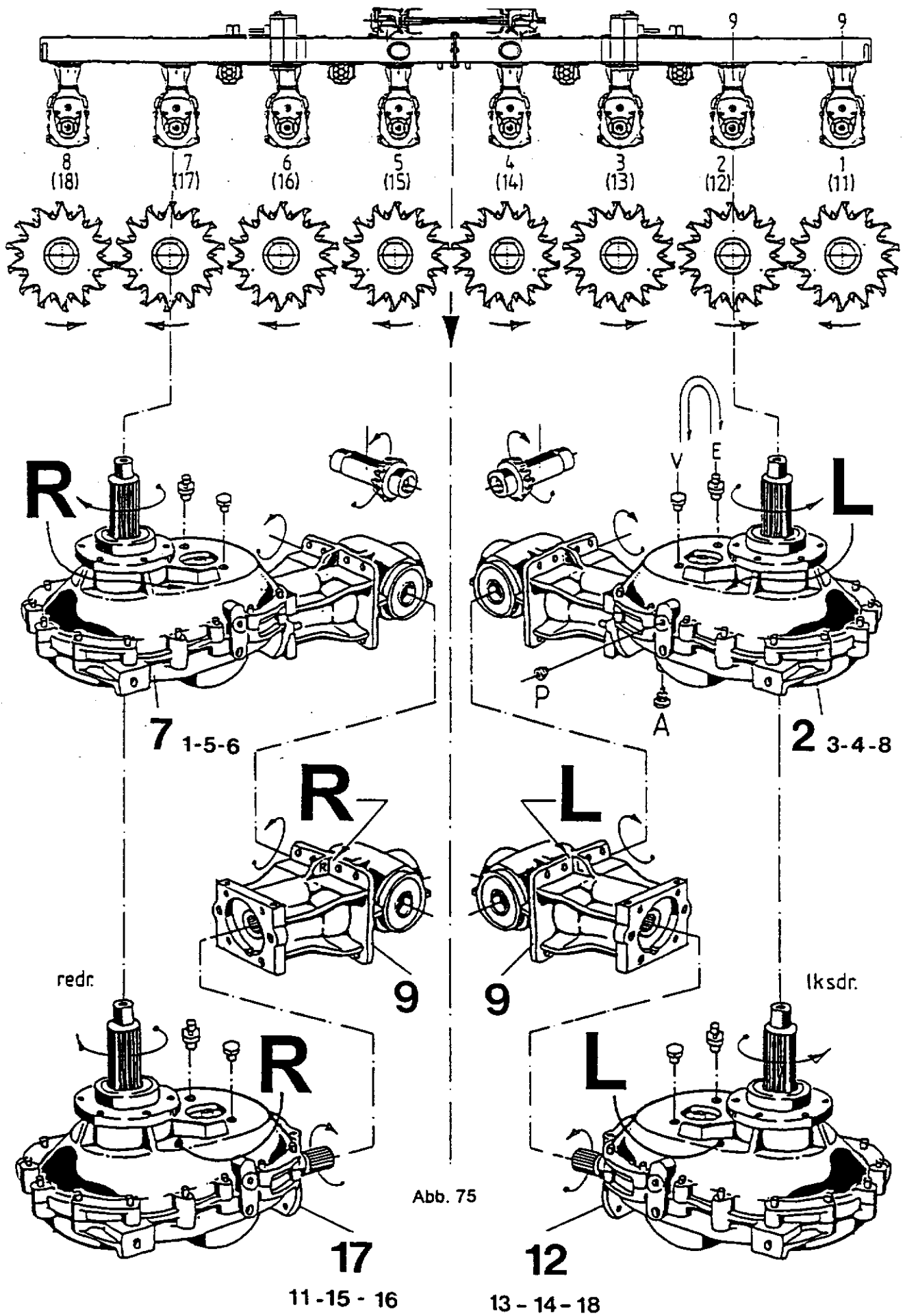


Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stück	Bemerkung
----------	----------------	-----------	-------	-----------

Drehrichtung

Bei Montage- oder Demontearbeiten an den Stirnradwinkelgetrieben 1-8 ist die Beachtung der Drehrichtung von besonderer Wichtigkeit.

Freilauf

Es gibt 4 Getriebe mit Freilauf linksdrehend und 4 Getriebe mit Freilauf rechtsdrehend.

Grundsatz: Alle Getriebe haben eine Verschlußschr. V M12x1,5 D908 und ein Entlüftungsventil E M12x1,5.



**"Das Entlüftungsventil
ist immer in Fahrtrichtung
nach außen montiert."**

Bei Falschmontage läuft das Öl im hochgeklappten Zustand aus dem Lüfter!

Links und Rechts

Im Prinzip gibt es nur 2 Getriebeausführungen:

- L = links - Freilauf linksdrehend, Getriebe Pos. 2 ,3, 4 ,8
- R = rechts - Freilauf rechtsdrehend , Getriebe Pos. 1, 5, 6, 7

2,3,4,8	73401	Stirnradwinkelgetriebe	linksdrehend	4	
1,5,6,7	73402	Stirnradwinkelgetriebe	rechtsdrehend	4	

Öl

Die Getriebe haben je einen Ölhaushalt = 4,80 Liter SAE 90.

Links und rechts ist eine Prüfschraube P M22x1,5 und unten eine Magnet-Abläßschraube A M18x1,5.

Die Gewinde sind unterschiedlich, damit sie nicht vertauscht werden können. Vor der Demontage der Getriebe 12 - 18 Öl ablassen!

Drehrichtung

Wir empfehlen vor dem Einbau eine Prüfung der Drehrichtung! Diese wird bestimmt durch die Lage der hinteren Kegelradwelle 190. Beim linksdrehenden Getriebe liegt das Kegelrad rechts. Die Bohrung in der Kegelradwelle hat einen kurzen und einen langen Ansatz bis zum 6-Kant. Das Kegelrad liegt auf der kurzen Ansatz-Seite.

Ein weiteres Kennzeichen ist an dem Gehäusesteg der Getriebe 9 angebracht: L oder R oben.

- Bei Neumontage: L oben = Getriebe für linksdrehend.
- R oben = Getriebe für rechtsdrehend.

Teilbares

Getriebe hinten

Die Getriebe 1-8 sind teilbar, damit im Servicefall der vordere Teil schnell demontierbar ist. Das hintere Kegelradgetriebe 9 verbleibt im Grundrahmen.

9	73430	Kegelradgetriebe		8	
---	-------	------------------	--	---	--

Teilbares

Getriebe vorn

Durch die Teilbarkeit ergeben sich wie oben beschrieben wieder zwei Grundausführungen:

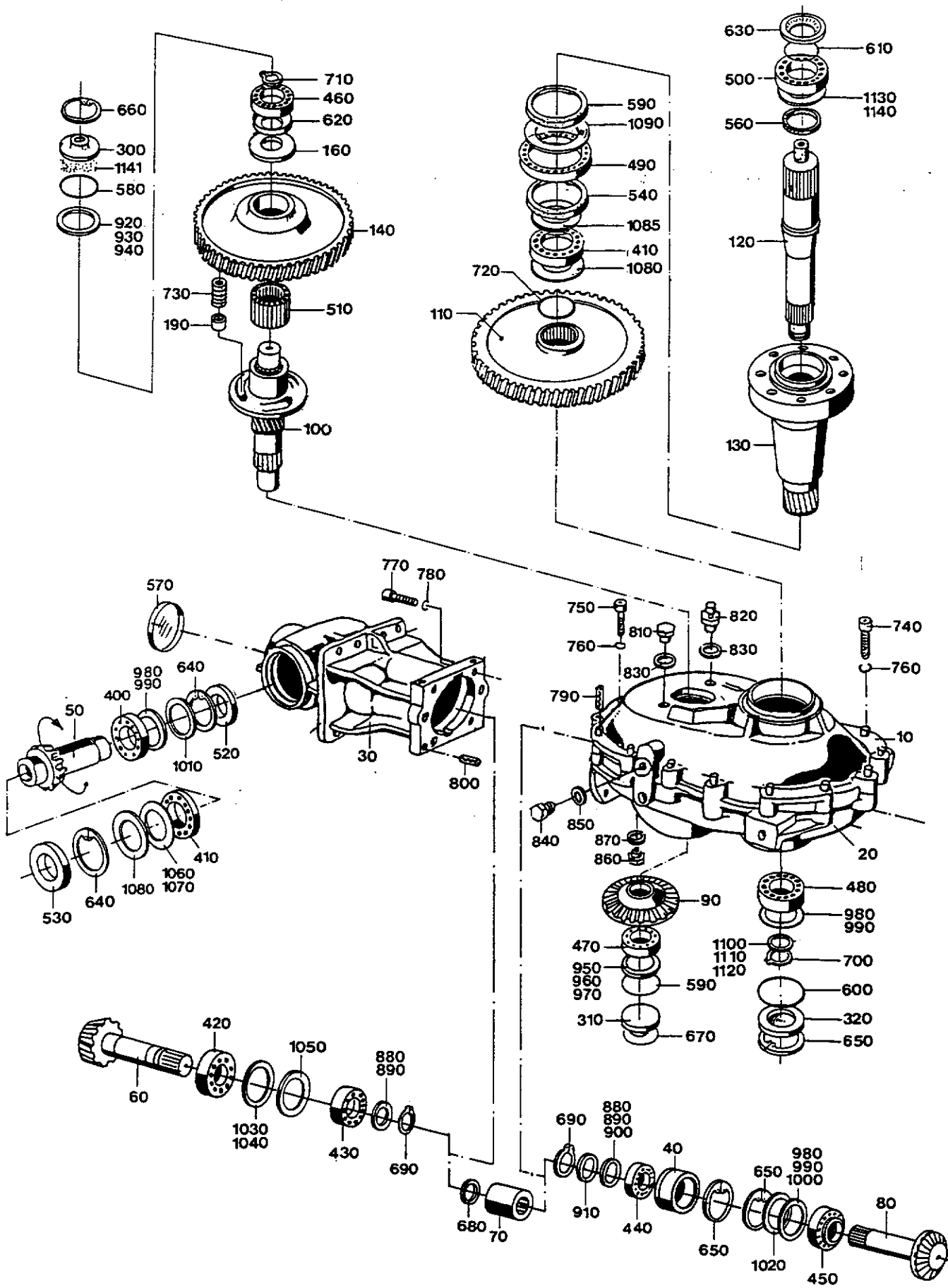
- L = linksdrehend und R = rechtsdrehend

12,13,14, 18	73426	Stirnradwinkelgetriebe	linksdrehend	4	
11,15,16, 17	73427	Stirnradwinkelgetriebe	rechtsdrehend	4	

Stirradwinkelgetriebe für Einzugstrommel

Blatt-Nr.: 154 - 3390

Ausgabe: 9905



Stirnradwalgetriebe für Einzugstrommel

Blatt-Nr.:154 - 3390

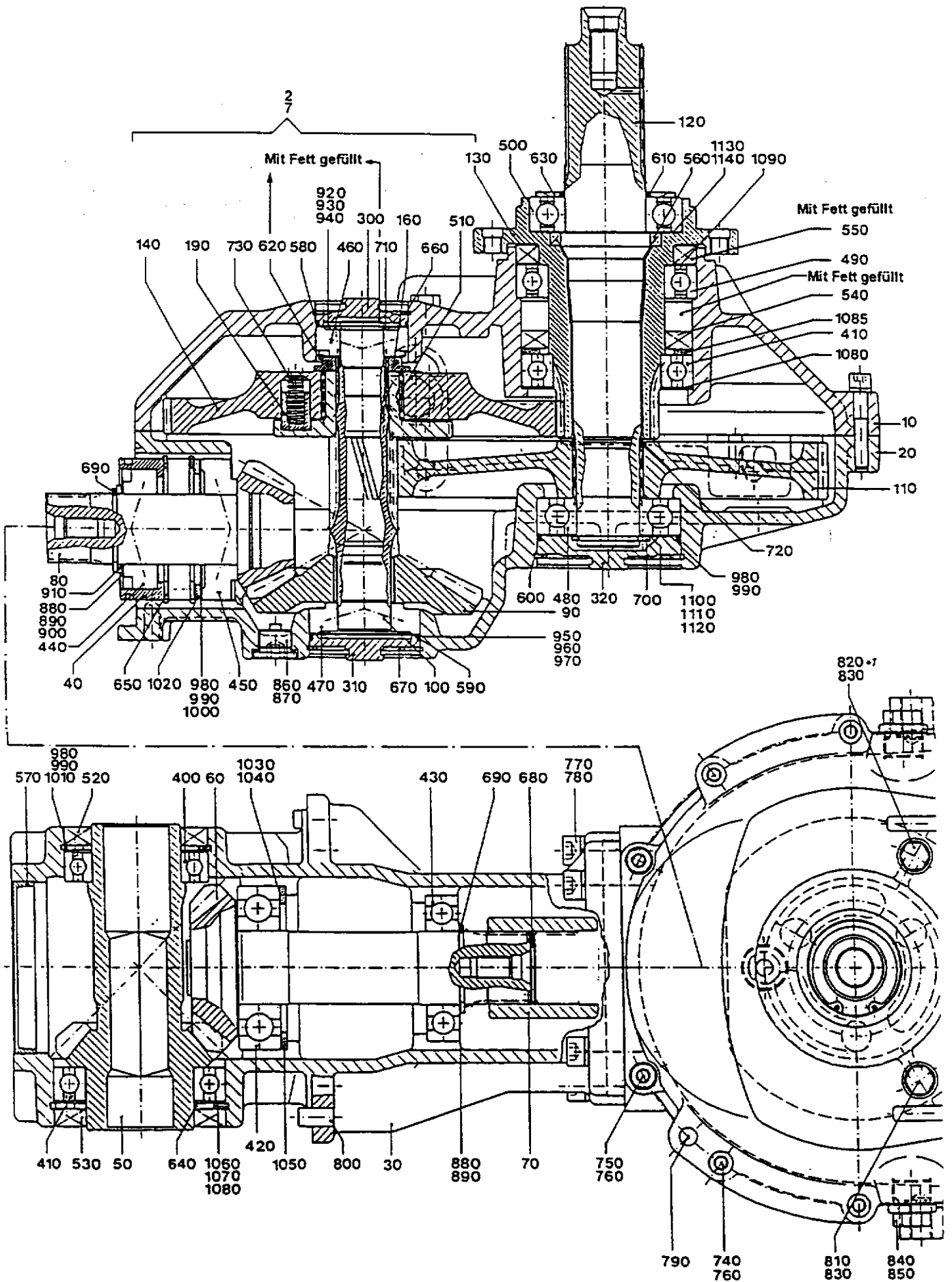
Ausgabe: 9905

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
2	73401	Stirnradwalgetriebe linksdrehsinn, Getr.Nr.2	1	5763-M-1-L
7	73402	Stirnradwalgetriebe rechtsdrehsinn, Getr.Nr.7	1	5763-M-1-R
10	73405	Gehäuse - Oberteil	1	
20	73406	Gehäuse - Unterteil	1	
30	73407	Gehäuse	1	
40	73408	Buchse	1	
50	73409	Hohlwelle Z=15	1	
60	73410	Kegelritzelwelle Z=15	1	
◆ 70	73411	Profilbuchse Z=20, L=60,4	1	
80	73412	Kegelritzelwelle Z=16 L=137	1	
90	73413	Kegelrad Z=28	1	
100	73414	Stirnritzelwelle kpl. Welle + Mitnehmer für Getriebe Nr. 2,3,4 u. 8 Z=12 linkssteigend	1	
	73431	Stirnritzelwelle kpl. Welle + Mitnehmer für Getriebe Nr. 7,6,5 und 1 Z=12 rechtssteigend	1	
110	73417	Stirnrad, rechtssteigend Z=91, Getr.Nr.2,3,4,8	1	
	73434	Stirnrad, linkssteigend Z=91, Getr.Nr.7,6,5,1	1	
120	73418	Profilwelle Z=22/20 L=301	1	
130	73419	Stirnritzelwelle Z=25 linkssteigend	1	
140	73420	Stirnrad Z=105 rechtssteigend	1	
160	73421	Scheibe Z=16 Ø 54	1	
190	73422	Arretierbolzen	3	
300	73423	Deckel 52	1	
310	73424	Deckel 62	1	
320	73425	Deckel 80	1	
400	50715	Rillenkugellager 6010	1	
410	49033	Rillenkugellager 6012	2	
420	71928	Rillenkugellager 6308-C3	1	
430	11858	Rillenkugellager 6208-C3	1	
440	27671	Kegelrollenlager 32008	1	
450	05118	Kegelrollenlager 30208	1	
460	13801	Kegelrollenlager 30205	1	
470	05117	Kegelrollenlager 30206	1	
480	28023	Rillenkugellager 6307	1	
490	44418	Rillenkugellager 6013 - 2 RS	1	
500	12740	Rillenkugellager 6209 - 2 RS	1	
◆ 510	65588	Nadelkranz K 42 x 47 x 13	2	
◆ 520	65579	Radialdichtring 50 x 80 x 10 BASL	1	
◆ 530	61395	Radialdichtring 60 x 95 x 10 BASL	1	
◆ 540	69798	Radialdichtring 65 x 95 x 10 BA	1	
◆ 550	69799	Radialdichtring 75 x 100 x 10 BASL	1	mit Fett einsetzen
◆ 560	72289	Radialdichtring 50 x 62 x 7 BA	1	
570	71931	Verschlusskappe VK 95 x 10	1	
◆ 580	72159	O-Ring OR 48 x 2	1	
◆ 590	71930	O-Ring OR 57 x 2,5	1	
◆ 600	11761	O-Ring OR 74 x 3,0	1	
◆ 610	37452	O-Ring OR 44 x 3,0	1	
◆ 620	65586	Nilosring 30205 AV	1	mit Fett einsetzen
◆ 630	69777	Nilosring 6209 AV	1	
640	12775	Sicherungsring I 95 x 3 D472	1	
650	11817	Sicherungsring I 80 x 2,5 D472	4	
660	05538	Sicherungsring I 52 x 2 D472	1	

Stirnradwinkelgetriebe für Einzugstrommel

Blatt-Nr.: 154 - 3390 Bl.2

Ausgabe: 9905



Stirnradwalgetriebe für Einzugstrommel

Blatt-Nr.:154 – 3390 Bl.2

Ausgabe: 9905

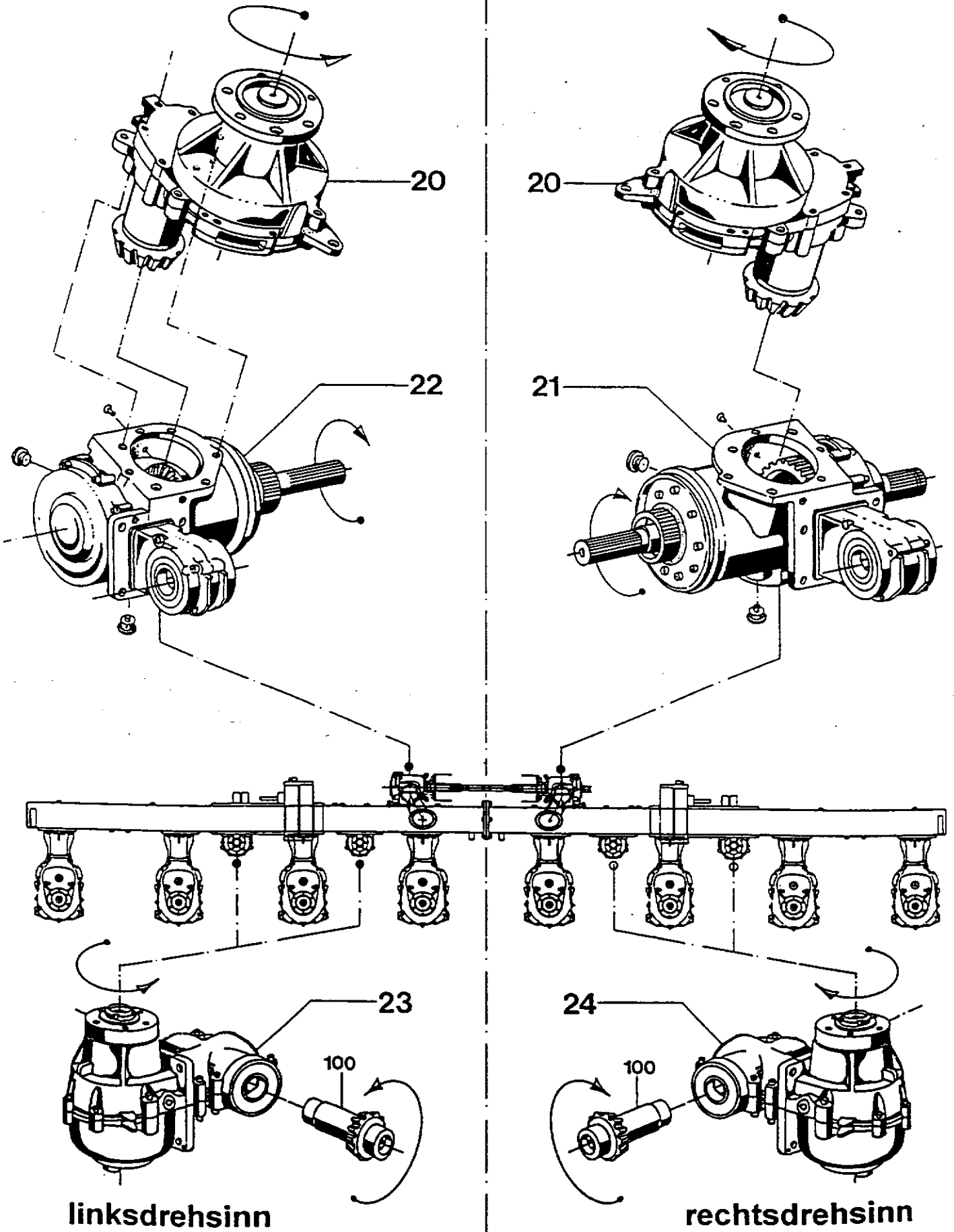
Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
	670	05399 Sicherungsring	I 62 x 2 D472	1
	680	72290 Sicherungsring	I 37 x 1,5 D472	1
	690	12773 Sicherungsring	A 40 x 2,5 D471	2
	700	11648 Sicherungsring	A 35 x 2,5 D471	1
	710	41499 Sicherungsring	A 25x2 D471	1
◆	720	69796 Wellenring	RW A 40 D7993	1
◆	730	63242 Druckfeder	D198	3
	740	28275 Zylinderschraube	M 8x45 D912	13
	750	36423 Zylinderschraube	M 8x20 D912	2
	760	57540 Federring	8 D7980	15
	770	69037 Zylinderschraube	M 10x35 D912-10.9	6
	780	40940 Federring	10 D7980	6
	790	72292 Connex-Spannhülse	SG 10x40	2
	800	72291 Connex-Spannhülse	SG 10x20	2
	810	14625 Verschlussschraube	M 12x1,5 D910	2
◆	820	65583 Entlüftungsventil	12 x 1,5	1
◆	830	72306 Dichtring	C 12x16x2 D7603-CU	2
	840	30567 Verschlussschraube	M 22x1,5 D908	2
	850	27960 Dichtring	C 22x27x2 D7603-CU	2
	860	65585 Magnet-Verschlussschr.	M 18 x 1,5 D908	1
◆	870	71954 Dichtring	C 18 x22x2 D7603-CU	1
	880	05827 Paßscheibe	40x50x0,1 D988	4
	890	05828 Paßscheibe	40x50x0,3 D988	2
	900	05829 Paßscheibe	40x50x0,5 D988	1
	910	33824 Stützscheibe	40x50x2,5 D988	1
	920	62497 Paßscheibe	42x52x0,1	2
	930	65590 Paßscheibe	42x52x0,3	1
	940	65591 Paßscheibe	42x52x0,5	1
	950	52015 Paßscheibe	50x62x0,1	2
	960	54472 Paßscheibe	50x62x0,3	1
	970	54473 Paßscheibe	50x62x0,5	1
	980	28028 Paßscheibe	63x80x0,1	4
	990	28030 Paßscheibe	63x80x0,3	2
	1000	55473 Paßscheibe	63x80x0,5	1
	1010	38672 Paßscheibe	63x80x1,0	1
	1020	28026 Stützscheibe	63x80x3	1
	1030	55477 Paßscheibe	70x90x0,1	2
	1040	55478 Paßscheibe	70x90x0,3	1
	1050	42770 Stützscheibe	70x90x3,5	1
	1060	49037 Paßscheibe	75x95x0,1	2
	1070	55480 Paßscheibe	75x95x0,3	1
	1080	69771 Paßscheibe	75x95x1	2
	1085	36716 Stützscheibe	75x95x3,5	1
	1090	56779 Paßscheibe	80x100x1	1
	1100	11660 Paßscheibe	35x45x1	1
	1110	09870 Paßscheibe	35x45x0,1	1
	1120	07062 Paßscheibe	35x45x0,3	1
	1130	07030 Paßscheibe	65x85x0,1	1
	1140	07031 Paßscheibe	65x85x0,3	1
	1141	60295 Getriebefett	Gresalit 2	X

Sonderqualität !

*1

Getriebeoel 4,8o Liter SAE 90

*1 = immer in Fahrtrichtung nach außen montiert.



Erklärungen zu den Stirnradwinkelgetrieben

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
20	75166	Stirnradgetriebe Dieses Getriebe ist mit einer Ratschenkupplung ausgerüstet. Es ist mit 0,5 ltr. Fließfett Gresanat X00 gefüllt.	2	3.110.03.1
21	70115	Stirnradwinkelgetriebe links Getriebeoel: 1,20 Liter SAE 90	1	1.248.05.1
22	70116	Stirnradwinkelgetriebe rechts Getriebeoel: 1,20 Liter SAE 90	1	1.248.06.1
23	70196	Stirnradwinkelgetriebe rechts Getriebe für Querfördertrommel - linksdrehsinn. Dieses Getriebe ist mit einer Ratschenkupplung ausgerüstet. Kennzeichnung unterhalb des Getriebes = 07 Getriebeoel: 0,85 Liter SAE 90	2	1.247.07.1
24	70197	Stirnradwinkelgetriebe links Getriebe für Querfördertrommel - rechtsdrehsinn. Dieses Getriebe ist mit einer Ratschenkupplung ausgerüstet. Kennzeichnung unterhalb des Getriebes = 08 Getriebeoel:0,85 Liter SAE 90	2	1.247.08.1

Drehrichtung

Bei Montage- oder Demontagearbeiten an den Stirnradwinkelgetrieben 23 + 24 ist die Beachtung der Drehrichtung von besonderer Wichtigkeit. Wir empfehlen vor dem Einbau eine Prüfung der Drehrichtung! Diese wird bestimmt durch die Lage der hinteren Kegelradwelle 100. Beim linksdrehen-den Getriebe liegt das Kegelrad links. Die Bohrung in der Kegelradwelle hat einen kurzen und einen langen Ansatz bis zum 6-Kant. Das Kegelrad liegt auf der kurzen Ansatz-Seite.

Freilauf

Getriebe 1,5,6 und 7
Getriebe 2,3,4 und 8

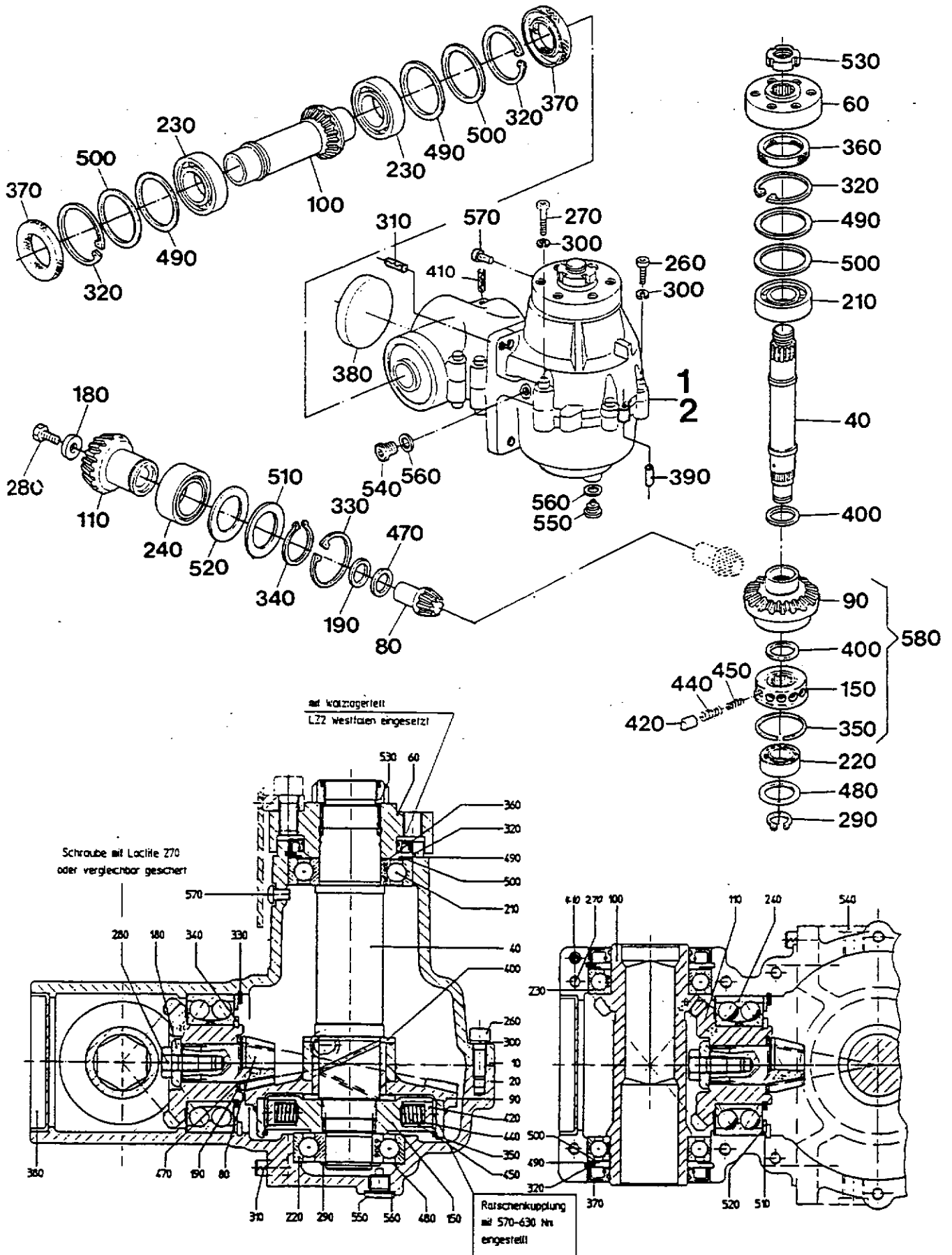
= Freilauf für rechtsdrehsinn
= Freilauf für linksdrehsinn

Ratschenkupplung

Getriebe 20
Getriebe 23 und 24

= Ratschenkupplung 1150-1250 Nm
= Ratschenkupplung 570- 630 Nm

Winkelgetriebe für Querfördertrommel



Winkelgetriebe für Querfördertrommel

Blatt-Nr.:148- 3396

Ausgabe: 9911

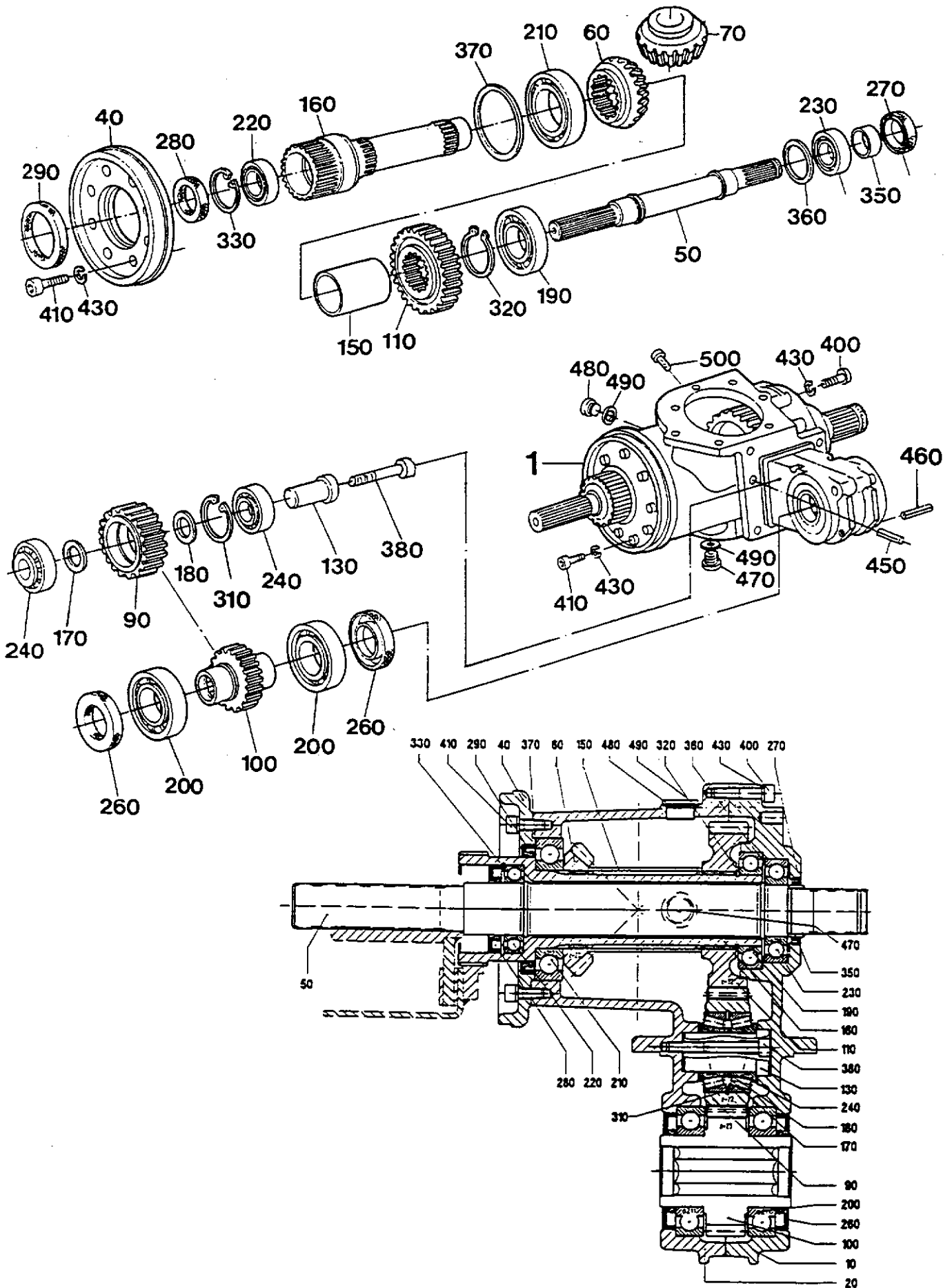
Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	70196	Winkelgetriebe 07 re. in Fahrtr. mont. = linksdrehsinn, Kennz. unterh. Getriebe = 07	1	1.247.07.1
2	70197	Winkelgetriebe 08 lks. in Fahrtr. mont. = rechtsdrehsinn, Kennz. unterh. Getriebe = 08	1	1.247.08.1
10	67453	Gehäuse-Oberteil	1	mit Loctite 574 eingesetzt
20	67454	Gehäuse-Unterteil	1	
40	70199	Welle	1	
60	70140	Flansch	1	
80	69613	Kegelritzelwelle Z=7	1	} nur zusammen lieferbar
90	73175	Kegelrad mit Buchse Z=37	1	
100	69615	Kegelritzelwelle Z=20	1	} nur zusammen lieferbar
110	69616	Kegelrad Z=24	1	
150	70200	Kupplungsnahe	1	
180	69618	Scheibe	1	
190	69622	Scheibe 25/2 Federstahl	1	
210	38328	Rillenkugellager 6208-2 RS	1	
220	27892	Rillenkugellager 6306	1	
230	50715	Rillenkugellager 6010	2	
240	27944	Schräggkugellager 3210	1	
260	14136	Zyl.-Schraube 8x25 D912	3	
270	65595	Zyl.-Schraube 8x40 D912	7	
280	72285	6-kt-Schraube 10x28 D933	1	
290	37594	Sicherungsring 30x2 D471	1	
300	57540	Federring 8 D7980	10	
310	72436	Spannhülse 10x20 Connex	2	
320	11817	Sicherungsring 180x2,5 D472	3	
330	05375	Sicherungsring 190x3 D472	1	
340	55575	Sicherungsring AS 50x3 D471	1	
◆ 350	71897	Sprengring SB 110	1	
◆ 360	71898	Radialdichtring 60x80x8 BASL	1	
◆ 370	65579	Radialdichtring 50x80x10 BASL	2	
◆ 380	57058	Verschlußdeckel 90 D442	1	
390	71474	Spannhülse 8x20 Connex	1	
◆ 400	72286	Laufscheibe LS 4060	2	
410	71476	Spannhülse 8x40 Connex	1	
◆ 420	56102	Nocken	12	
◆ 440	13224	Druckfeder D=12	12	
◆ 450	13223	Druckfeder D=7	12	
470	71899	Paßscheibe 25x36x0,1	X	
	71900	Paßscheibe 25x36x0,3	X	
	71901	Paßscheibe 25x36x0,5	X	
480	09570	Paßscheibe 56x72x0,1	X	
	11682	Paßscheibe 56x72x0,3	X	
	11658	Paßscheibe 56x72x0,5	X	
490	38672	Paßscheibe 63x80x1,0	3	
500	28028	Paßscheibe 63x80x0,1	X	
	28029	Paßscheibe 63x80x0,3	X	
	28030	Paßscheibe 63x80x0,5	X	
510	67036	Paßscheibe 70x90x2,0	1	
520	42760	Paßscheibe 70x90x0,1	X	
	55478	Paßscheibe 70x90x0,3	X	
	55479	Paßscheibe 70x90x0,5	X	
◆ 530	71904	Nutmutter M 35x1,5	1	
540	29053	Verschlußschraube 14x1,5 D908	2	
◆ 550	66746	Mag.-Verschlußschr. 14x1,5 D908	1	
◆ 560	12134	Dichtring A14x18xx1,5 D7603	3	
◆ 570	13976	Entl.-Ventil Ø 7 - 0,1 bar	1	
580	75171	Kegelrad mit Sternratsche kpl. mit Ritzel Pos. 80	1 +	570-630 Nm
	73176	Kegelrad mit Sternratsche kpl.	1 -	

Getriebeoel: 0,8 Liter SAE 90

Stirnradwinkelgetriebe f. Hauptantrieb links

Blatt-Nr.:148- 3399

Ausgabe:9911



Stirnradwinkelgetriebe für Hauptantrieb links

Blatt-Nr.:148- 3399

Ausgabe: 9911

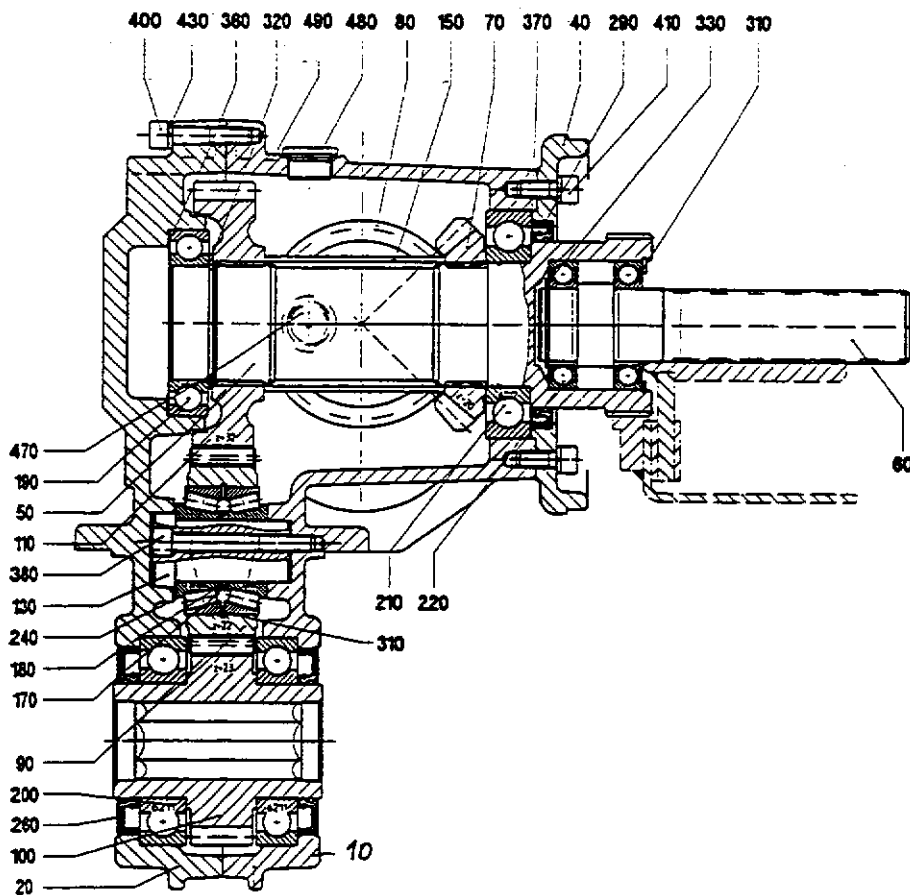
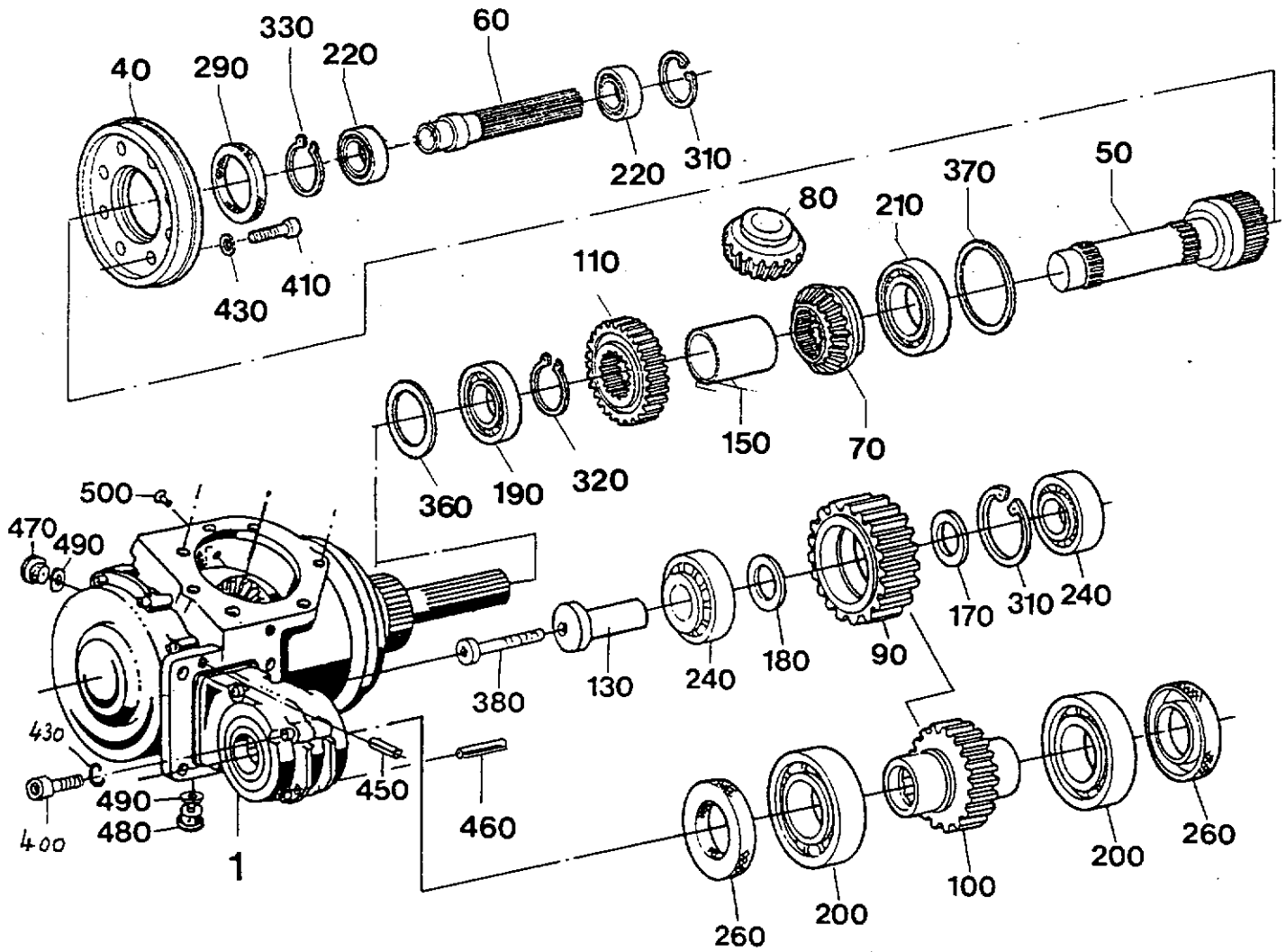
	Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr.Gr.	Bemerkung
	1	70115	Stirnradwinkelgetriebe		1	1.248.05.1
	10	70117	Gehäusehälfte		1	
	20	70118	Gehäusehälfte		1	
	40	70124	Lagerdeckel		1	
	50	70119	Antriebswelle		1	
	60	70127	Kegelritzel	Z=20	1	} nur zusammen lieferbar
	70	69641	Kegelrad	Z=20	1	
	90	69633	Zwischenrad	Z=22	1	
	100	69634	Stirnrad	Z=23	1	
	110	70128	Stirnrad	Z=32	1	
	130	69636	Lagerbolzen		1	
	150	70129	Distanzbuchse		1	
	160	70130	Profilbuchse		1	
	170	69672	Stützscheibe	30x38x2,5	1	
	180	69673	Stützscheibe		1	
	190	42765	Rillenkugellager	6011	1	
	200	27946	Rillenkugellager	6211	2	
	210	58688	Rillenkugellager	6212	1	
	220	09775	Rillenkugellager	6008	1	
	230	05379	Rillenkugellager	6208	1	
	240	65598	Kegelrollenlager	32206	2	
◆	260	67046	Radialdichtring	55x90x10	BASL	2
◆	270	64573	Radialdichtring	40x52x7	BASL	1
◆	280	10659	Radialdichtring	40x68x10	BA	1
◆	290	72320	Radialdichtring	90x110x7,5	BASL	1
	310	05399	Sich.-Ring	I 62x2		1
	320	12228	Sich.-Ring	A 55x2		1
	330	09569	Sich.-Ring	I 68x2,5		1
◆	350	57939	Lauftring	35x40x12,5		1
	360	42760	Paßscheibe	70x90x0,1		X
		55478	Paßscheibe	70x90x0,3		X
		55479	Paßscheibe	70x90x0,5		X
	370	56793	Paßscheibe	90x110x0,1		X
		62762	Paßscheibe	90x110x0,3		X
		62761	Paßscheibe	90x110x0,5		X
	380	71922	Zyl.-Schraube	8x70	D912	1
	400	65595	Zyl.-Schraube	8x40	D912	11
	410	66744	Zyl.-Schraube	8x22	D912	8
	430	57540	Federring	8	D7980	19
	450	72436	Connex-Spannhülse	10x20		2
	460	10496	Spannhülse	8x40	D1481	2
◆	470	65879	Mag.-Verschl.-Schraube	M22x1,5	D908	1
	480	30567	Verschlussschraube	M22x1,5	D908	1
◆	490	05813	Dichtring	A 22x27x1,5	D7603	2
◆	500	13976	Entlüftungsventil	Ø 7 - 0,1 bar		1

Getriebeoel: 1,25 Ltr. SAE 90

Stirnradwinkelgetriebe für Hauptantrieb rechts

Blatt-Nr.: 148 - 3402

Ausgabe: 0005



Stirnradwinkelgetriebe für Hauptantrieb rechts

Blatt-Nr.:148 – 3402

Ausgabe: 9911

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	70116	Stirnradwinkelgetriebe	1	1.248.06.1
10	70133	Gehäusehälfte	1	
20	70134	Gehäusehälfte	1	
40	70124	Lagerdeckel	1	
50	70120	Profilwelle	1	
60	70122	Abtriebswelle	1	
70	70127	Kegelritzel	1	{ nur zusammen lieferbar
80	69641	Kegelrad	1	
90	69633	Zwischenrad	1	
100	69634	Stirnrad	1	
110	70128	Stirnrad	1	
130	69636	Lagerbolzen	1	
150	70129	Distanzbuchse	1	
170	69672	Stützscheibe	1	
180	69673	Stützscheibe	1	
190	42765	Rillenkugellager	1	
200	27946	Rillenkugellager	2	
210	58688	Rillenkugellager	1	
220	09873	Rillenkugellager	2	
240	65598	Kegelrollenlager	2	
◆ 260	67046	Radialdichtring	2	
◆ 290	72320	Radialdichtring	1	
310	05399	Sich.-Ring	2	
320	12228	Sich.-Ring	1	
330	03709	Sich.-Ring	1	
360	42760	Paßscheibe	X	
	55478	Paßscheibe	X	
	55479	Paßscheibe	X	
370	56793	Paßscheibe	X	
	62762	Paßscheibe	X	
	62761	Paßscheibe	X	
380	71922	Zyl.-Schraube	1	
400	65595	Zyl.-Schraube	11	
410	66744	Zyl.-Schraube	8	
430	57540	Federring	19	
◆ 450	72436	Connex-Spannhülse SG	2	
460	10496	Spannhülse	2	
◆ 470	65879	Mag.-Verschl.-Schraube	1	
480	30567	Verschlußschraube	1	
◆ 490	05813	Dichtring	2	
◆ 500	13976	Entlüftungsventil	1	

Getriebeöl: 1,25 Liter SAE 90

Stirnradgetriebe für Fördertrommel

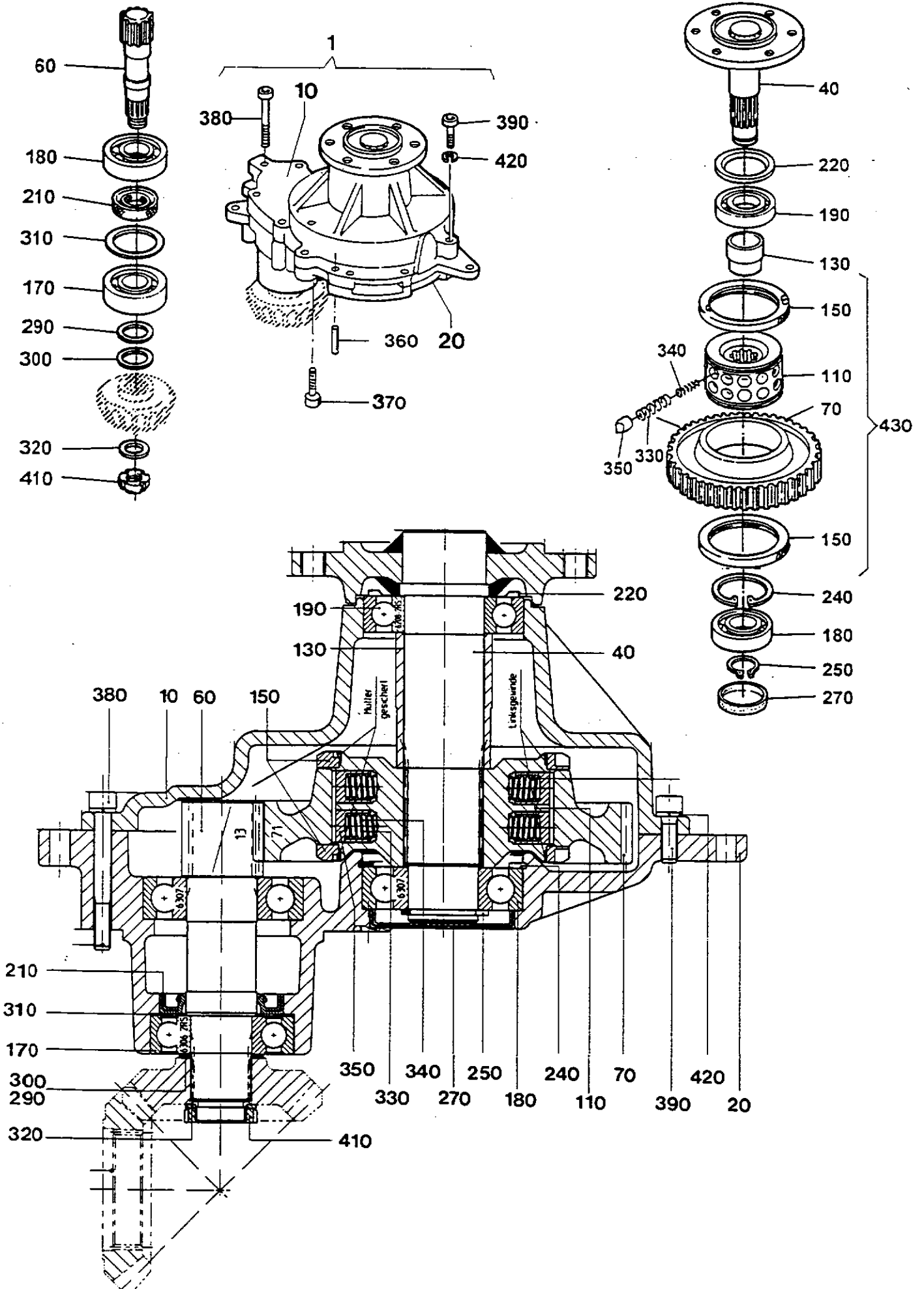


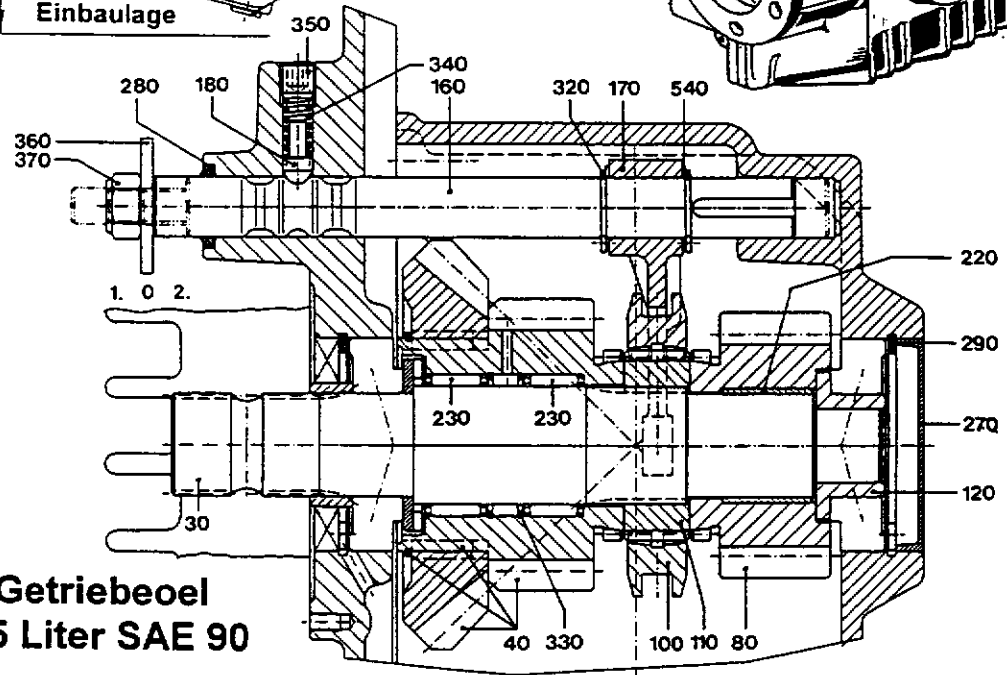
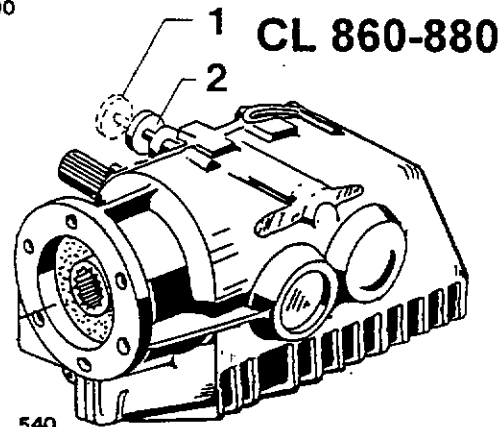
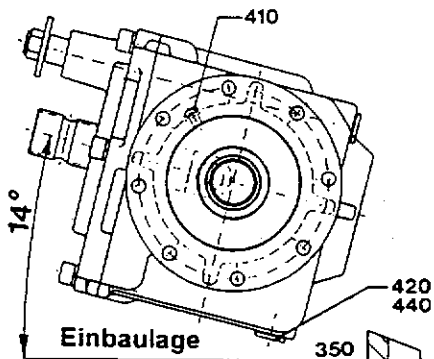
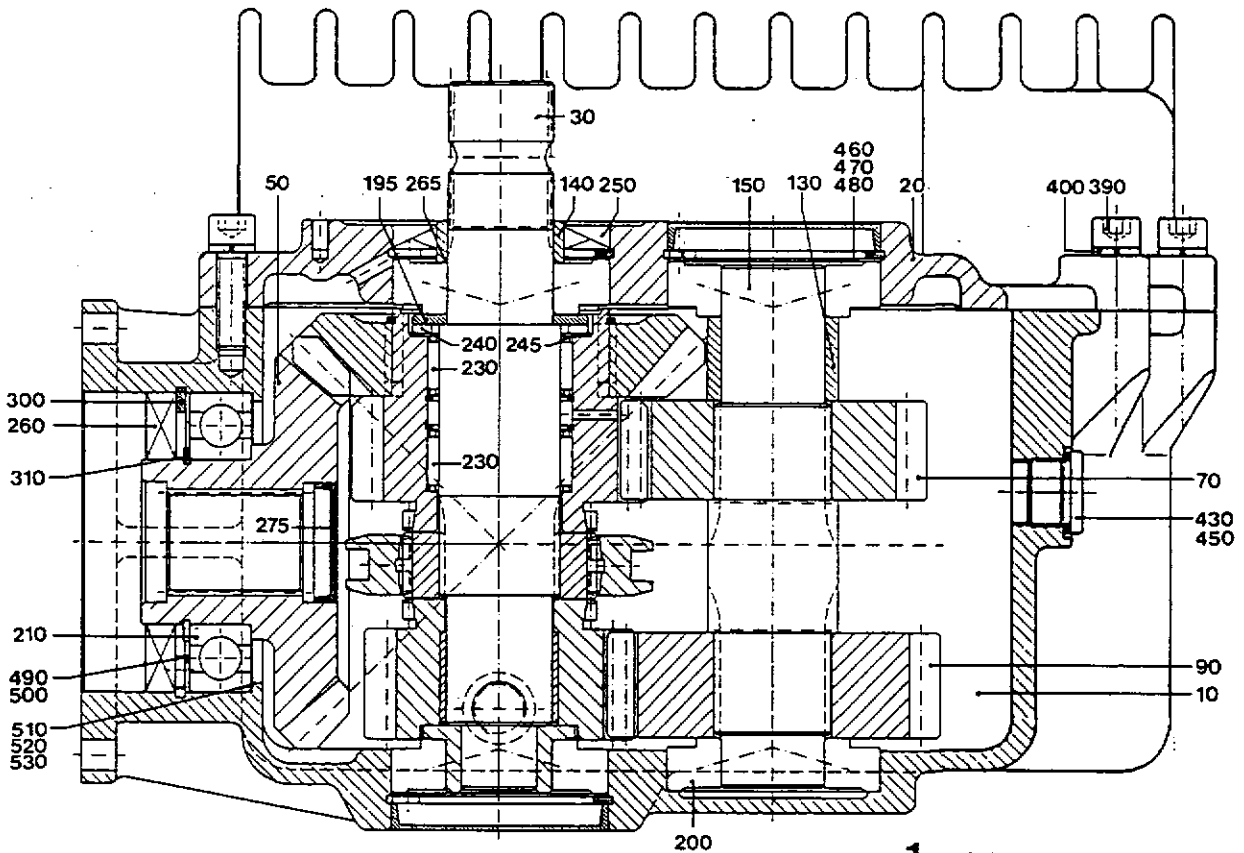
Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	75166	Stirnradgetriebe	3.110.03.1	1	ab Nr. 51300
10	67451	Gehäusehälfte	oben	1	
20	67452	Gehäusehälfte	unten	1	
40	69628	Flanschwelle		1	
60	69624	Stirnritzelwelle		1	
70	70144	Stirnrad		1	
110	75164	Kupplungsnahe		1	
130	69627	Distanzbuchse	48,3/4,5	1	
150	75165	Mutter	M 103 x 1,5 lks.	2	
170	40379	Rillenkugellager	6306 – 2 RS	1	
180	28023	Rillenkugellager	6307	2	
190	38328	Rillenkugellager	6208 – 2 RS	1	
◆ 210	35800	Radialdichtring	35x62x10 BA	1	
◆ 220	50094	Nilosring	6208 AV	1	
240	11817	Sich.-Ring	I 80x2,5 D 472	1	
250	11648	Sich.-Ring	AS 35x2,5 D 471	1	
◆ 270	61391	Verschlusskappe	72x9	1	
290	12159	Paßscheibe	30x42x1,0	1	
300	27800	Paßscheibe	30x42x0,1	X	
	54594	Paßscheibe	30x42x0,3	X	
	12186	Paßscheibe	30x42x0,5	X	
310	11659	Paßscheibe	56x72x1,0	1	
320	49120	Stützscheibe	25x35x2,0	1	
330	13224	Druckfeder	D = 12,7	24	
340	13223	Druckfeder	D = 7,1	24	
350	56102	Nocken		24	
360	05776	Spannhülse	8x30 D 1481	2	
370	62134	Zyl.-Schraube	8x35 D 912	2	
380	71922	Zyl.-Schraube	8x70 D 912	5	
390	14136	Zyl.-Schraube	8x25 D 912	7	
410	29076	Nutmutter	KM 5	1	
420	57540	Federring	8 D 7980	7	
430	75168	Stirnrad mit Sternratsche	kpl.	1	

0,65 Ltr. Fließfett: Gresanat X00 der Fa. Westfalen

oder nach Norm: Natriumgetriebefett mit der Konsistenzkl. NL GI 00, z. B. Shell Spezial-Getriebefett H

Getriebefett - Vergleichsliste		
Hersteller	Bezeichnung	
Westfalen	Gresanat	X00
Aral	Aralub	FDP 00
Shell	Spezial-Getriebefett	H
Esso	Getriebefließfett	
BP	Energerease	HT 00 EP
Texaco	Starfak	E 900
Antar	Getriebefließfett	EPEXELF 00

*** 1 Stirnradgetriebe
Stirnrad mit Sternratsche mit
einem Drehmoment von 1150-1250 Nm
eingestellt**



**Getriebeboel
4,5 Liter SAE 90**

Schaltgetriebe CL 860 CL 880

Blatt-Nr.:148-3417

Ausgabe: 9911

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
0	69470	Schaltgetriebe M 11	5709-M-11	1 Kennz.: 4 Nocken
10	69468	Gehäuse		1
20	69469	Gehäusedeckel		1
30	69434	Profilwelle	40x237,5	1
40	69435	Kegel-Stirnrad kpl.	Z=22 / 17	1
50	69440	Kegelrad	Z=22	1 } nur zusammen lieferbar
70	69442	Stirnrad	Z=18	1
80	69443	Stirnrad	Z=15	1
90	69444	Stirnrad	Z=20	1
100	69415	Schaltelement		1
110	69416	Schaltelement		1
120	69448	Bundbuchse		1
130	69449	Buchse	35,5x44,5x28,5	1
140	69455	Lauftring	35x42x14	1
150	69445	Profilwelle	44x175	1
160	69446	Schaltwelle	20x230	1
170	69447	Schaltgabel		1
180	69450	Druckstück		1
195	69462	Scheibe		1
200	05217	Kegelrollenlager	30207	4
210	27946	Rillenkugellager	6211	1
220	69383	DU-Buchse		1
◆ 230	72300	Nadelkranz	K 40x48x20	2
◆ 240	72301	Axial-Nadelkranz	AXK 4060	1
◆ 245	72302	Axial-Scheibe	AS 4060	1
◆ 250	73045	Radialdichtring	42x72x8 BASL	1
◆ 260	66749	Radialdichtring	55x100x10 BASL	1
◆ 265	67256	O-Ring	OR 35x1,5	1
◆ 270	61391	Verschlusskappe	VK 72x9	2 *1
◆ 275	65886	Verschlusskappe	VK 40x7	1
◆ 280	73047	Abstreifer Typ SA	AS 20x28x3,5 / 5N	1
290	05540	Sicherungsring	l 72x2,5 D472	3
300	27741	Sicherungsring	l 100x3 D 472	1
310	12228	Sicherungsring	A 55x2 D471	1
320	37829	Sicherungsring	A 20x1,75 D471	2
330	72303	Sprengring	SB 48 D9045	2
340	73048	Druckfeder		1
350	73058	Gewindestift	12x12 D913	1
360	05611	Scheibe	R40 D440-v	1
370	04696	Mutter	12 D985	1
380	73044	Zyl.-Stift	10m 6x32 D6325	2
390	28279	Zyl.-Schraube	10x35 D912	9
400	40940	Federring	10 D7980	9
410	73062	Entlüftungsventil		1
420	65585	Magnet-Verschlusschraube	18x1,5 D908	2
430	30567	Verschlusschraube	22x1,5 D908	1
440	71954	Dichtring	C 18x22x2 D7603	2
450	05813	Dichtring	A 22x27x1,5 D7603	1
460	11658	Paßscheibe	56x72x0,5 D988	3
470	11682	Paßscheibe	56x72x0,3 D988	3
480	09570	Paßscheibe	56x72x0,1 D988	6
490	12226	Paßscheibe	55x68x0,3 D988	1
500	12225	Paßscheibe	55x68x0,1 D988	2
510	56779	Paßscheibe	80x100x1,0 D988	1
520	54471	Paßscheibe	80x100x0,3 D988	2
530	54470	Paßscheibe	80x100x0,1 D988	4
540	73043	Paßscheibe	20x28x1,0 D988	2

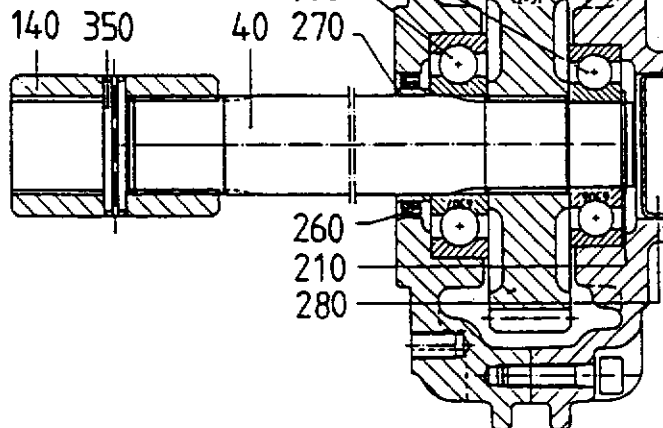
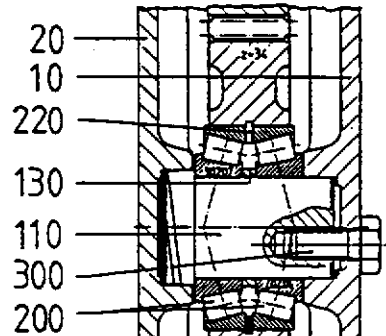
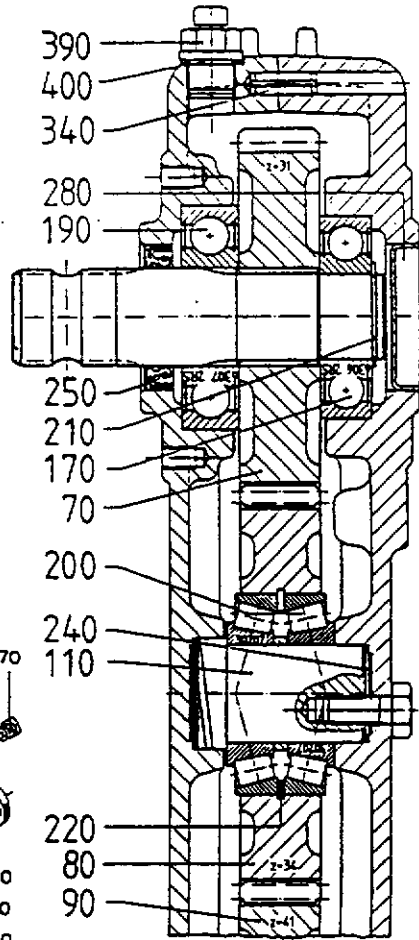
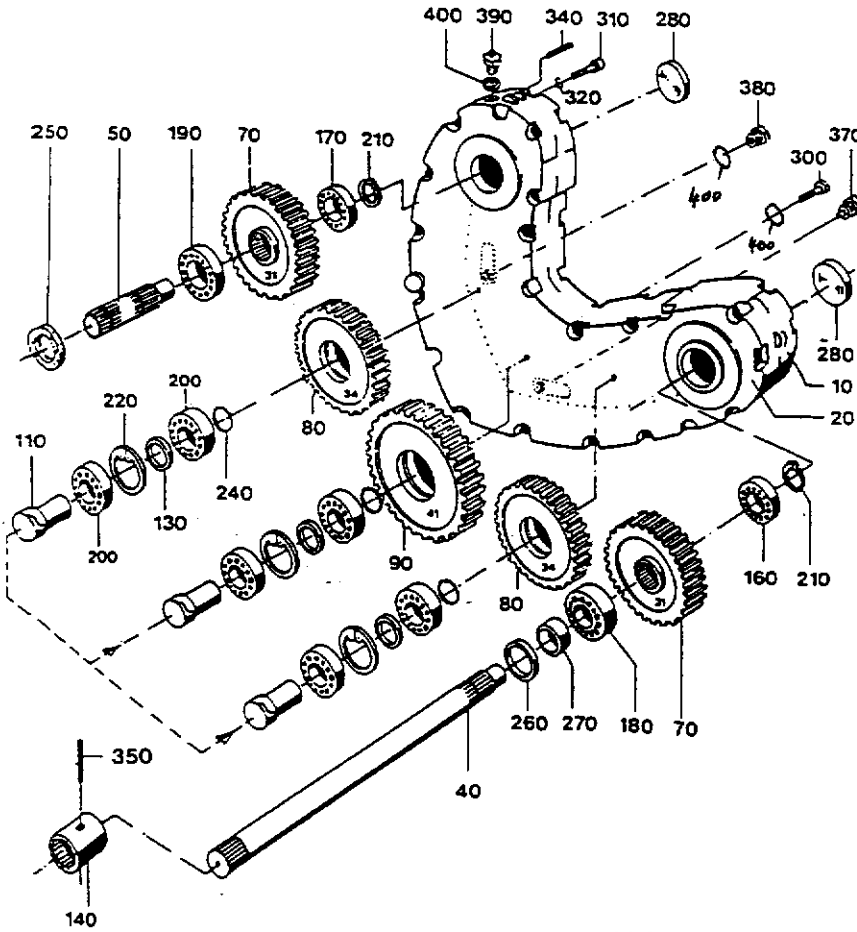
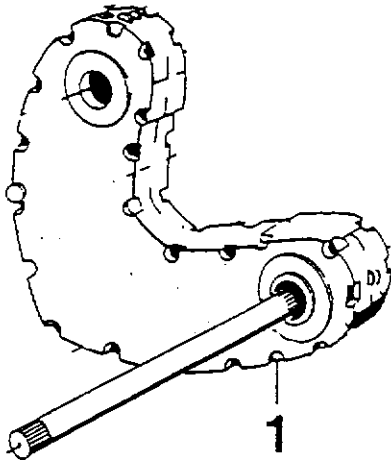
Getriebeoel 4,5 Liter SAE 90

*1 = eingeklebt mit Loctite 480

Stirnradgetriebe JD 6 JOHN DEERE

Blatt-Nr.:148 - 3420

Ausgabe:9805



Stirnradgetriebe JD 6 JOHN DEERE

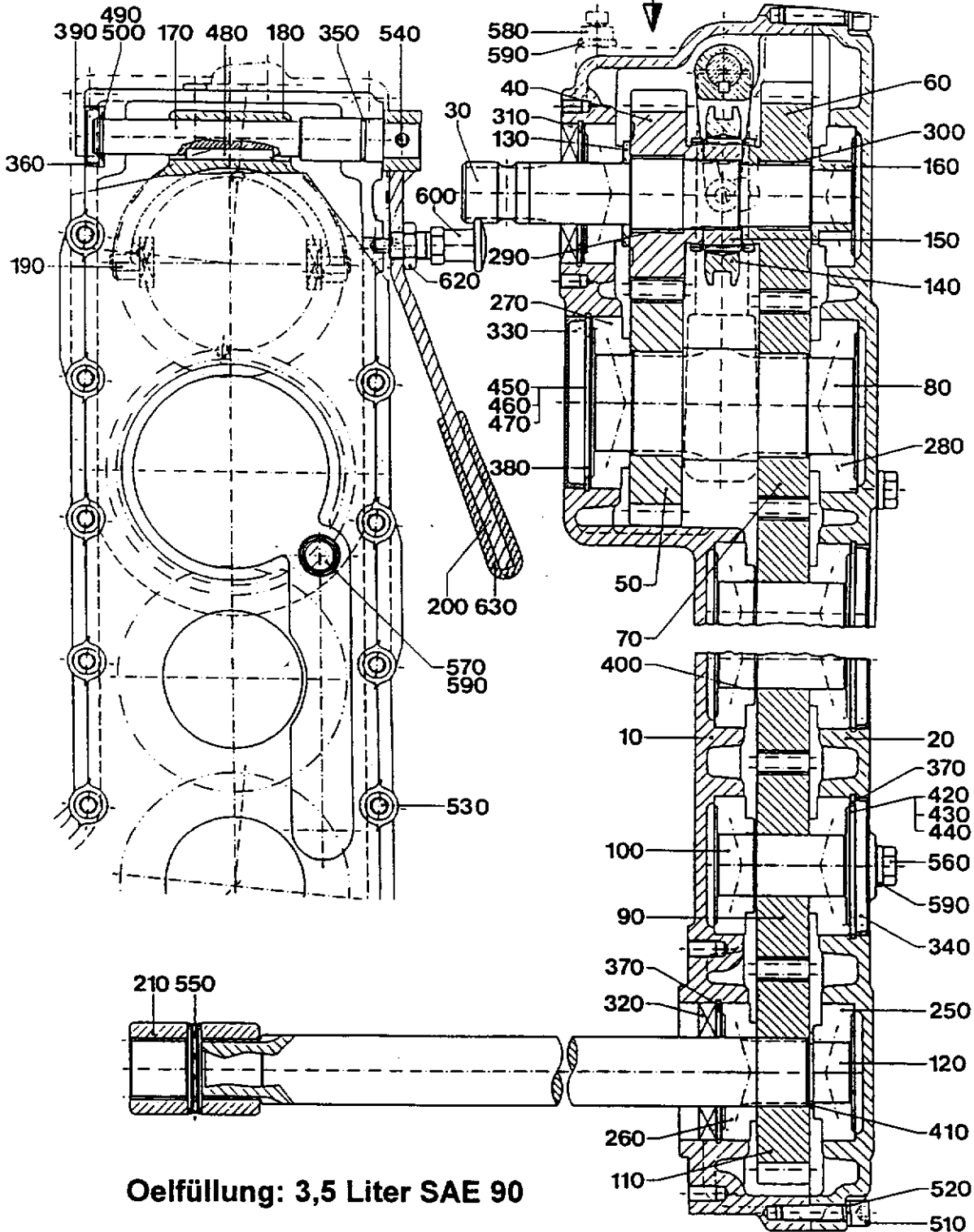
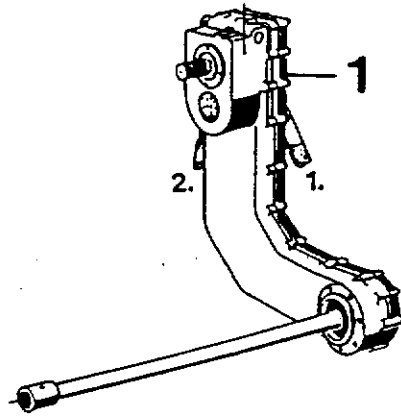
Blatt-Nr.:148 - 3420

Ausgabe:9805

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	69426	Stirnradgetriebe	5638-M-2	1	JD6
10	62691	Gehäusehälfte		1	
20	62692	Gehäusehälfte		1	
40	69427	Profilwelle	L= 843,5 1 3/8-21	1	
50	69429	Profilwelle	L= 138 1 3/8-21	1	
70	62693	Stirnritzel	Z= 31	2	
80	62694	Zwischenrad	Z= 34	2	
90	62695	Zwischenrad	Z= 41	1	
110	62696	Lagerbolzen		3	
130	37834	Stützscheibe	35x45x2,5	3	
	12169	Stützscheibe	35x45x2,0	3	
	09870	Paßscheibe	35x45x0,1	x	
	07062	Paßscheibe	35x45x0,3	x	
140	62698	Profilbuchse		1	
160	27892	Rillenkugellager	6306	1	
170	40379	Rillenkugellager	6306-2RS	1	
180	28023	Rillenkugellager	6307	1	
190	12172	Rillenkugellager	6307-2RS	1	
200	05217	Kegelrollenlager	30207	6	
210	05397	Sich.-Ring	30x1,5 D471	2	
220	05540	Sich.-Ring	72x2,5 D472	3	
◆ 240	64571	O-Ring	31x2	3	
◆ 250	64572	Radialdichtring	35x52x10 BASL	1	
◆ 260	64573	Radialdichtring	40x52x7 BASL	1	
◆ 270	57939	Lauftring	35x40x12,5	1	
◆ 280	71953	Verschlusskappe	VK52x6,5	2	
300	04734	6-kt-Schraube	10x25 D933-v	3	*
310	62134	Zyl.-Schraube	8x35 D912	21	
320	57540	Federring	8 D7980	21	
340	05775	Spannhülse	8x24 D1481	2	
350	03998	Spannhülse	8x50 D1481	1	
◆ 370	59521	Magn. Verschlussschr.	18x1,5 D910	1	
380	03431	Verschlussschr.	18x1,5 D910	1	
◆ 390	64570	Entlüftungsventil	18x1,5	1	
◆ 400	71954	Dichtring	C18x22x2 Cu	3	

Getriebeöl: 1,8 ltr. SAE 90

* mit Delo 187 gesichert!



Oelfüllung: 3,5 Liter SAE 90

Schaltgetriebe FX New - Holland

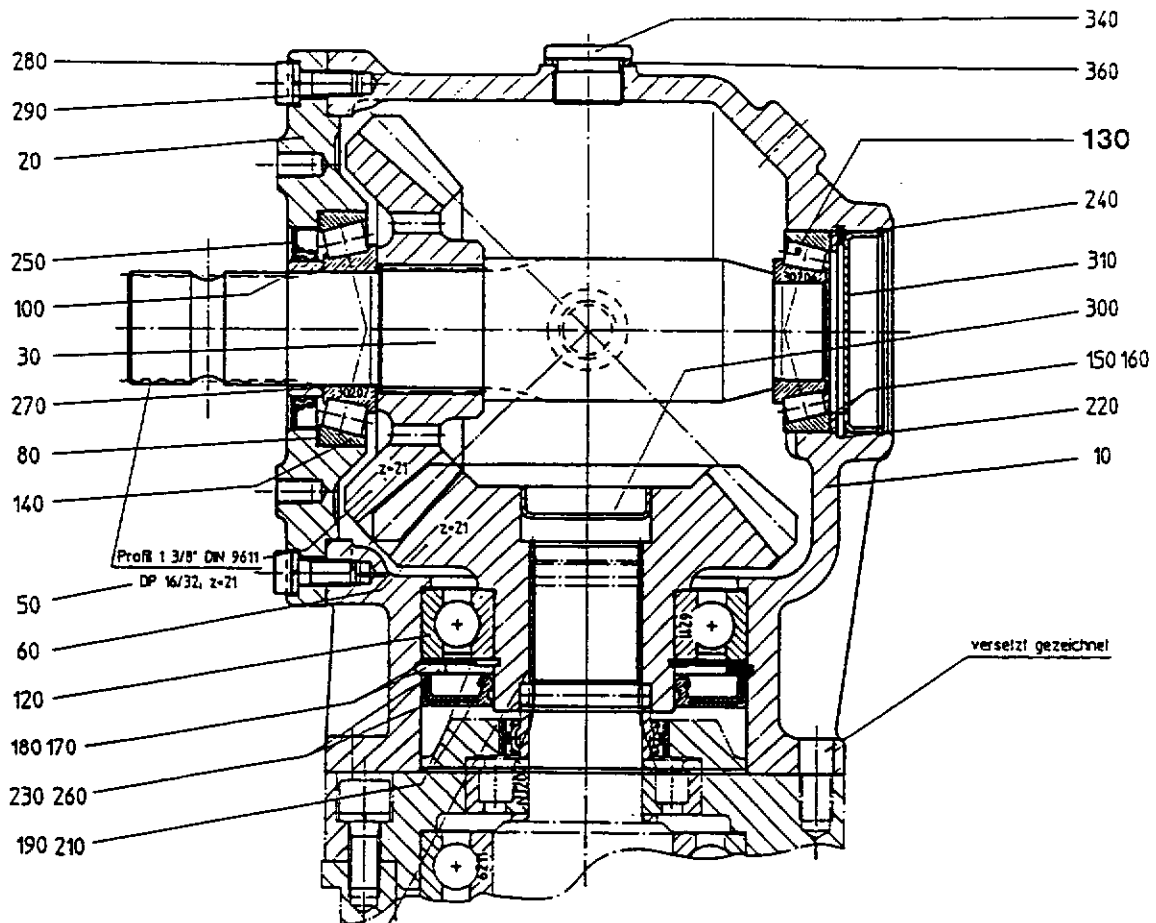
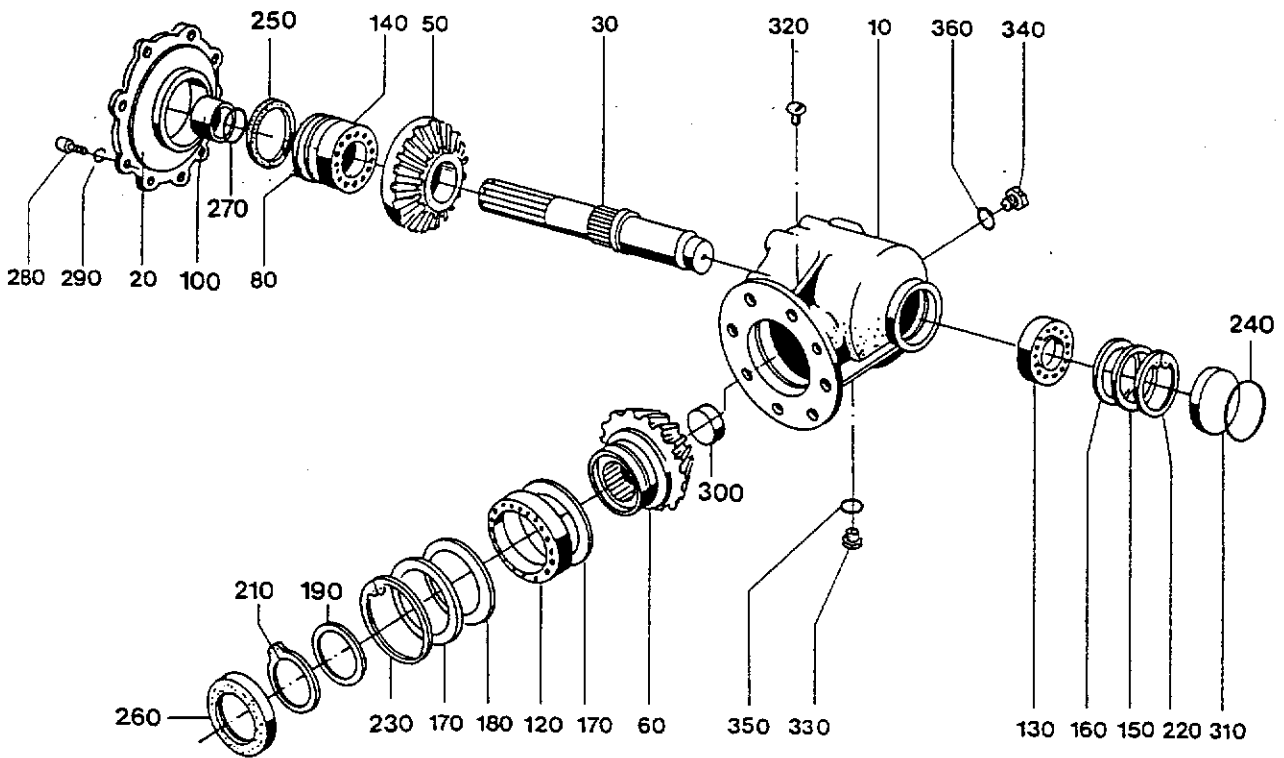
Ausgabe :9905

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	69428	Schaltgetriebe 5654-M-3	1	
10	69402	Gehäuse-Oberteil	1	
20	69403	Gehäuse-Unterteil	1	
30	69404	Profilwelle 40x225	1	
40	69423	Stirnrad Z = 20	1	
50	69424	Stirnrad Z = 17	1	
60	69407	Stirnrad Z = 19	1	
70	69408	Stirnrad Z = 19	1	
80	69409	Profilwelle 64 x 150	1	
90	69410	Stirnrad Z = 19	4	
100	69411	Welle 35x73,5	4	
110	69412	Stirnrad Z = 19	1	
120	69425	Profilwelle 40 x 855	1	
130	69414	Scheibe 35,3x60x4	1	
140	69415	Schaltelement 102x20	1	
150	69416	Schaltelement 64x22	1	
160	69417	Bundbuchse 30x55x23	1	
170	69418	Schaltwelle 25x189	1	
180	69419	Schaltgabel	1	
190	69420	Schaltstein	2	
200	69421	Schalthebel	1	
210	62698	Profilbuchse 53x74	1	
250	76263	Kegelrollenlager 30307	10	
260	05118	Kegelrollenlager 30208	2	
270	63236	Kegelrollenlager 30211	1	
280	36204	Kegelrollenlager 32211	1	
290	58676	DU-Buchse MB 4030	1	
300	69383	DU-Buchse MB 3530 DU	1	
310	69384	Radialdichtring 35x80x10 BA	1	
320	58673	Radialdichtring 40x80x10 BASL	1	
330	69385	Verschlusskappe VK 100x12	1	
340	69386	Verschlusskappe VK 80x8	4	
350	52035	O-Ring 22x2	1	
360	69387	Verschlusskappe VK 35x8	1	
370	11817	Sich-Ring I 80x2,5	6	
380	27741	Sich-Ring I 100x3,0	1	
390	37829	Sich-Ring A 20x1,75 SD	1	
400	03709	Sich-Ring A 35x1,5	4	
410	11648	Sich-Ring A 35x2,5 SD	1	
420	55473	Paßscheibe 63x80x0,5	6	
430	28030	Paßscheibe 63x80x0,3	6	
440	28028	Paßscheibe 63x80x0,1	12	
450	46558	Paßscheibe 80x100x0,5	1	
460	54471	Paßscheibe 80x100x0,3	1	
470	54470	Paßscheibe 80x100x0,1	2	
480	69388	Paßfeder A 6x6x50 D6885	1	
490	69389	Paßscheibe 20x28x0,3	2	
500	50000	Paßscheibe 20x28x0,5	2	
510	13008	Zylinderschraube M10x40 D912	26	
520	40940	Federring 10 D7980	26	
530	32457	Spannhülse 12x36 D1481	3	
540	05777	Spannhülse 8x36 D1481	1	
550	03998	Spannhülse 8x50 D1481	1	
560	65585	Magnet-Verschlusschr. 18x1,5 D 908	1	
570	11657	Verschlusschraube 18x1,5 D 908	1	
580	55581	Entlüftungsventil 18x1,5	1	
590	03435	Dichtring 18x22x2 Cu	3	
600	69390	Rastbolzen	1	
620	37784	6-kt-Mutter M 16 x1,5 D936-v	1	
630	69391	PVC-Handgriff	1	

Winkelgetriebe CA CASE

Blatt-Nr.: 148 - 3435

Ausgabe: 9905



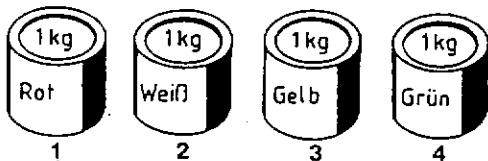
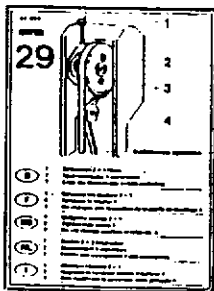
Winkelgetriebe CA CASE

Blatt Nr. : 148-3435

Ausgabe: 9905

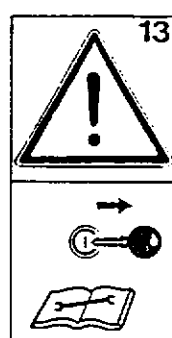
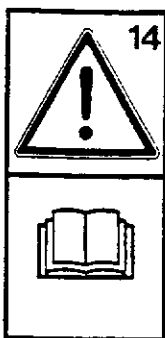
Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	67355	Winkelgetriebe	1	5687-M-1
10	67366	Gehäuse	1	
20	67368	Lagerdeckel	1	
30	69452	Profilwelle	1	5687-3
50	69453	Kegelritzel	1	5687-4
60	69454	Kegelrad	1	5687-5
80	55369	Paßscheibe	x	
	65145	Paßscheibe	x	
◆ 100	67372	Lauftring	1	
120	27946	Rillenkugellager	1	
130	05117	Kegelrollenlager	1	
140	05217	Kegelrollenlager	1	
150	46342	Paßscheibe	1	
160	52015	Paßscheibe	x	
	54472	Paßscheibe	x	
170	54470	Paßscheibe	x	
	54471	Paßscheibe	x	
180	56779	Paßscheibe	1	
190	12225	Paßscheibe	x	
	12226	Paßscheibe	x	
210	12228	Sich.-Ring	1	
220	05399	Sich.-Ring	1	
230	49076	Sich.-Ring	1	
◆ 240	67259	Sprengtring	1	
◆ 250	67255	Radialdichtring	1	
◆ 260	66749	Radialdichtring	1	
◆ 270	67256	O-Ring	1	
280	61394	Zylinderschraube	8	
290	57540	Federring	8	
300	66748	Verschußdeckel	1	
310	05403	Verschußdeckel	1	
◆ 320	13976	Entlüfter	1	
◆ 330	65585	Magn.Verschußschr.	1	
340	30567	Verschußschr.	1	
◆ 350	03435	Dichtring	1	
◆ 360	27960	Dichtring	1	

Getriebeoel: 0,9 Liter SAE 90



CHAMPION 6008

30



25

Im Leerlauf anfahren!
So wenig wie möglich schalten.
Engage drive only at low revs!
Engage and disengage drive only when necessary.

Embrayer au régime bas!
Evitez au plus que possible les embrayages et débrayages du bec.

Bek hij lage toerentallen inschakelen!
Vermijd zoveel mogelijk in- en uitschakelen van de bek.

Innestare il moto a basso regime di giri!
Innestare il comando di innescata/ disinnesco solo quando necessario.

FACTOR

24

STOP

VOOR HET IN DE DIENST NEMEN:
I nmerke in der Betriebsanleitung zur Drehkopplung im Hauptantrieb beachten!

AVANT MISE EN SERVICE:
Lisez l'attention aux indications de mode d'emploi concernant l'embrayage à friction de l'équipement complet!

BEFORE START UP:
Follow instructions of manual's manual concerning the friction clutch of main drive!

VOOR HET IN DE DIENST NEMEN:
Aanwijzingen in het bedieningshandleiding naar draaikoppeling in de hooftdaandrijving in acht nemen!

PER LA MESSA IN FUNZIONE:
Prevedere con attenzione nel manuale di istruzioni con particolare riguardo alle istruzioni di montaggio!



22



23

27

Maschinenfabrik
Kemper GmbH & Co. KG 48703 Stadthorn
Typ: _____
Masch.-Nr. _____
Made in Germany

28

**HYDRAULIKDRUCK
HYDRAULIC PRESSURE OF
PRESSION HYDRAULIQUE DE
HYDRAULISCHE DRUCK**

max.
2 1 0 bar

21

Wartung und Prüfung

Räumer

- Stets auf intakte Räumer achten! Täglich prüfen!
- Stumpfe oder ausgeschleimte Räumer führen zu Verstopfungen und belasten den Antrieb unnötig.
- Stumpfe Sägemesser austauschen oder schärfen.

ENTRETIEN ET CONTRÔLE

- Attention au bon état des racleurs! Contrôlez journellement!
- Des racleurs arrondis ou retournés causent des bouchages et créent des surcharges sur le train d'entraînement.
- Aiguiser ou échanger des axes usés.

MAINTENANCE

- Keep cleaners in good shape! Check daily!
- Worn or returned cleaners cause blockages and overload drive train.
- Grind or change worn cutting blades.

CONTROLLO E MANUTENZIONE

- Verificare l'efficienza dei pulitori! OGNI GIORNO!
- I pulitori consumati dovranno essere immediatamente sostituiti. Contrariamente potranno verificarsi problemi di alimentazione ed al gruppo di comando della trasmissione.
- Mantenere viva la dentatura delle seghe facciano. Nel caso provvedere ad affilare o sostituire.

37 370

26

WALTERSCHEID
K92-K92/4

D Vor Erstelnstz und nach längerer Stillstandzeit Arbeitsweise der Reibkuppung überprüfen.

a) Mutter anziehen, wodurch Reibschalen antippen werden. Kuppung durchdrehen.

b) Mutter im Gewindesteuf zurückdrehen.

Kuppung ist wieder einstellbar.

DE Prior to first utilisation and after long periods out of use check working of disc clutch.

a) Tighten nuts until friction discs are released. Rotate clutch fully.

b) Turn nuts fully back.

Clutch is ready for use.

F Avant la première utilisation et après un arrêt de fonctionnement prolongé, vérifier le fonctionnement de l'embrayeur à friction.

a) Serrer les écrous sous lesquels les disques à friction sont débloqués. Tourner le braséteur.

b) Desserrer les écrous jusqu'à l'absence de blocage.

Le braséteur à friction est prêt à fonctionner.

NL Bij de eerste maal in gebruikname en na langere tijd buiten gebruik te zijn, de pleierkoppeling op goede werking controleren.

a) Moeren aantrekken, waardoor lassen de koppelingsplaten vrij. Koppeling door-draaien.

b) Moeren terug-draaien tot einde achterblokken.

Koppeling is weer getrouwbeker.

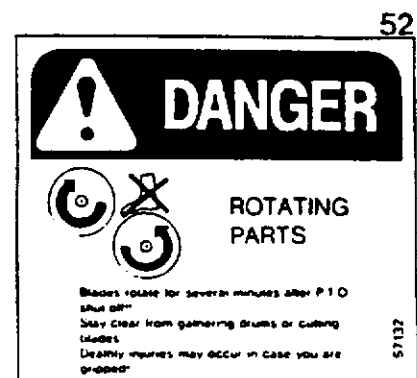
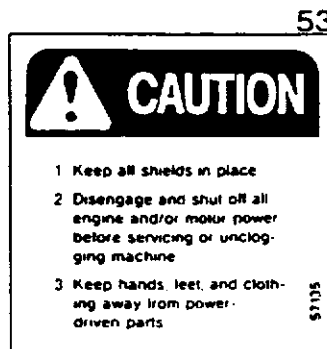
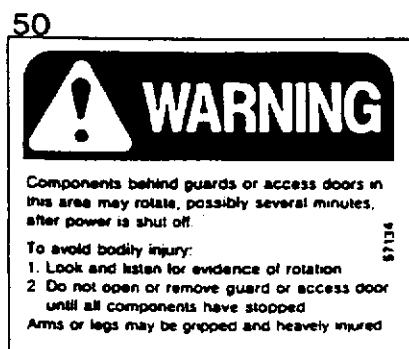
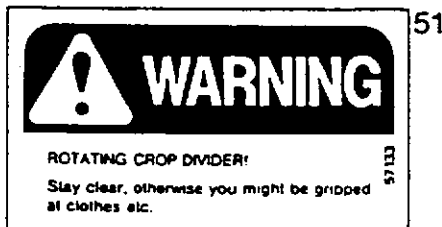
I Prima dell'impiego e dopo prolungata inattività controllare il funzionamento del frizione a coppia.

a) Stringere i dadi in modo da sbloccare i dischi friccidi. Far girare il frizione a coppia a vuoto.

b) Allentare i dadi fino all'assenza del blocco.

Il frizione a coppia è nuovamente reinserito.

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	01547	Ersatzlack rot - Kemper	x	
2	48312	Ersatzlack weiss - Kemper	x	
3	66530	Ersatzlack gelb -Kemper-JD	x	
4	66531	Ersatzlack grün - Kemper-JD	x	
10	66507	Abziehbild	2	
11	66506	Abziehbild	2	
12	66505	Abziehbild	2	
13	66504	Abziehbild	2	
14	66503	Abziehbild	1	
15	73056	Abziehbild	2	
21	57520	Abziehbild	1	
22	53616	Abziehbild	3	
23	30843	Abziehbild	2	
24	66508	Abziehbild	1	
25	66509	Abziehbild	1	
26	57842	Etikett	2	
27	66343	Typenschild	1	
28	45302	Abziehbild	1	
29	67056	Abziehbild	1	
30	73553	Abziehbild weiß	2	
	73554	Abziehbild grün	2	
zusätzl. Abziehbilder für Ausführung "USA"				
50	57134	Abziehbild	2	
51	57133	Abziehbild	2	
52	57132	Abziehbild	3	
53	57135	Abziehbild	2	
54	57139	Abziehbild	2	



D**Richtlinien für Bestellungen:**

- 1 Ersatzteile-Bestellungen sind über den zuständigen Händler einzureichen und müssen folgende Angaben enthalten:
 1. Maschinentype und Maschinennummer
 2. Menge der Ersatzteile
 3. Bestellnummer und Benennung der Teile
 4. Gewünschte Versandart
 5. Versandadresse mit Postleitzahl
Bei Bahnversand auch Bestimmungsbahn
- 2 Ersatzteilbestellungen sind stets getrennt aufzugeben.
- 3 Bei telefonischen Bestellungen übernehmen wir für die Richtigkeit der Lieferung keine Gewähr.
- 4 Muster sind kostenfrei einzusenden und müssen einen Anhänger tragen, der folgende Vermerke enthält:
 1. Anschrift des Absenders
 2. Hinweis auf die Bestellung
 3. Maschinentype und Maschinennummer.
- 5 Beim Einbau von Teilen fremder Herkunft erlischt die Gewährleistungspflicht.
- 6 Wir geben Ersatzteile in der Regel einzeln ab, doch behalten wir uns vor, anreihende Teile mitzuliefern, wenn das Auswechseln des einzelnen Teiles nicht zweckdienlich ist.

Besondere Hinweise

- + = Das Ersatzteil paßt auch für ältere Maschinen. Sind mehrere Ersatzteilausführungen aufgeführt, paßt die Position bis einschließlich der nächsten mit — Zeichen.
- = Das Ersatzteil paßt nur ab der aufgeführten Maschinennummer bzw. nur in dem angegebenen Nummernbereich.
- = Die näheren Angaben über die Austauschbarkeit dieses Ersatzteiles gibt die am unteren Blatt genannte Änderungsmitteilung.
- ◆ = Das Teil ist ein Verschleißteil oder ein für die Lagerhaltung empfohlenes Ersatzteil.
- X = in Spalte Stückzahl heißt: nach Bedarf.
- * = in Spalte Stückzahl heißt: laufende Meter.

Die Hinweise: rechts, links, vorn und hinten sind in Fahrtrichtung zu verstehen.

Lieferbedingungen:

Der Versand von Ersatzteilen sowie die Durchführung von Reparaturaufträgen erfolgen ausnahmslos gegen Nachnahme. Versand- und Verpackungskosten gehen zu Lasten des Empfängers.

GB**How to Order:**

- 1) Spares orders are to be placed via the appropriate dealer and must contain following details:
 - a) Type and serial number of machine
 - b) Quantity of part required
 - c) Serial No. and description of part
 - d) Mode of despatch
 - e) Consignee's address (in the event of rail consignment, please state nearest station).
- 2) Orders for spare parts must be kept separate.
- 3) No guarantee for correct delivery or supply can be assumed in respect of telephoned orders.
- 4) Specimens are to be sent us free of charge and must be provided with a tag or label bearing the following information:
 - a) Sender's full address
 - b) Reference to order number and date
 - c) Type and serial number of machine
- 5) Installing spare parts of other origin causes the guarantee to become invalid.
- 6) Spare parts are usually supplied singly, but the right is reserved to supply adjacent components where replacement of the individual part on its own appears inadvisable.

Special Notes:

Symbols used have the following meanings:

- + : The part fits older machines also. Where various types of spares are listed, they can be used as far as the one marked with "—".
- : This part can be used only from the serial number shown, or for the group indicated.
- : Further details regarding interchangeability of these parts are given the amendments indicated in the last page.
- ◆ : This is a wearing part, or one that is recommended as a stock item.
- X : This symbol appearing in the column headed 'Quantity' means 'as required'.
- * : This symbol in the column 'Quantity' indicates 'linear meters'.
- The expressions: right, left, front and rear are to be understood in the direction of travel.

Conditions of Supply:

Spare parts are supplied and repair orders completed on CAD terms only. Costs for despatch and packing will be for the account of the consignee.

F**Directives pour remettre vos commandes:**

- (1) Vos commandes de pièces de rechange doivent être remises à l'agent qualifié et doivent contenir les indications suivantes:
 1. Type et numéro de machine
 2. Nombre de pièces de rechange
 3. N° de référence et désignation des pièces
 4. Mode d'expédition désiré
 5. Adresse du destinataire avec numéro de code départemental
En cas d'envoi par chemin de fer, prière d'indiquer la gare de destination
- (2) Les commandes de pièces de rechange doivent toujours être remises séparément
- (3) En cas de commande téléphonique, nous ne garantissons pas la conformité de la livraison
- (4) Les modèles doivent nous être expédiés franco et ils doivent être munis d'une étiquette mentionnant:
 1. L'adresse de l'expéditeur
 2. La référence à la commande
 3. Le type et le numéro de machine
- (5) Le montage de pièces étrangères rend caduque toute garantie de notre part
- (6) D'une façon générale, nous fournissons les pièces de rechange séparément mais nous nous réservons la possibilité de joindre les pièces attenantes si nous considérons qu'il n'est pas judicieux de changer une seule pièce

Recommandations spéciales

- + = cette pièce de rechange s'adapte également sur les anciennes machines. Si plusieurs pièces de rechange sont indiquées, la même référence est valable pour toutes jusques et y compris la prochaine pièce marquée du signe —
- = cette pièce de rechange n'est adaptable qu'à partir du numéro de machine indiqué ou bien seulement dans la série de numéros indiqués
- = les modifications portées sur le dernier feuillet fournissent tous renseignements complémentaires sur l'adaptabilité de cette pièce de rechange
- ◆ = cette pièce est une pièce de fatigue ou bien il est recommandé de l'avoir en stock
- X = signifie dans la colonne „nombre de pièces“ : selon les besoins
- * = signifie dans la colonne „nombre de pièces“ : mètres courants

Les indications : droite, gauche, avant et arrière, s'entendent en considérant le sens de la marche.

Conditions de Livraison:

Tous les envois de pièces de rechange de même que tous les travaux de réparation sont effectués contre remboursement sans exception. Les frais de port et d'emballage sont à la charge du destinataire.

I

Regole per l'ordinazione

1. Le ordinazioni dei ricambi devono essere inviate attraverso la rappresentanza competente e devono contenere i seguenti dati:
 1. Tipo e numero della macchina
 2. Quantità dei pezzi di ricambio
 3. Numero d'ordinazione e denominazione dei pezzi
 4. Tipo di spedizione desiderato
 5. Indirizzo della spedizione con numero di codice postale. Nel caso di spedizione per ferrovia anche la stazione di destinazione.
2. Le ordinazioni di pezzi di ricambio devono essere sempre consegnate separate.
3. Nel caso di ordinazioni telefoniche non ci assumiamo responsabilità circa la giustezza della consegna.
4. I campioni devono essere inviati esenti da spese e devono essere muniti di un cartellino, con queste indicazioni:
 1. Indirizzo del mittente
 2. Indicazioni relative all'ordinazione
 3. Tipo e numero della macchina
5. Nel caso di montaggio di pezzi di provenienza esterna viene a scadere il diritto di garanzia.
6. Normalmente noi forniamo singolarmente i pezzi di ricambio, ma ci riserviamo di fornire anche i pezzi vicini nel caso in cui la sostituzione di un unico pezzo non sia sufficiente.

Segni particolari:

- + = Il pezzo di ricambio è adatto anche per modelli vecchi. Se sono indicate più versioni del ricambio la posizione è adatta fino a quella seguente contrassegnata da un — compresa.
- = Il ricambio vale solo a partire dal numero della macchina indicato o solo per la serie compresa tra i due numeri indicati
- O = I dati precisi sulla sostituibilità di questo pezzo di ricambio sono indicati nella Comunicazione di modifica sul foglio inferiore.
- ◆ = Il ricambio è un pezzo ad usura o un pezzo di ricambio consigliabile per il magazzino
- X = Nella colonna della quantità significa „secondo necessità”
- * = Nella colonna della quantità significa „a metratura”

Le indicazioni „a destra, a sinistra, davanti e dietro” s'intendono in direzione di marcia.

Condizioni di consegna

La spedizione di ricambi e l'esecuzione di riparazioni ha luogo senza eccezioni contrassegno.

Le spese d'imballaggio e di spedizione sono a carico del destinatario.

NL

Richtsnoer voor bestellingen

1. Onderdelen dient u, bij uw handelaar te bestellen met opgave van volgende punten:
 1. Machinetyp en machinenummer
 2. Hoeveelheid onderdelen
 3. Bestelnummer en beschrijving van onderdeel
 4. Gewenste manier van verzending
 5. Adres van ontvanger (met postkengetal). Bij vervoer per spoorweg: station
2. Onderdelen steeds afzonderlijk bestellen
3. Bij telefonische bestellingen borgen wij niet voor juiste levering
4. Monsters aan ons dient u steeds franco op te sturen en moeten zijn voorzien van een etiket met volgende opgaven:
 1. adres van afzender
 2. referentie van uw bestelling
 3. machinetyp en -nummer
5. Indien er onderdelen van een ander fabrikaat zouden worden gemonteerd, vervalt iedere aanspraak op garantie
6. Over 't algemeen leveren wij de onderdelen zonder toebehoren. Wij behouden ons echter voor, deze mede te leveren, indien de montage van het onderdeel alleen niet doelmatig zou zijn.

Opmerkingen

- + = Dit onderdeel past ook op oudere machines. Indien er meerdere onderdeel-uitvoeringen in de lijst staan, past dit onderdeel t.e.m. het eerstvolgende onderdeel met het teken —.
- = Onderdeel past alleen op de aangegeven machinenummer resp. groep van machinenummers.
- O = Nadere inlichtingen over de mogelijkheid, dit onderdeel door andere te vervangen, vindt u in de „mededelingen” over veranderingen” op de laatste bladzijde.
- ◆ = Dit onderdeel is aan slijtage onderhevig; een voorraad hiervan is aan te bevelen.
- X = in kolom „hoeveelheid”: naar behoefte
- * = in kolom „hoeveelheid”: strekkende meter

De zinsneden rechts, links, voor en achter gelden in de rij-richting gezien.

Levercondities

Verzenden van onderdelen en uitvoeren van reparatiewerkzaamheden geschieden uitsluitend onder rembours. Transport- en verpakingskosten dient steeds de ontvanger te dragen.

E

Directrices para efectuar los encargos

- (1) Los encargos de piezas han de hacerse a través del vendedor de la maquinaria que corresponda y han de ir acompañados de las siguientes indicaciones:
 1. Tipo y número de la máquina
 2. Cantidad de piezas que se encargan
 3. Denominación y número de la pieza
 4. Clase de envío que se desea
 5. Dirección del destinatario con número de distrito postal y, en caso de envío por ferrocarril, la estación de destino
- (2) Los encargos de piezas de repuesto, cuando sean varios, se harán siempre por separado
- (3) La casa no asume garantía alguna sobre los pedidos ordinarios cuando éstos se hacen por teléfono
- (4) Las piezas que se envíen en calidad de muestra vendrán a porte pagado y deberán llevar una etiqueta en la que conste:
 1. Dirección del destinatario de la nueva pieza
 2. Indicación al encargo a que corresponde
 3. Tipo y número de la máquina
- (5) En caso de utilización de piezas de otra procedencia, cesa nuestra obligación de garantía
- (6) Generalmente suministramos piezas de repuesto sueltas, pero cuando se trata de piezas cuya función va encadenada a otras que resultan imprescindibles, nos reservamos el derecho a enviar el juego completo, si se trata de piezas que no resuelven el problema recambiando sólo la que se encarga.

Indicaciones especiales

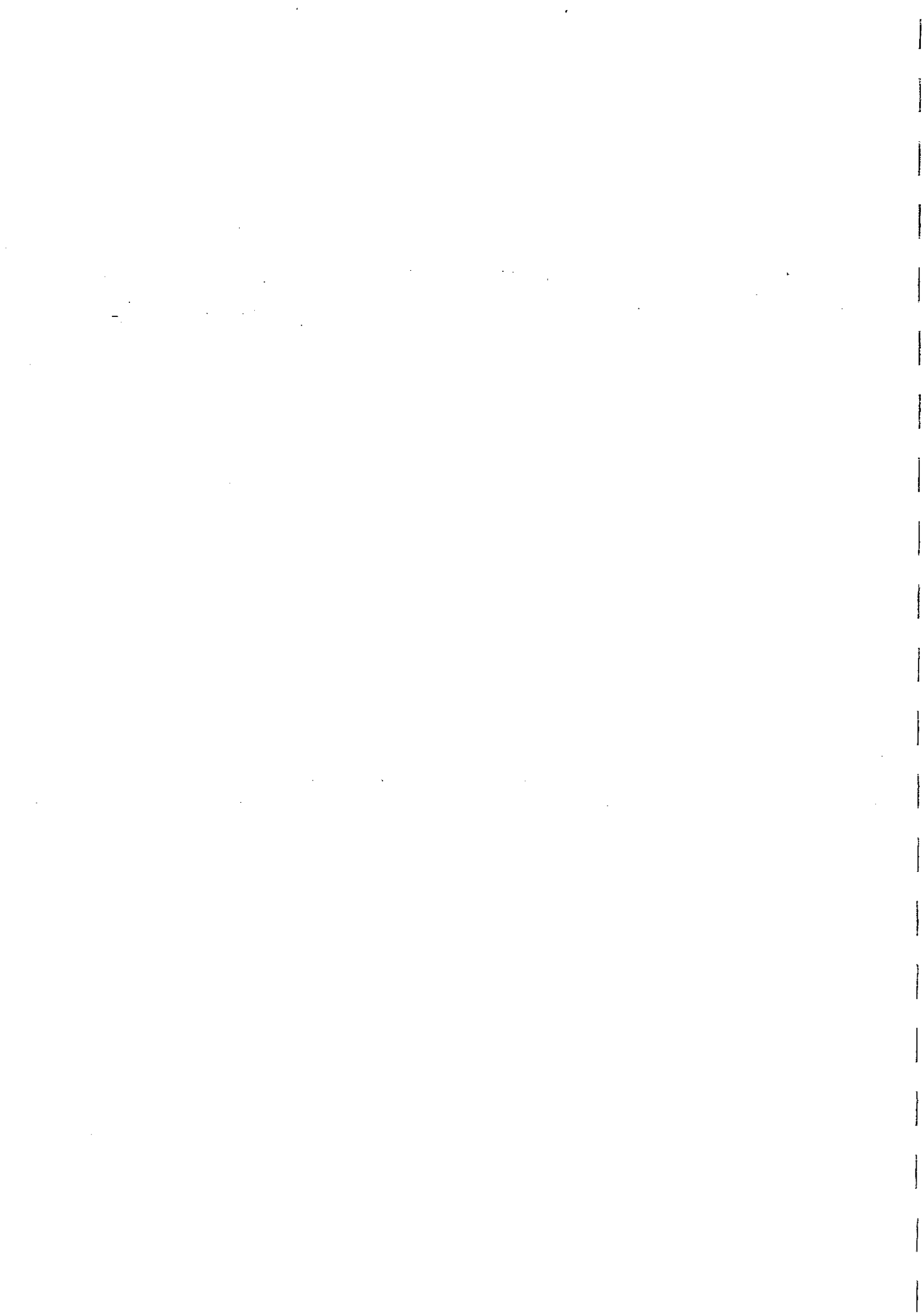
- + = La pieza de repuesto sirve también para máquinas de modelo antiguo. Si se indican varios modelos de pieza, la posición vale hasta la siguiente indicada con el signo —.
- = La pieza de repuesto sólo sirve a partir del número de máquina que se indica y sólo dentro del margen de los números de máquina reseñados.
- O = Los detalles exactos sobre la intercambiabilidad de esta pieza están contenidos en la notificación sobre modificaciones que se inserta en la última hoja.
- ◆ = La pieza es de las sometidas a desgaste o que se recomienda tras lineales”.
- X = Cuando figura en la columna de Nº de piezas quiere decir: „según necesidad”.
- * = Cuando figura en la columna de Nº de piezas quiere decir: „metros lineales”.

Las indicaciones, „derecha”, „izquierda”, „delante” y „detrás” deben entenderse en el sentido de la marcha.

Condiciones de entrega

Tanto el envío de piezas de repuesto como la ejecución de trabajos de reparación, se efectúan exclusivamente contra reembolso.

Los gastos de envío y de embalaje son por cuenta del cliente.



Produktions- und Verkaufsprogramm

MÄHVORSÄTZE FÜR SELBSTFAHRENDE FELDHÄCKSLER

UNIVERSAL-ANBAU-EXAKTFELDHÄCKSLER

SPEZIAL-MAISFELDHÄCKSLER

LADE-/SILIERWAGEN

BALLENLADEWAGEN

STALLDUNGSTREUER

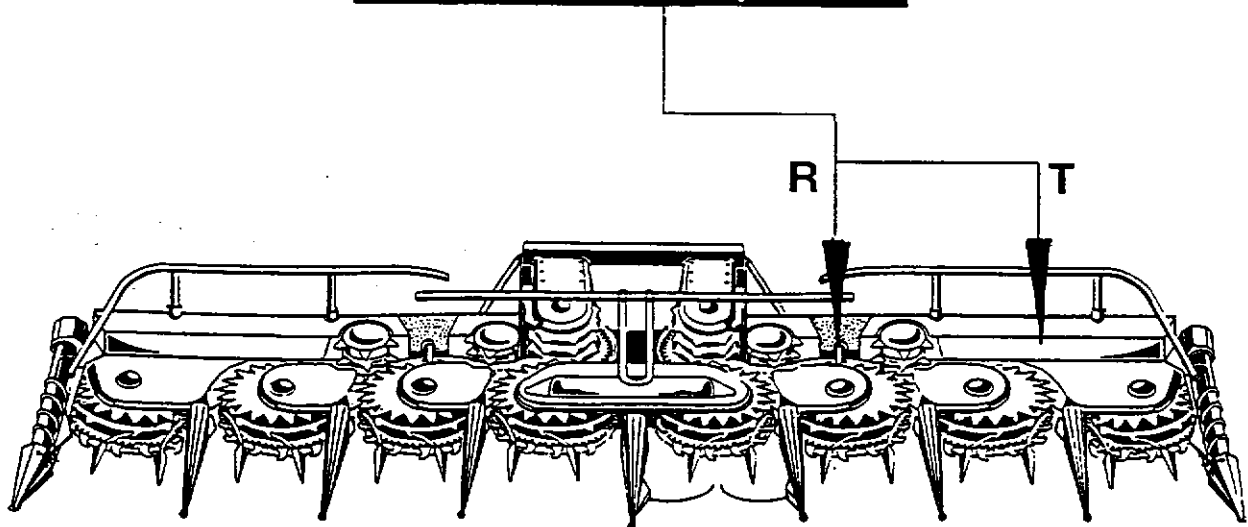
Typ und Fahrgestellnummer angeben!

Maschinenfabrik
Kemper GmbH & Co. KG · 48703 Stadtlohn

● Typ: ●

Masch-Nr.:

Made in Germany



Ersatzteilbestellungen können bei Ihrem Händler, bei unserer Werksvertretung oder aber direkt beim Kemper Ersatzteildienst erfolgen.

Mit freundlichen Grüßen Ihre

Maschinenfabrik KEMPER GmbH & Co. KG ● 48694 Stadtlohn

Telefon: 0 25 63 / 88-0 ● Telefax: 0 25 63 / 88 21

